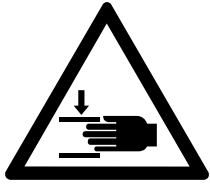


Universal Couchtop™ CT Overlay

And indexed patient positioning system for use with Siemens Biograph mCT system

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)





WARNING: Pinch points may exist and are indicated by this symbol.

تحذير: قد توجد نقاط ضغط ويُشار إليها بهذا الرمز

警告: 可能存在夹点且其以此符号表示。

UPOZORENJE: Moguće točke nabiranja označene su sljedećim simbolom.

VAROVÁNÍ: Mohou se vyskytovat zúžené místa, která jsou označena tímto symbolem.

ADVARSEL: Der kan være klemmepunkter, og de er angivet med dette symbol.

WAARSCHUWING: Knelpunten kunnen bestaan en worden aangegeven door dit symbool.

VAROITUS: Puristuskohdat ovat mahdollisia ja ne on merkitty tällä symbolilla.

AVERTISSEMENT: Des points de pincement peuvent exister, et sont indiqués par ce symbole.

WARNHINWEIS: Quetschstellen sind möglich und werden durch das folgenden Symbol gekennzeichnet.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μπορεί να υπάρχουν σημεία εμπλοκής και καθορίζονται από αυτό το σύμβολο.

FIGYELEM!: Csomópontokban létezhet, és jelzi ez a szimbólum.

AVVERTENZA: Ci potrebbero essere zone critiche di separazione e sono indicate dal questo simbolo.

警告: ピンチポイントがある場合は、このマークで示されています。

경고: 신체 부위가 끼일 수 있는 틈이 존재할 수 있으며, 이 기호로 표시됩니다.

BRĪDINĀJUMS: Var būt asi gali, un tie ir norādīti ar šo simbolu.

ADVARSEL: Klempunkter kan forekomme og er merket med dette symbolet.

OSTRZEŻENIE: Mogą istnieć punkty grożące przytrzaśnięciem, które są oznaczone tym symbolem.

ATENÇÃO: Podem existir pontos de esmagamento, indicados por esse símbolo.

AVISO: Poderão existir pontos de esmagamento, que serão indicados por este símbolo.

AVERTIZARE: pot exista puncte care înțepă și sunt indicate prin acest simbol.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Могут существовать зоны защемления, которые обозначаются данным символом.

UPOZORENJE: Mogu postojati mesta uklještenja i ona su naznačena ovim simbolom.

OPOZORILO: obstajajo lahko mesta uščipa, ki so označena s tem simbolom.

ADVERTENCIA: Puede que existan puntos de fijación que están indicados con este símbolo.

WARNING: Förträngningspunkter kan finnas och indikeras av denna symbol

คำเตือน: จุดบีบอาจมีอยู่และจะแสดงด้วยสัญลักษณ์นี้

UYARI: Sıkışma noktaları olabilir ve bu simge ile gösterilir.

INTENDED USE

MTIL6029, MTIL6049: The device is indicated to aid in supporting and positioning adult and pediatric patients undergoing radiation therapy including electron, photon, and proton treatments. The device is also used during image acquisition to support treatment planning.

CAUTION

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**WARNING**

- Do not use if device appears damaged.
- Ensure device is secure prior to use.
- Avoid pinch points.
- MTIL6029: Do not apply a load exceeding 473 lbs (215 kg).
- MTIL6049: Do not apply a load exceeding 460 lbs (209 kg).
- Ensure accessories are securely attached in correct position prior to treatment and/or imaging.

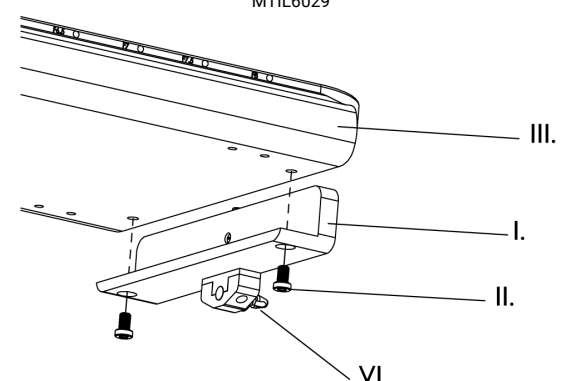
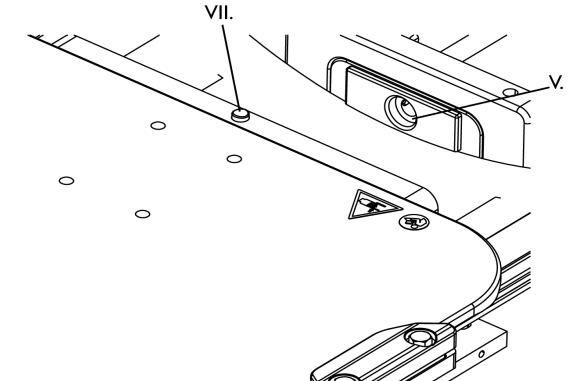
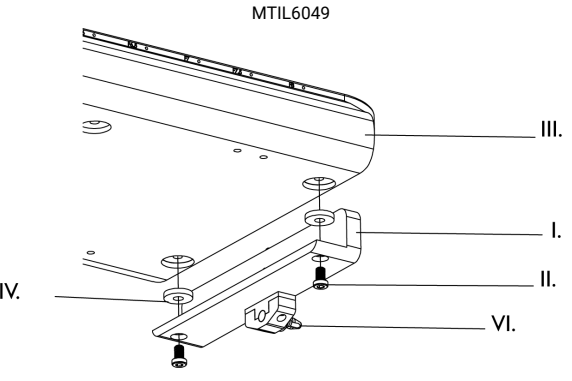
NOTE: • If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.

 • Prior to use, ensure overlay is locked in position by gently lifting superior end.

ATTACHING INTERFACE PLATES TO CRADLE

NOTE: 7mm hex key wrench (provided).

1. Remove all accessories from cradle.
2. Fasten interface plate onto bottom of overlay using cap screws (provided).
3. Place overlay on cradle, ensuring top surface is level.
4. Suppress and hold push button and slide docking pin into mounting hole.
5. Release push button to lock into place.

MTIL6029 	
MTIL6049 	
I. Interface Plate II. Cap Screw III. Overlay IV. Spacer V. Mounting Hole VI. Docking Pin VII. Push Button	

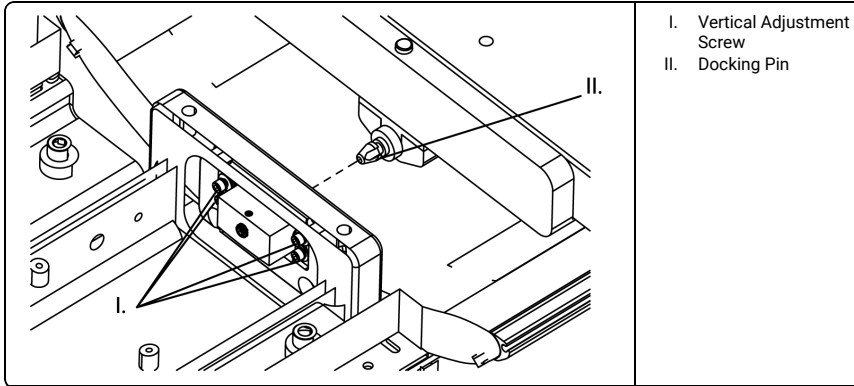
ADJUSTING OVERLAY (IF APPLICABLE)

NOTE: If adjustment is necessary use the following options or combination of options.

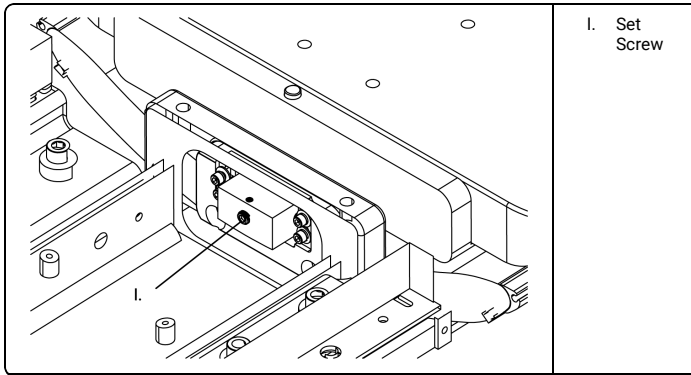
CRADLE MOUNTING HOLE ADJUSTMENT

NOTE: Tools Required (*not provided*): 5/32" hex key wrench, 3/16" hex key and level..

1. Remove cover from Siemens Biograph mCT system. Contact Siemens Installation Engineer for assistance removing cover, if needed.
2. Loosen vertical adjustment screws and slide mounting hole up or down to align with docking pin.



3. Reinsert overlay to mounting hole.
4. Adjust set screw to contact end of docking pin.



5. Once overlay is in correct position, tighten vertical adjustment screws and replace cover in Siemens Biograph mCT system. Contact Siemens Installation Engineer for assistance replacing cover, if needed.

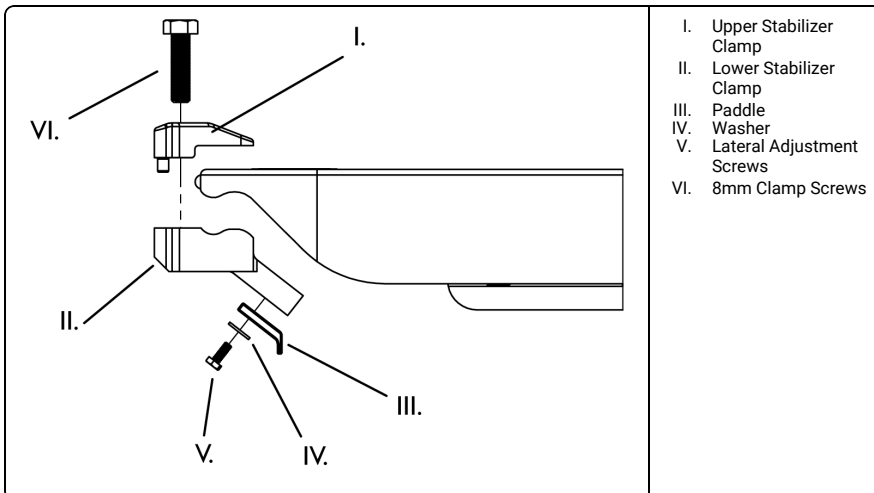
NOTE:

- Verify locking mechanism releases properly.
- Ensure mounting hole location allows for easy installation and removal of overlay.

STABILIZING LATERAL MOVEMENT OF OVERLAY (IF APPLICABLE)

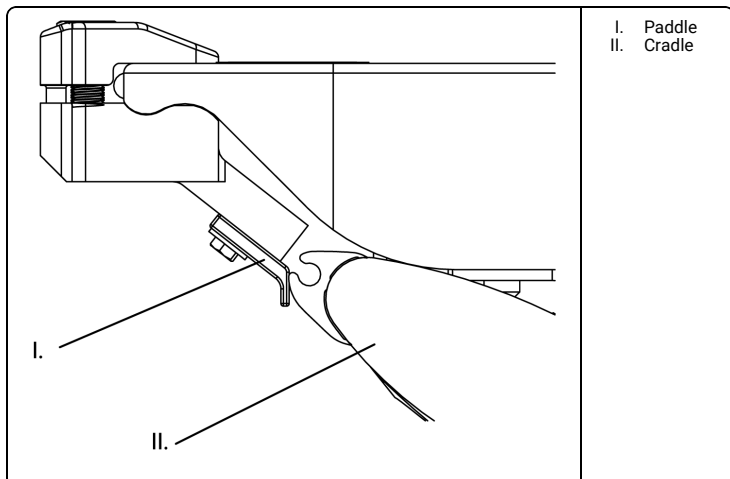
NOTE: Tools required: 8mm socket tool (*provided*).

1. Secure upper and lower lateral stabilizer clamps onto edge profile of overlay using 8mm clamp screws.
2. Attach paddles to lower lateral stabilizer clamp using lateral adjustment screws.



3. Align overlay with cradle.
4. Slide paddles inward until contact is made with cradle.

5. Loosen lateral adjustment screws until contact is made with surface of paddle.
6. Tighten clamp screws to secure.



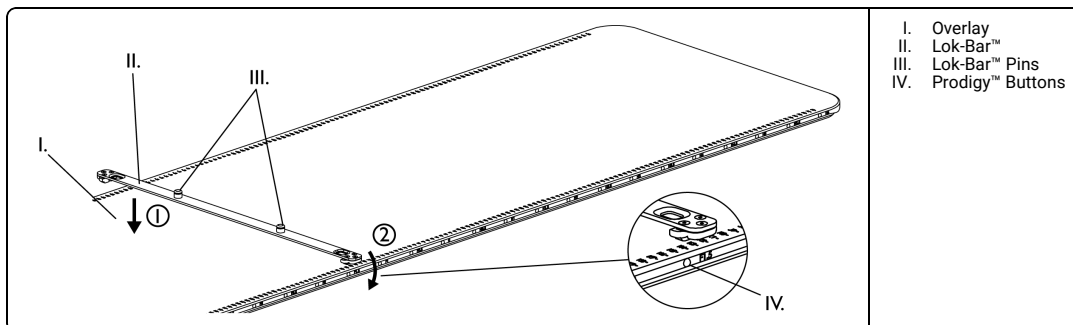
NOTE: Ensure forward most lateral stabilizer clamps do not extend past M2 on Indexing.

USING Lok-Bar™

⚠ WARNING

- Do not use Lok-Bar™ to secure positioning devices.

1. Snap Lok-Bar™ at appropriate longitudinal position. Ensure Lok-Bar™ is secure.
2. Place positioning accessory onto Lok-Bar™ pins.



⚠ WARNING

- Avoid pinch points when overlay is in motion by ensuring patient does not grasp overlay sides.

REPROCESSING

⚠ WARNING

- Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.

MAINTENANCE

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

STORAGE

NOTE: Ensure device is not stored with weight resting on docking pin.

الغرض من الاستخدام

MTIL6029, MTIL6049: يساعد الجهاز في دعم وضبط وضع المرضى من البالغين والأطفال الذين يخضعون للعلاج الإشعاعي، بما في ذلك العلاج بالإلكترونات والفوتونات والبروتونات. كما يُستخدم الجهاز أثناء الحصول على صور لدعم وضع خطة العلاج.

تنبيه

يفرض القانون الفيدرالي (في الولايات المتحدة) بيع هذا الجهاز بناءً على طلب من الطبيب.

⚠ تحذير

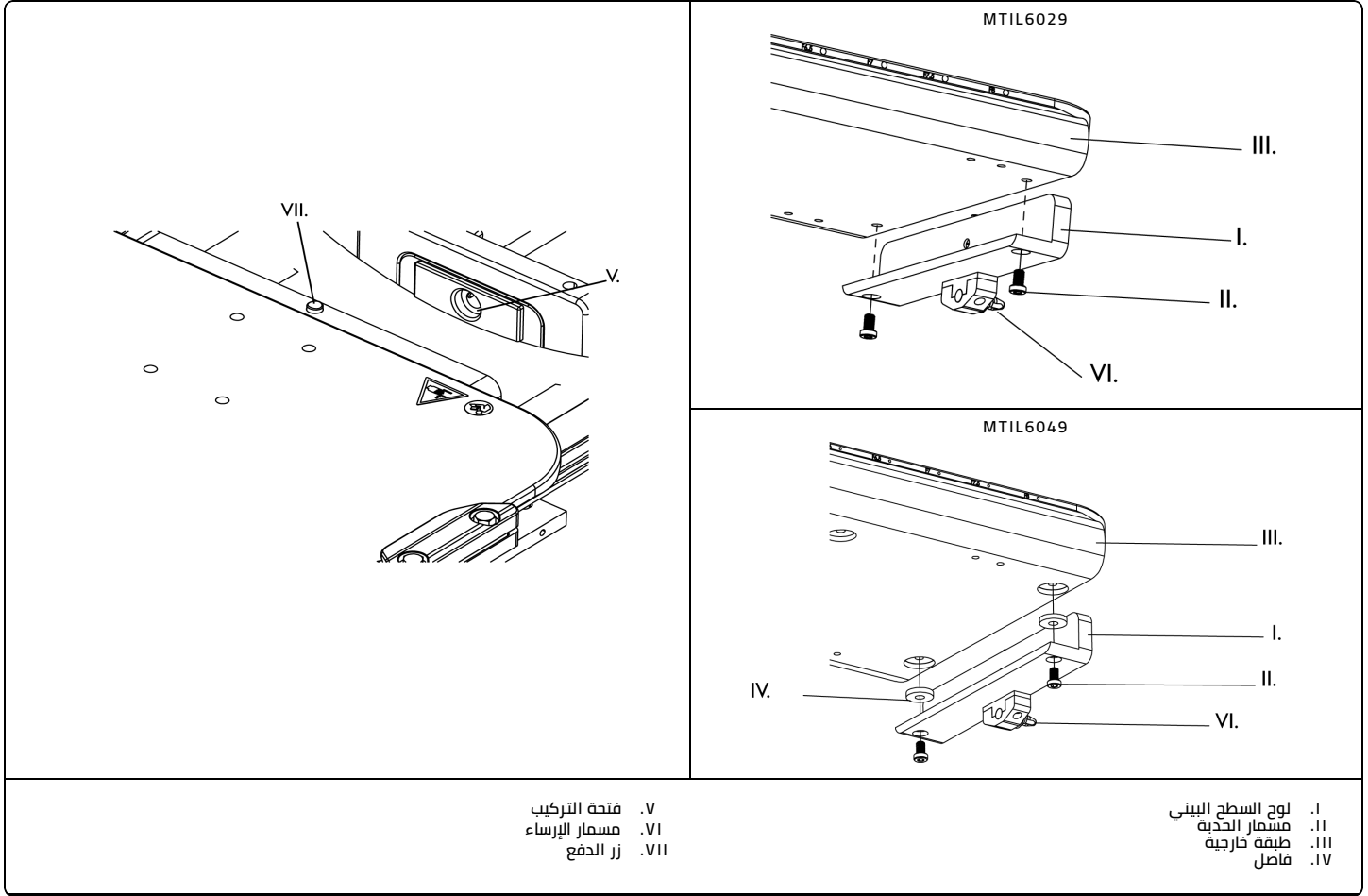
- تجنب استخدام الجهاز في حالة تلفه.
- تأكد من توصيل الجهاز بإحكام قبل الاستخدام.
- تجنب نقاط الزنق.
- MTIL6029: لا تستخدم حمولة تزيد عن 473 رطلاً (215 كجم).
- MTIL6049: لا تستخدم حمولة تزيد عن 460 رطلاً (209 كجم).
- تأكد من توصيل الملحقات بإحكام في الموضع الصحيح قبل العلاج و/أو التصوير.

- ملاحظة: في حالة وقوع أي حادثة خطيرة تتعلق بالجهاز، فيجب إبلاغ الحادثة للشركة المصنعة. وإذا وقعت حادثة داخل الاتحاد الأوروبي، فعليك أيضاً إبلاغ السلطة المختصة في الدولة العضو حيث يُعترف بك قانونياً.
- قبل الاستخدام، تأكد من أن السطح العلوي الداعم محكم في موضعه عن طريق رفع الطرف الأعلى برفق.

قم بتثبيت ألواح السطح البيئي بالحامل

ملاحظة: مفتاح ربط سداسي 7 ملم (يتم توفيره).

1. أزل جميع الملحقات من الحامل.
2. قم بربط لوح السطح البيئي على الجزء السفلي من السطح العلوي الداعم باستخدام مسامير ذات رأس (يتم توفيرها).
3. ضع السطح العلوي الداعم فوق الحامل وتأكد من أن السطح العلوي مستو.
4. قم بالضغط مطوياً على زر الدفع ثم قم بتحريك مسمار الإرساء داخل فتحة التركيب.
5. قم بتحريك زر الدفع لإحكامه في مكانه.



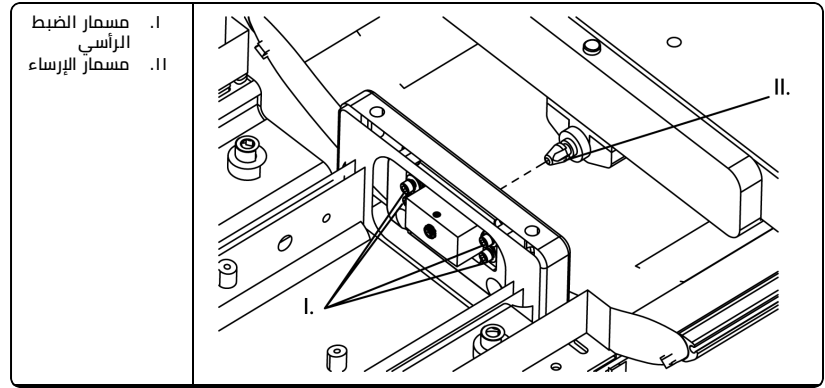
ضبط الغطاء (عند الاقتضاء)

ملاحظة: إذا كان التعديل ضرورياً، فاستخدم الخيارات التالية أو مجموعة من الخيارات.

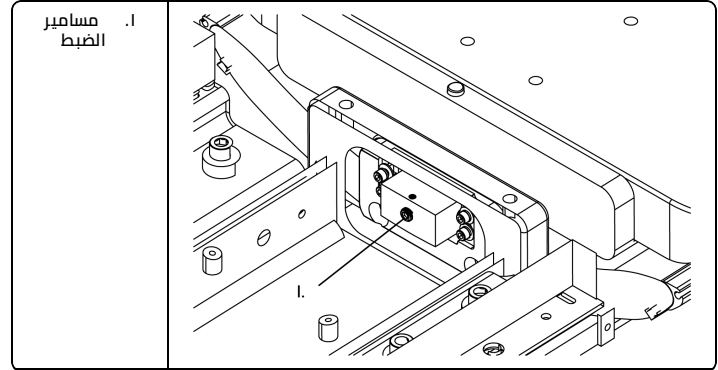
ضبط فتحة تركيب الحامل

ملاحظة: الأدوات المطلوبة (لا يتم توفيرها): مفتاح ربط سداسي 32\5 بوصة، ومفتاح سداسي 16\3 بوصة ومستوى.

1. قم بإزالة الغطاء من نظام Biograph mCT Siemens. اتصل بمهندس التركيب لدى Siemens للمساعدة في إزالة الغطاء، إذا لزم الأمر.
2. قم بفك مسامير الضبط الرأسي ثم قم بتمرير فتحة التركيب للأعلى أو للأسفل لمحاذاتها مع مسمار الإرساء.



3. أعد إدخال السطح العلوي الداعم في فتحة التركيب.
4. قم بضبط مسمار الضبط بحيث يلامس طرف مسمار الإرساء.



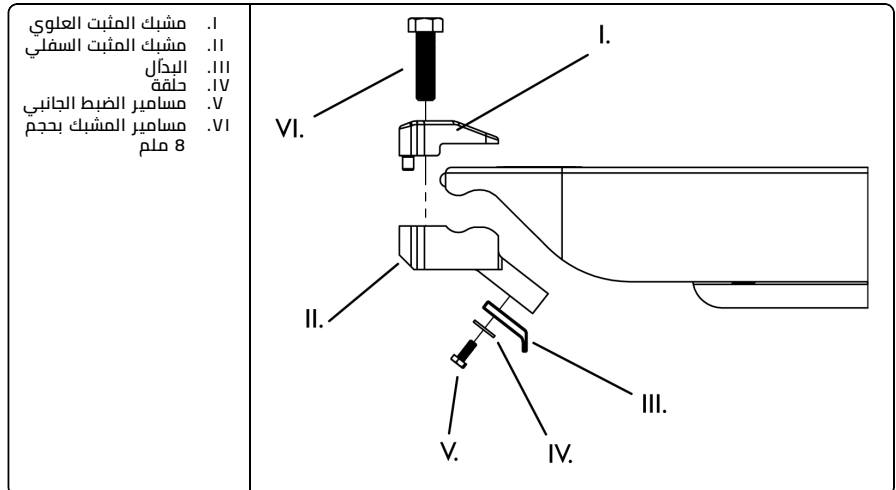
5. بمجرد أن يصبح السطح العلوي الداعم في الوضع الصحيح، قم بربط مسامير الضبط الرأسي واستبدل الغطاء في نظام Biograph mCT Siemens. اتصل بمهندس التركيب لدى Siemens للمساعدة في استبدال الغطاء، إذا لزم الأمر.

- تحقق من تحرر آلية القفل بصورة صحيحة.
- تأكد من أن موقع فتحة التركيب يسمح بتركيب السطح العلوي الداعم وإزالته بسهولة.

تثبيت الحركة الجانبية للغطاء (عند الاقتضاء)

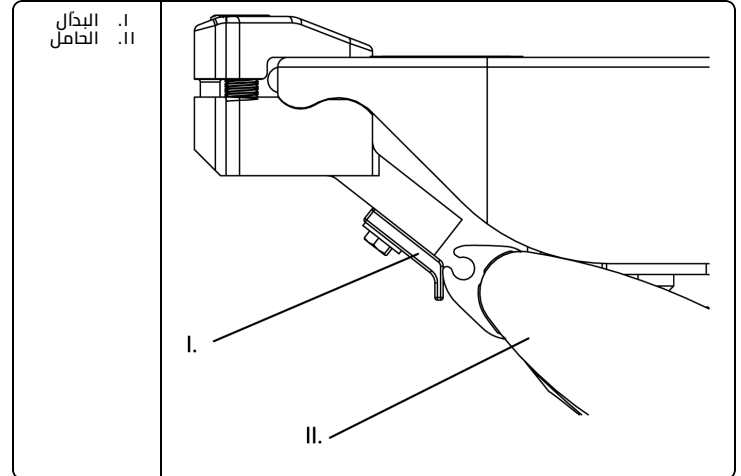
ملاحظة: الأدوات المطلوبة: مفتاح مقبس 8 ملم (يتم توفيره).

1. قم بتثبيت المشابك العلوية والسفلية للمثبت الجانبي على جانب حافة السطح العلوي الداعم باستخدام مسامير قمت بحجم 8 ملم.
2. قم بتثبيت البدالات بمشيك المثبت الجانبي السفلية باستخدام براغي ضبط جانبية.



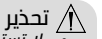
3. قم بمحاذاة السطح العلوي الداعم مع الحامل.
4. حرك البدالات إلى الداخل حتى تتلامس مع الحامل.

5. قم بفك مسامير الضبط الجانبية حتى يتم التلامس مع سطح البدال.
6. قم بإحكام ربط مسامير المشبك لإحكام تثبيته.



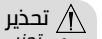
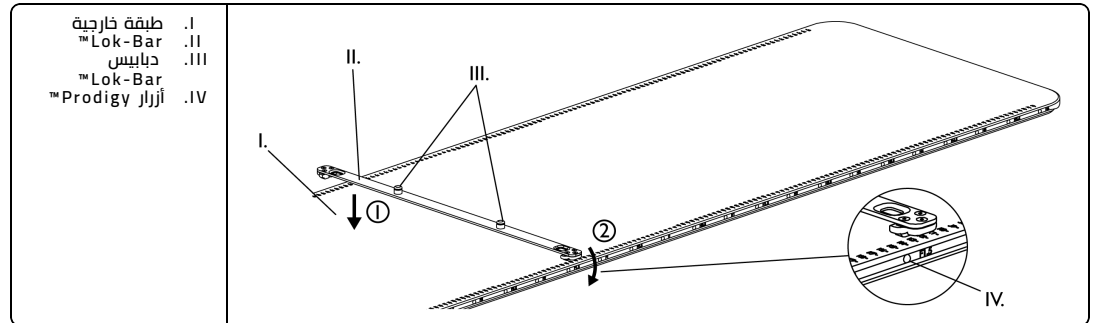
ملاحظة: تأكد من أن مشابك المثبت الجانبية الموجودة في المقدمة لا تتجاوز علامة M2 على المؤشر.

استخدام Lok-Bar™



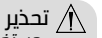
لا تستخدم Lok-Bar™ لإحكام تثبيت الأجهزة.

1. التقط Lok-Bar™ في الوضع الطولي المناسب. تأكد من تركيب Lok-Bar™ بإحكام.
2. ضع ملحقات التثبيت على دبابيس Lok-Bar™.



تحذير: تجنب نقاط الضغط عندما يكون الغطاء قيد الحركة عن طريق التأكد من أن المريض لا يمسك بجوانب الغطاء.

إعادة الاستخدام



تحذير: مستخدمو هذا المنتج ملزمون ومستولون عن توفير أعلى درجات مكافحة العدوى بين المرضى، وملائهم في العمل وأنفسهم أيضا. لتجنب انتقال التلوث، يُرجى اتباع سياسات مكافحة العدوى التي وضعتها منشأتك.

1. امسح كافة الأسطح بمبيدات الجراثيم المعروفة أو المتداول المُنظرة، مثل الكحول.

الصيانة

ملاحظة: افحص الجهاز قبل استخدامه بحثاً عن علامات التلف والتآكل العام.

التخزين

ملاحظة: تأكد من تخزين الجهاز مع اتركاز ثقل على مسمار الإرساء.

预期用途

MTIL6029, MTIL6049: 本设备按其指定用途，有助于对成人和儿童患者进行支撑和定位，帮助其完成放射治疗，包括电子、光子和质子治疗。本设备还可在图像采集过程中使用，为治疗计划提供支持。

小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

**警告**

- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 使用前确保器械紧固。
- 避开夹点。
- MTIL6029: 请勿施加超过 473 磅（215 公斤）的负载。
- MTIL6049: 请勿施加超过 460 磅（209 公斤）的负载。
- 在治疗以及/或者拍摄影像前，确保附件可靠连接到正确位置。

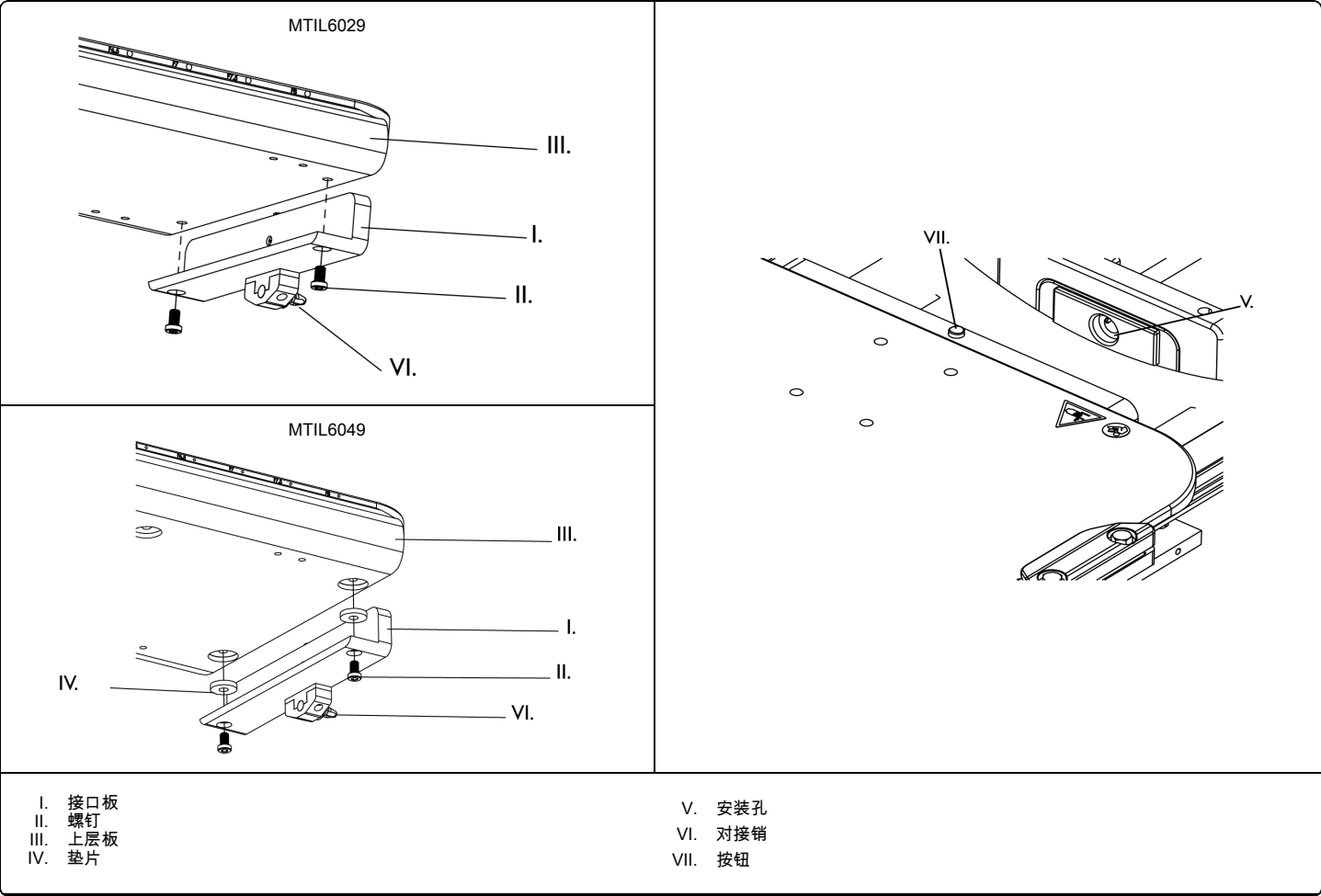
注意：

- 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。
- 使用前，轻轻提起最上端，确保覆盖物锁定到位。

将接口板连接到支座

注意： 7 毫米六角扳手（随附）。

- 从支架上拆下所有附件。
- 使用方头螺丝（随附）将接口板固定到覆盖物底部。
- 将覆盖物放在支架上，确保顶面水平。
- 按住按钮并将对接销滑入安装孔。
- 松开按钮以锁定到位。



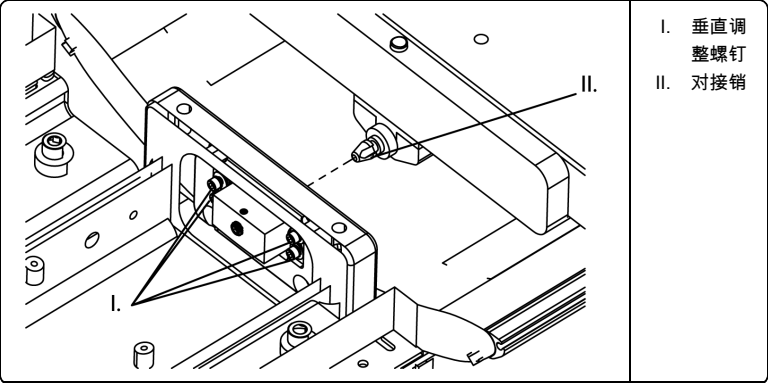
调整面罩 (如适用)

注意: 如果需要进行调整, 请使用以下一个或多个选项。

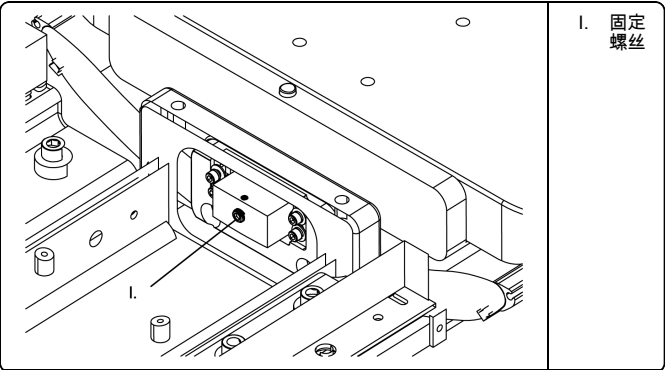
支架安装孔调整

注意: 所需工具 (未随附) : 5/32" 六角扳手、3/16" 六角扳手和水平仪。

- 1. 从 Siemens Biograph mCT 系统上取下护套。如有需要, 请联系 Siemens 安装工程师以协助您取下护套。
- 2. 松开垂直调整螺钉并向上或向下滑动安装孔, 直到其与对接销对齐。



- 3. 将覆盖物重新插入安装孔。
- 4. 调整固定螺钉以接触对接销的末端。



- 5. 一旦覆盖物正确定位, 拧紧垂直调节螺钉并更换 Siemens Biograph mCT 系统的护套。如有需要, 请联系 Siemens 安装工程师以协助您更换护套。

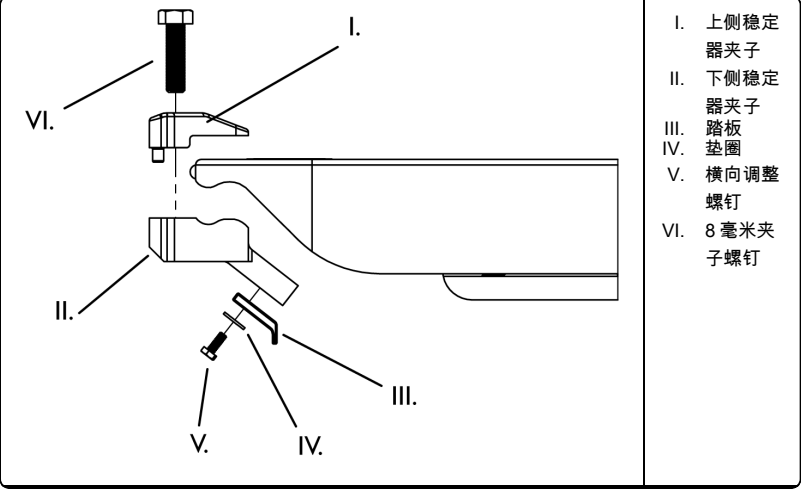
注意:

- 确认锁紧装置可以适当松开。
- 确保安装孔位置便于安装和拆卸覆盖物。

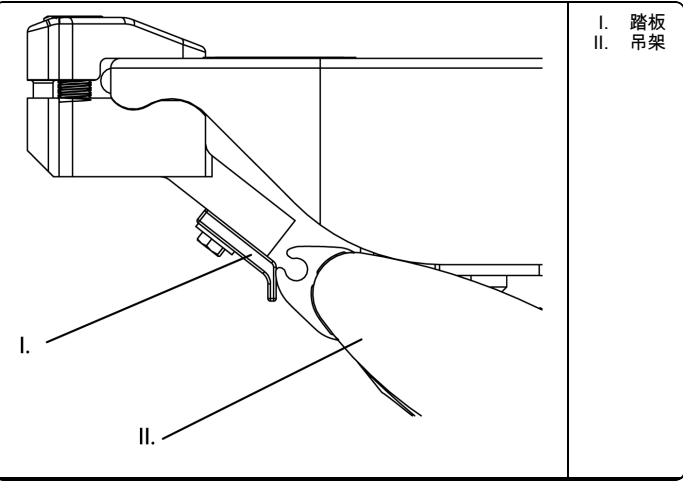
稳定覆盖层的横向移动 (如适用)

注意: T 所需工具 : 8 毫米套筒扳手 (随附) 。

- 1. 使用 8 毫米夹子螺钉将上下两侧的横向稳定器夹子固定到覆盖物的边缘轮廓上。
- 2. 使用横向调整螺钉将桨叶连接到下侧的横向稳定器夹子上。



- 3. 将覆盖物与支架对齐。
- 4. 将桨叶向内滑动，直至与支架接触。
- 5. 拧松横向调整螺钉，直至接触桨叶表面。
- 6. 拧紧夹子螺钉来固定。



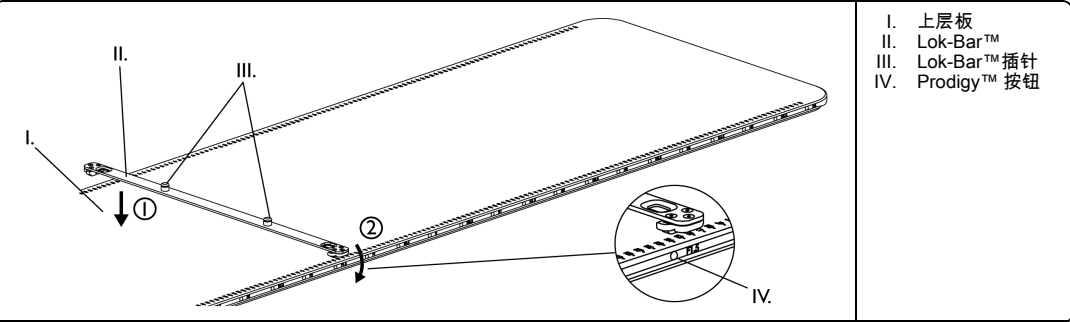
注意： 确保朝前的最大多数横向稳定器夹子在分度时不会延伸超过 M2。

使用LOK-BAR™

警告

- 切勿使用Lok-Bar™固定定位装置。

- 1. 将Lok-Bar™卡接到适当的纵向位置。确保Lok-Bar™卡接牢固。
- 2. 将定位配件置于Lok-Bar™插针上。



警告

- 确保患者不抓上层板的侧边，以避免上层板运动时出现窄点。

再处理

警告

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染，请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

- 1. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。

维护

注意： 在使用之前，检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

贮存

注意： 确保设备未在对接销上放置杂物。

PREDVIĐENA UPORABA

MTIL6029, MTIL6049: Uređaj je predviđen kao pomagalo za potporu i pozicioniranje odraslih i pedijatrijskih pacijenata u svrhu radioterapije, uključujući elektronske, fotonske i protonske tretmane. Uređaj se također upotrebljava tijekom snimanja u svrhu planiranja liječenja.

OPREZ

Federalni zakon (Sjedinjenih Američkih Država) ograničava prodaju ovog uređaja od strane ili po nalogu liječnika.

⚠ UPOZORENJE

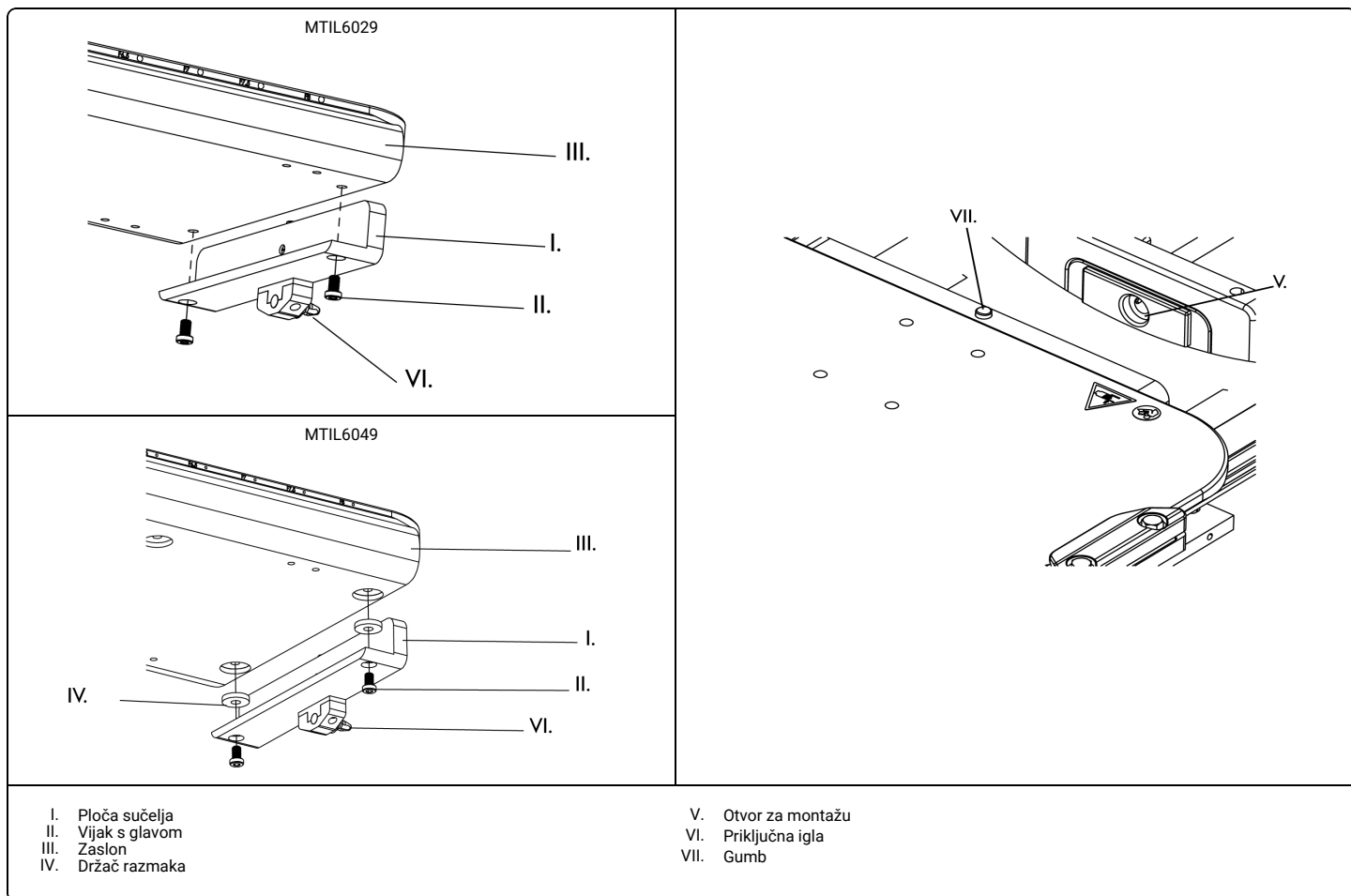
- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- Prije uporabe provjerite da je uređaj siguran.
- Izbjegavajte točke uklještenja.
- MTIL6029: Maksimalno opterećenje iznosi 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Maksimalno opterećenje iznosi 209 kg (460 lbs).
- Provjerite jesu li svi dodaci čvrsto pričvršćeni u ispravnom položaju prije terapije i/ili snimanja.

NATUKNICA: • U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.
• Prije uporabe osigurajte da je zaslon fiksiran na mjestu nježno podižući gornji kraj.

MONTAŽA PLOČE SUČELJA NA LEŽIŠTE

NATUKNICA: Imbus ključ od 7 mm (isporučuje se).

1. Uklonite svu dodatnu opremu iz ležišta.
2. Pričvrstite ploču sučelja na dno zaslona pomoću imbus glave (isporučuje se).
3. Postavite zaslon na ležište, vodeći računa da je gornja površina ravna.
4. Pritisnite i držite gumb i gurnite priključnu iglu u otvor za montažu.
5. Otpustite gumb za zaključavanje.



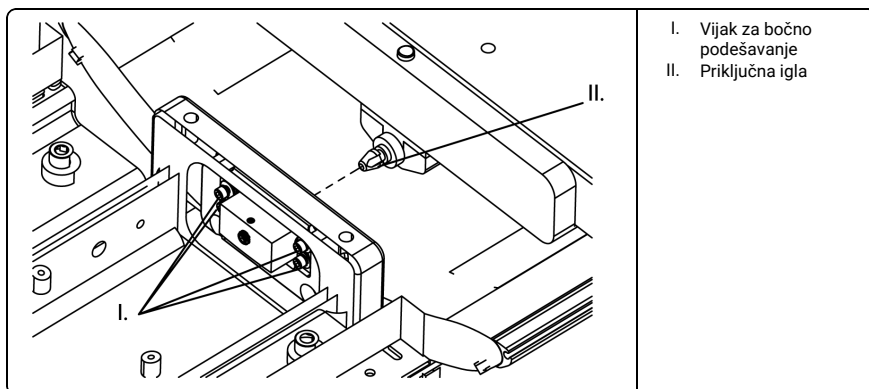
PODEŠAVANJE ZASLON (PO POTREBI)

NATUKNICA: Ako su potrebne prilagodbe, poslužite se sljedećim mogućnostima ili njihovom kombinacijom.

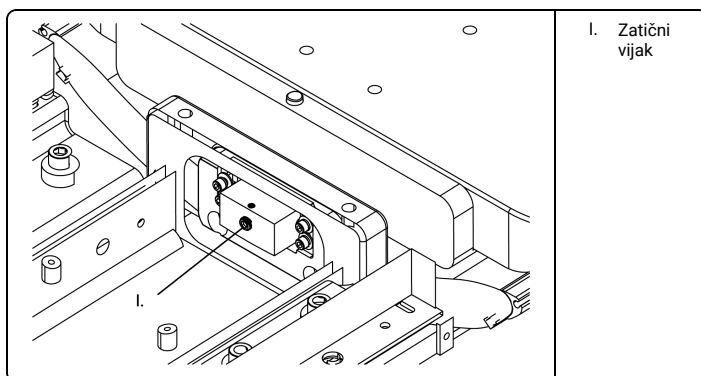
PODEŠAVANJE MONTAŽNOG OTVORA LEŽIŠTA

NATUKNICA: Potrebni alati (*ne isporučuju se*): imbus ključ od 5/32", imbus ključ od 3/16" i libela.

1. Uklonite pokrov za sustava Siemens Biograph mCT. Kontaktirajte inženjera instalacija sustava Siemens ako vam treba pomoć kod uklanjanja pokrova.
2. Olabavite vertikalne vijke za namještanje i gurnite otvor za montažu gore ili dolje da biste ga poravnali s priključnom iglom.



3. Ponovno umetnite zaslon u otvor za montažu.
4. Podesite vijak za postavljanje na kontaktni kraj priključne igle.



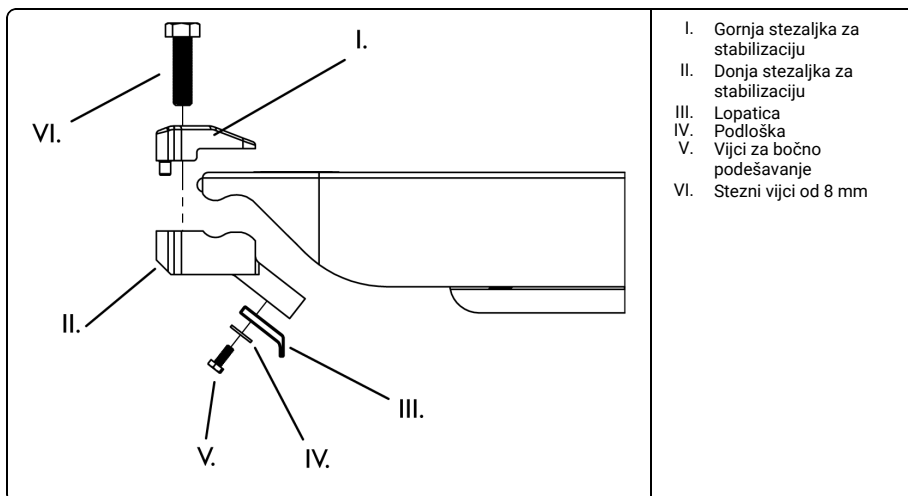
5. Kada je zaslon u ispravnom položaju, pritegnite vertikalne vijke za podešavanje i zamijenite pokrov sustava Siemens Biograph mCT. Kontaktirajte inženjera instalacija sustava Siemens ako vam treba pomoć kod zamjene pokrova.

NATUKNICA: • Provjerite ispravnost otpuštanja mehanizma za zaključavanje.
• Osigurajte da položaj otvora za montažu omogućuje jednostavnu ugradnju i uklanjanje zaslona.

STABILIZIRAJUĆI BOČNI POMAK ZASLONA (AKO JE PRIMJENJIVO)

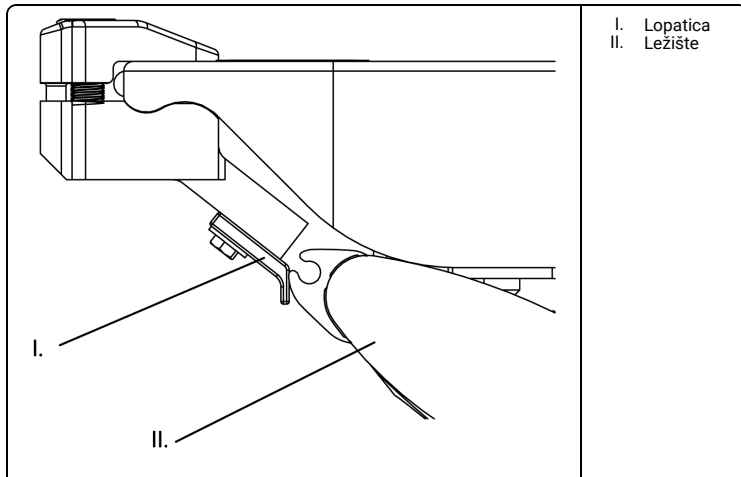
NATUKNICA: TPotrebni alati: Nasadni ključ od 8 mm (*isporučuje se*).

1. Pričvrstite gornju i donju bočnu stezaljku za stabilizaciju na rub zaslona pomoću steznih vijaka od 8 mm.
2. Pričvrstite lopatice na donju bočnu stabilizacijsku stezaljku pomoću vijaka za bočno podešavanje.



3. Poravnajte zaslon s ležištem.
4. Gurnite lopatice prema unutra dok ne dođu u kontakt sa ležištem.

5. Popustite vijke za bočno podešavanje dok ne dotaknu površinu lopatice.
6. Zategnite stezne vijke.



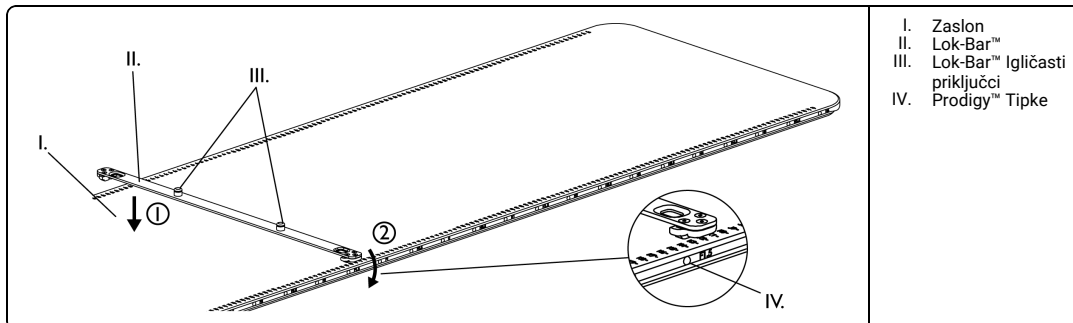
NATUKNICA: Uvjerite se da prednje bočne stezaljke za stabilizaciju ne prelaze M2 pri indeksiranju.

UPORABA Lok-Bar™

⚠ UPOZORENJE

- Nemojte koristiti Lok-Bar™ da biste osigurali uređaje za pozicioniranje.

1. Pričvrstite Lok-Bar™ na odgovarajući uzdužni položaj. Provjerite da je Lok-Bar™ sigurno.
2. Postavite dodatke za pozicioniranje na Lok-Bar™ igličaste priključke.



⚠ UPOZORENJE

- Izbjegavajte točke nabiranja kada je zaslon u pokretu tako što ćete osigurati da pacijent ne hvata stranice zaslona.

PRERADA

⚠ UPOZORENJE

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole infekcije za pacijente, suradnike i sebe. Da biste izbjegli unakrsno onečišćenje, slijedite pravila kontrole infekcije koje je odredila vaša ustanova.

1. Obrišite sve površine uobičajenim germicidnim ili antiseptičkim sredstvom, poput alkohola.

ODRŽAVANJE

NATUKNICA: Pregledajte uređaj prije uporabe zbog znakova oštećenja i općeg habanja.

SKLADIŠTENJE

NATUKNICA: Pobrinite se da se uređaj ne skladišti dok je težina naslonjena na priključnu iglu.

ÚČEL POUŽITÍ

MTIL6029, MTIL6049: Zařízení je určeno jako pomůcka pro podporu a polohování dospělých a dětských pacientů podstupujících radioterapii včetně elektronové, fotonové a protonové léčby. Toto zařízení se také používá při pořizování snímků jako podpora pro plánování léčby.

VAROVÁNÍ

Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jejich objednávku.

VAROVÁNÍ

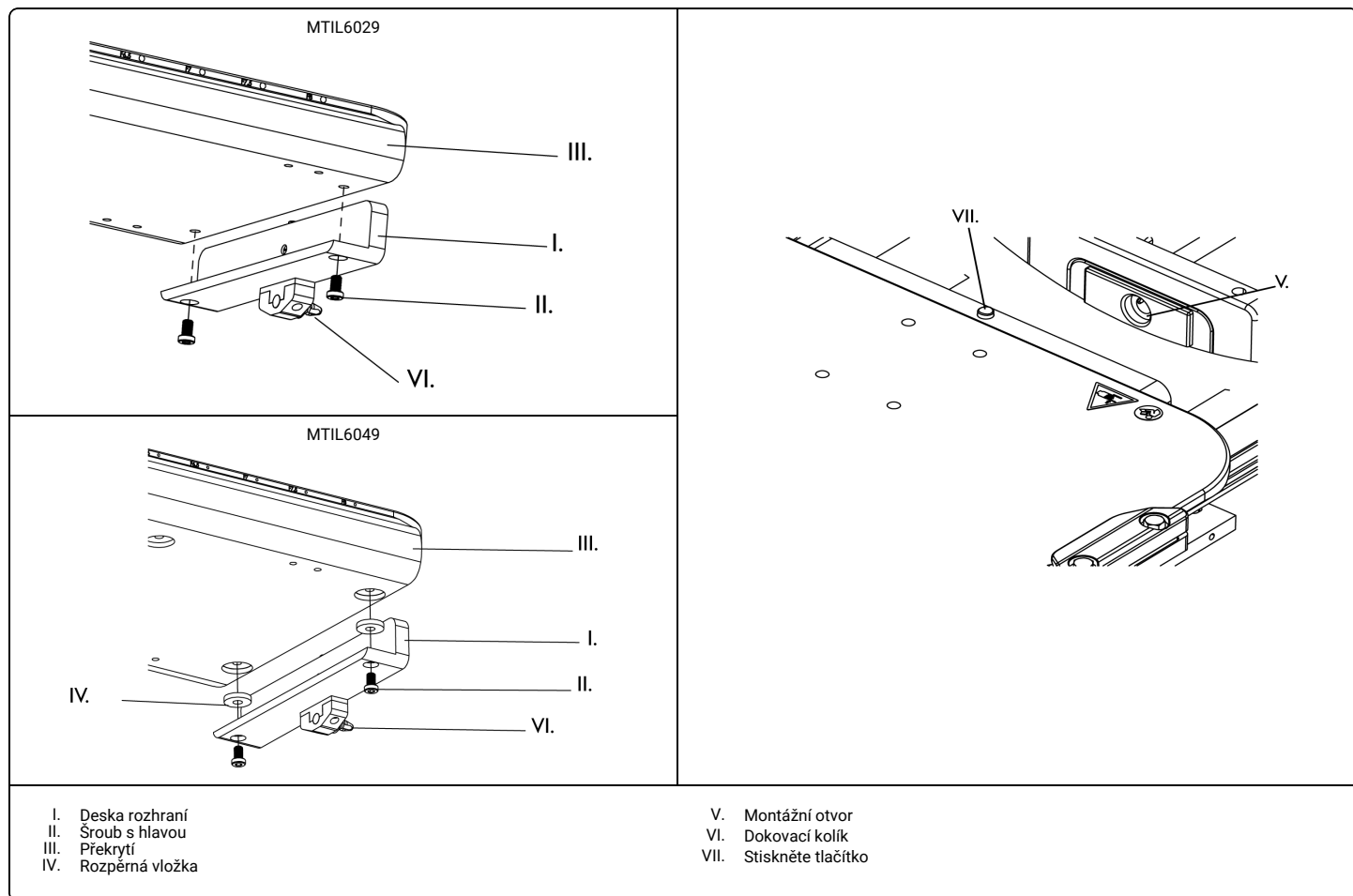
- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- Před použitím zkontrolujte, zda je zařízení bezpečné.
- Vyhněte se místům, kde dochází k sevržení.
- MTIL6029: Nezatěžujte více než 473 librami (215 kg).
- MTIL6049: Nezatěžujte více než 460 librami (209 kg).
- Před ošetřením a/nebo zobrazením se ujistěte, že je příslušenství bezpečně připojeno ve správné poloze.

POZNÁMKA: • Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.
• Před použitím se ujistěte, že je overlay zajištěno v poloze jemným zvednutím horního konce.

PŘIPOJENÍ DESKY ROZHRAŇÍ K VIDLICI

POZNÁMKA: 7 mm šestihřanný klíč (příložený).

1. Odstraňte z vidlice veškeré příslušenství.
2. Připevněte desku rozhraní ke spodní části overlay pomocí šroubů s uzávěrem (příložených).
3. Umístěte overaly na vidlici a zajistěte, aby byl horní povrch rovný.
4. Stiskněte a podržte tlačítko a zasuněte dokovací kolík do montážního otvoru.
5. Uvolněte tlačítko pro zajištění na místě.



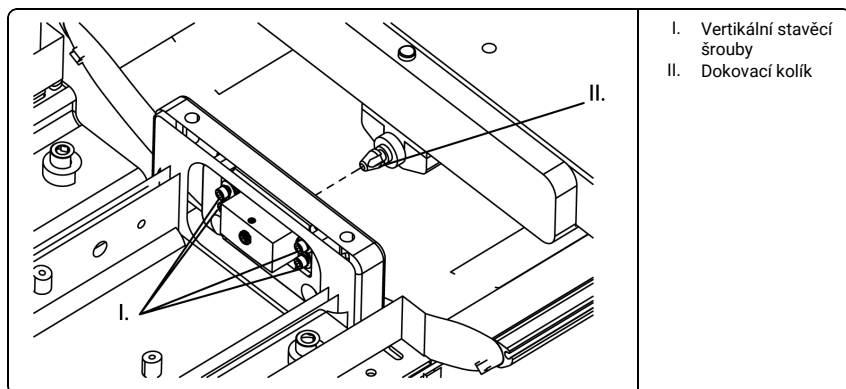
ÚPRAVA OVERLAY (POKUD JE TO RELEVANTNÍ)

POZNÁMKA: Pokud je nutné použít úpravy, použijte následující možnosti nebo kombinace možností.

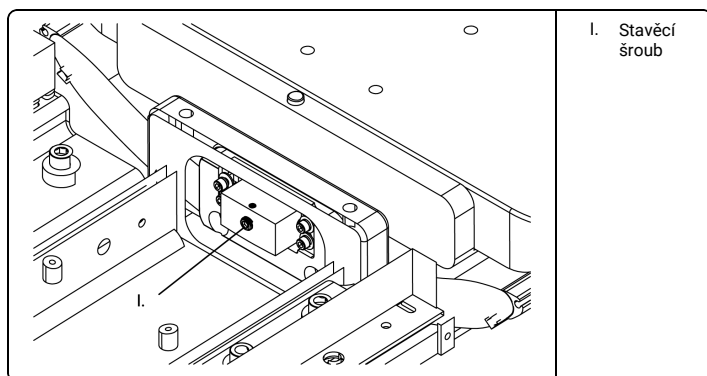
NASTAVENÍ MONTÁŽNÍCH OTVORŮ VIDLICE

POZNÁMKA: Potřebné nářadí (*není přiloženo*): šestihranný klíč 5/32", šestihranný klíč 3/16" a vodováha.

1. Sejměte kryt z Siemens Biograph mCT systému. V případě potřeby se obraťte na instalačního technika Siemens, který vám pomůže s odstraněním krytu.
2. Uvolněte šrouby pro vertikální nastavení a posuňte montážní otvor nahoru nebo dolů tak, aby byl zarovnan s dokovacím kolíkem.



3. Znovu vložte overlay do montážního otvoru.
4. Nastavte stavěcí šroub tak, aby se dotýkal konce dokovacího kolíku.



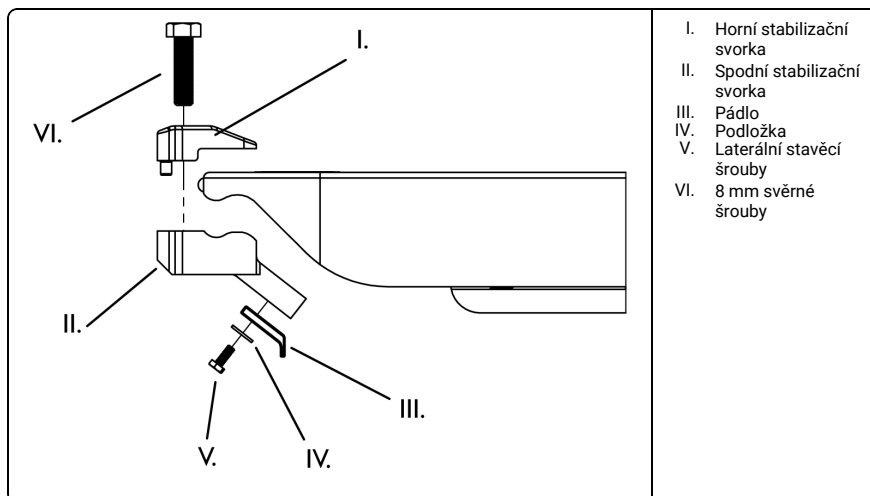
5. Jakmile je overlay ve správné poloze, utáhněte vertikální seřizovací šrouby a nasadte kryt na Siemens Biograph mCT systém. V případě potřeby se obraťte na instalačního technika Siemens, který vám pomůže s opětovným nasazením krytu.

POZNÁMKA: • Zkontrolujte, že se zajišťovací mechanismus správně uvolňuje.
• Ujistěte se, že poloha montážního otvoru umožňuje jednoduchou instalaci a odstraňování overlay.

STABILIZACE LATERÁLNÍHO POHYBU OVERLAY (POKUD JE TO RELEVANTNÍ)

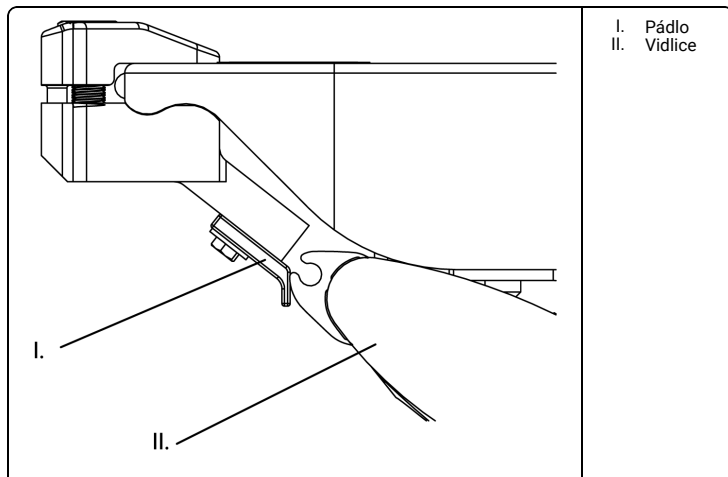
POZNÁMKA: Třpotřebné nástroje: 8 mm nástrčný nástroj (*přiložený*).

1. Pomocí 8 mm svěrných šroubů připevněte horní a dolní laterální stabilizační svorky na okrajový profil overlay.
2. Připevněte pádla k dolní laterální stabilizační svorce pomocí laterálních stavěcích šroubů.



3. Zarovnejte overlay s vidlicí.
4. Zasuňte pádla dovnitř, dokud nedojde ke kontaktu s vidlicí.

5. Povolujte laterální stavěcí šrouby, dokud nedojde ke kontaktu s povrchem pádla.
6. Utáhněte svěrné šrouby a zajistěte je.



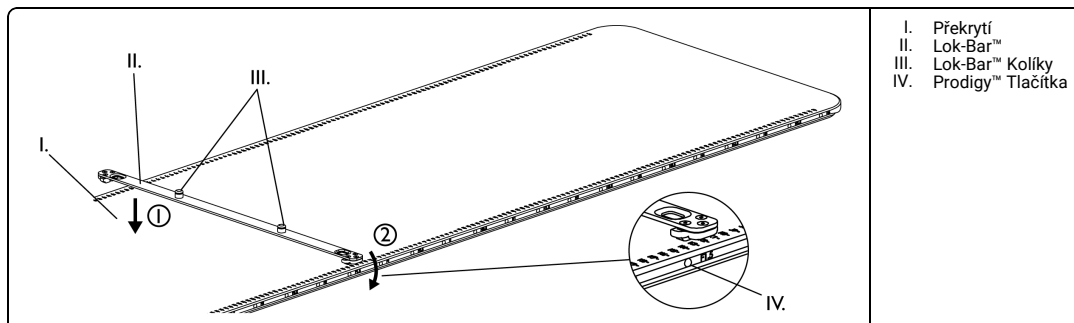
POZNÁMKA: Ujistěte se, že většina předních laterálních stabilizačních svorek nepřesahuje M2 na indexaci.

POUŽÍVÁNÍ Lok-Bar™

VAROVÁNÍ

- Nepoužívejte Lok-Bar™ k zajištění polohovacích prostředků.

1. Zaklapněte Lok-Bar™ na nejvhodnější podélné místo. Zkontrolujte Lok-Bar™, jestli je zabezpečeno.
2. Umístěte polohovací příslušenství na Lok-Bar™ kolíky.



VAROVÁNÍ

- Zabraňte vzniku bodů s rizikem přiskřípnutí, když bude overlay v pohybu – dávejte pozor, aby se pacient nedržel bočních stran overlay.

OPAKOVANÉ ZPRACOVÁNÍ

VAROVÁNÍ

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a odpovědní za zajištění nejvyššího stupně kontroly infekcí u pacientů, kolegů a sebe sama. Abyste zabránili křížové kontaminaci, postupujte podle zásad kontroly infekcí zavedených na vašem pracovišti.

1. Utřete všechny povrchy běžnou germicidní nebo antiseptickou utěrkou, jako alkohol.

ÚDRŽBA

POZNÁMKA: Před použitím zkontrolujte, zda u zařízení nejsou patrné známky poškození nebo celkového opotřebení.

SKLADOVÁNÍ

POZNÁMKA: Ujistěte se, že zařízení není uloženo tak, aby zatěžovalo dokovací kolík.

TILSIGTET ANVENDELSE

MTIL6029, MTIL6049: Enheden er beregnet til at hjælpe med at støtte og placere voksne og pædiatriske patienter, der gennemgår strålebehandling, herunder elektron-, foton- og protonbehandlinger. Enheden bruges også under billedindsamling til at støtte behandlingsplanlægningen.

FORSIGTIG

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordineret i henhold til gældende amerikansk lov.

⚠ ADVARSEL

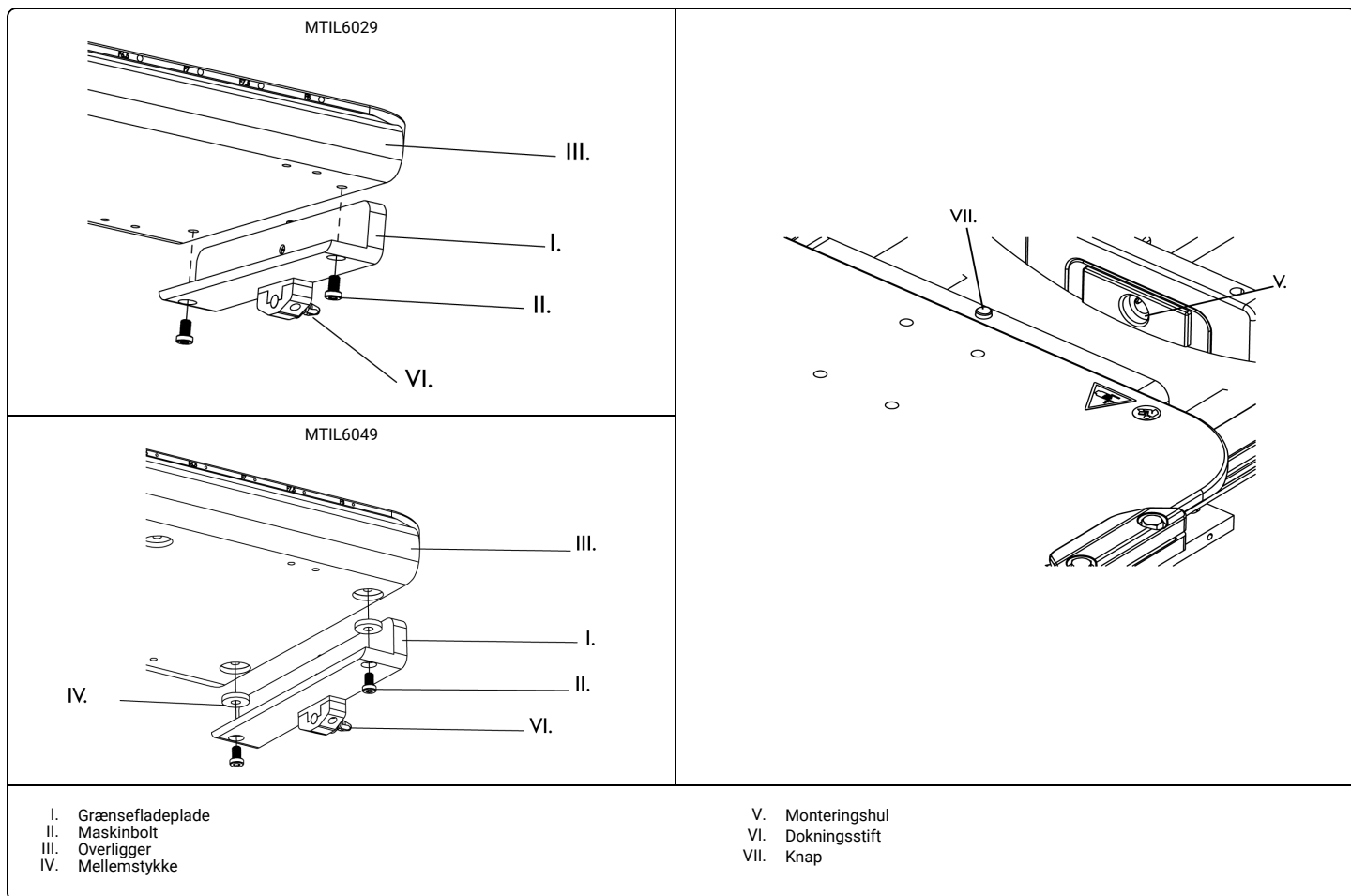
- *Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.*
- *Sørg for, at anordningen sidder godt fast før brug.*
- *Undgå klempunkter.*
- *MTIL6029: Belast ikke med mere end 215 kg (473 lbs).*
- *MTIL6049: Belast ikke med mere end 209 kg (460 lbs).*
- *Sørg for, at tilbehøret er fastgjort ordentligt i den korrekte position, før der udføres behandling eller billedbehandling.*

BEMÆRK: • Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.
• Før brug skal sikres, at overlejringen er låst på plads ved forsigtigt at løfte den øverste ende.

FASTGØRELSE AF GRÆNSEFLADEPLADER PÅ HOLDER

BEMÆRK: 7 mm unbrakonøgle (medfølger).

1. Fjern alt tilbehør fra vuggen.
2. Fastgør grænsefladeplade i bunden af overlejring ved hjælp af maskinskruer (medfølger).
3. Placer overlejringen på holderen, så den øverste overflade er plan.
4. Tryk og hold på knappen, og skub dokningsstiften ind i monteringshullet.
5. Slip knappen for at låse på plads.



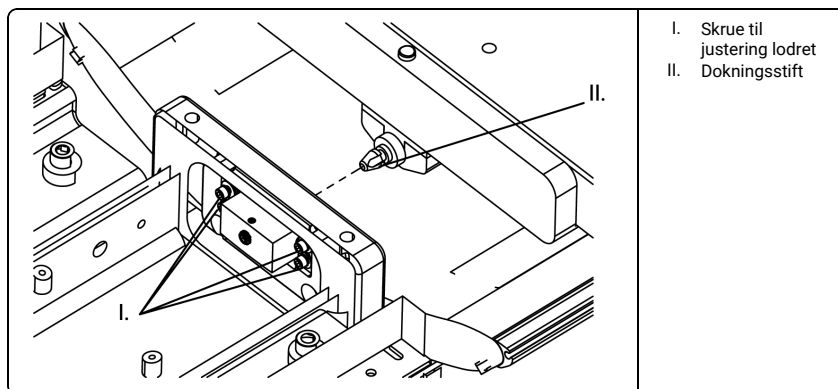
JUSTERING AF OVERLIGGER (HVOR DET ER RELEVANT)

BEMÆRK: Brug følgende optioner eller en kombination af optioner, hvis det er nødvendigt at justere overliggeren.

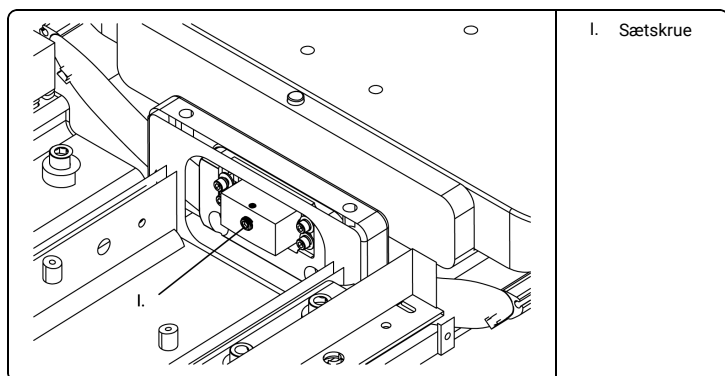
JUSTERING AF MONTERINGSHUL TIL HOLDER

BEMÆRK: Påkrævede værktøjer (medfølger ikke): 5/32" unbrakonøgle, 3/16" unbrakonøgle og vaterpas.

1. Tag dækslet af Siemens Biograph mCT-systemet. Kontakt Siemens-installationsteknikeren for at få hjælp til at aftage dækslet, hvis det er nødvendigt.
2. Løsn skruerne til lodret justering, og skyd monteringshullet op eller ned, så det justeres med dokningsstiften.



3. Indsæt overlejringen i monteringshullet igen.
4. Juster stilleskruen for at opnå kontakt med enden af dokningsstiften.



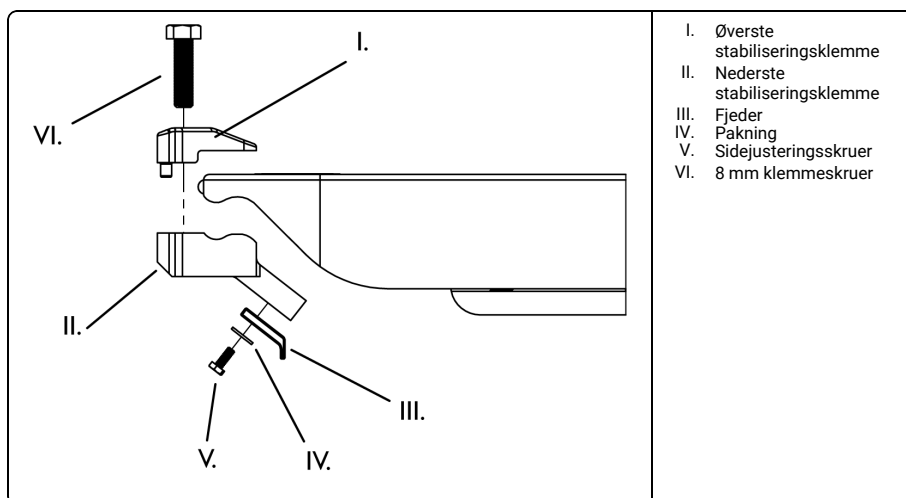
5. Når overlejringen er i korrekt position, skal de skruerne til lodret justering spændes, og dækslet sættes på Siemens Biograph mCT-systemet igen. Kontakt Siemens-installationsteknikeren for at få hjælp til at sætte dækslet på igen, hvis det er nødvendigt.

BEMÆRK: • Kontroller, at låsemekanismen udløses korrekt.
• Sørg for, at placeringen af monteringshullet muliggør let installation og fjernelse af overlejringen.

STABILISERING AF SIDEBEVÆGELSE PÅ OVERLEJRING (HVIS RELEVANT)

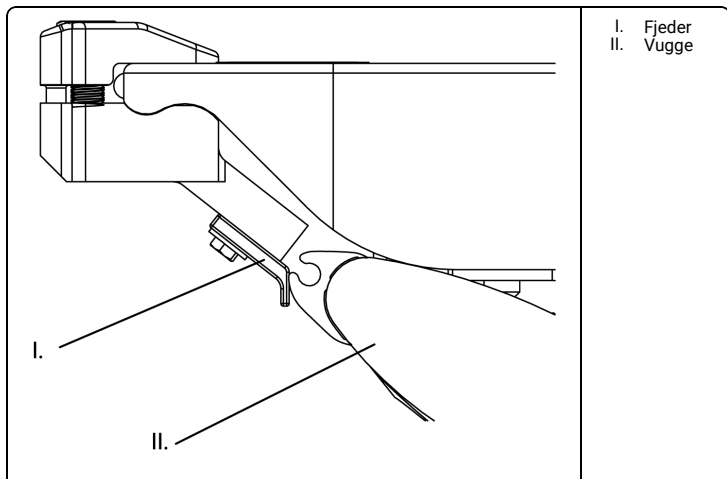
BEMÆRK: TPåkrævede værktøjer: 8 mm skruenøgle (medfølger).

1. Fastgør øverste og nederste laterale stabiliseringsklemmer på overlejringens kantprofil ved hjælp af 8 mm klemmeskruer.
2. Slut padler til den nederste laterale stabiliseringsklemme ved hjælp af sidejusteringsskruer.



3. Juster overlejringen med holderen.
4. Skub padlen indad, indtil der er kontakt med holderen.

5. Løsn sidejusteringsskruerne, indtil der er kontakt med padlens overflade.
6. Fastgør ved at spænde klemmeskruerne.



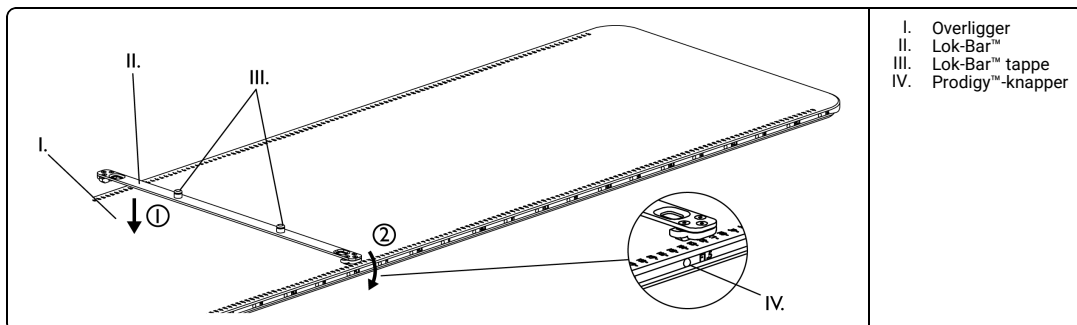
BEMÆRK: Sørg for, at de forreste laterale stabiliseringsklemmer ikke strækker sig forbi M2 på indekseringen.

ANVENDELSEN AF LOK-BAR™

⚠ ADVARSEL

- Anvend ikke Lok-Bar™ til at fastgøre placeringsanordninger.

1. Klik Lok-Bar™ på i den rigtige længdeposition. Kontroller at Lok-Bar™ sidder sikkert.
2. Påsæt positioneringsanordningen på Lok-Bar™ tappene.



⚠ ADVARSEL

- Undgå skæringspunkter, når overliggeren er i bevægelse, ved at sikre at patienten ikke tager fat i overliggerens sider.

EFTERBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

1. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.

VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

OPBEVARING

BEMÆRK: Sørg for, at enheden ikke opbevares på en måde, hvor der er vægt på dokningsstiften.

BEOOGD GEBRUIK

MTIL6029, MTIL6049: Het apparaat is geïndiceerd om te dienen als ondersteuning van volwassen en pediatrische patiënten die bestralingstherapie ondergaan, waaronder elektron-, foton- en protonbehandelingen. Het apparaat wordt ook gebruikt tijdens het maken van foto-opnamen ter ondersteuning van de behandelingsplanning.

LET OP

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

**WAARSCHUWING**

- *Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.*
- *Controleer vóór gebruik of het apparaat goed vastzit.*
- *Vermijd knelpunten.*
- *MTIL6029: Gebruik geen belasting van meer dan 215 kg (473 lbs).*
- *MTIL6049: Gebruik geen belasting van meer dan 209 kg (460 lbs).*
- *Zorg ervoor dat de accessoires stevig zijn bevestigd in de juiste positie vóór de behandeling en/of scan.*

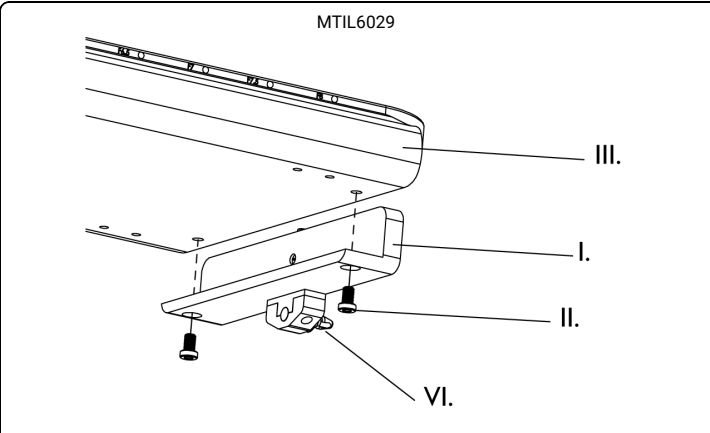
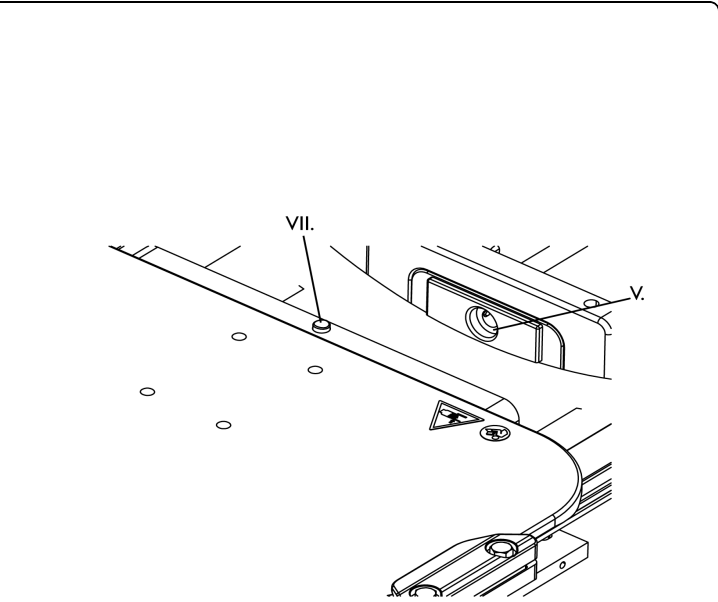
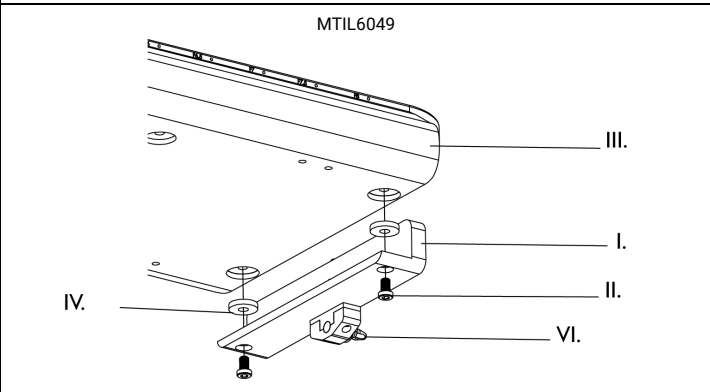
OPMERKING:

- Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.
- Controleer voor gebruik of de afdekplaat op zijn plaats zit door het bovenste uiteinde voorzichtig op te tillen.

INTERFACEPLATEN AAN DE HOUDER BEVESTIGEN

OPMERKING: 7 mm inbussleutel (meegeleverd).

1. Verwijder alle accessoires van cradle.
2. Bevestig de interfaceplaat aan de onderkant van de afdekplaat met dopschroeven (meegeleverd).
3. Plaats de afdekplaat op de houder en zorg dat de bovenkant vlak is.
4. Houd de drukknop ingedrukt en schuif de koppelpen in het montagegat.
5. Laat de drukknop los om te vergrendelen.

	
	
I. Interfaceplaat II. Kopschroef III. Bedekking IV. Afstandsring	V. Montagegat VI. Koppelpen VII. Drukknop

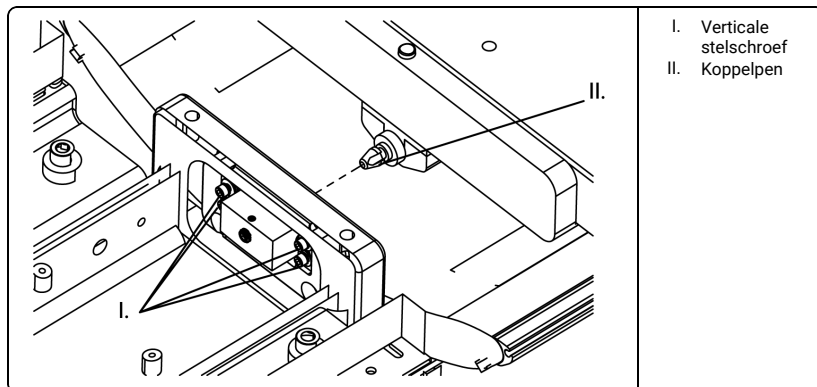
BEKLEDING AANPASSEN (INDIEN VAN TOEPASSING)

OPMERKING: Indien aanpassing noodzakelijk is, gebruik dan de volgende opties of combinatie van opties.

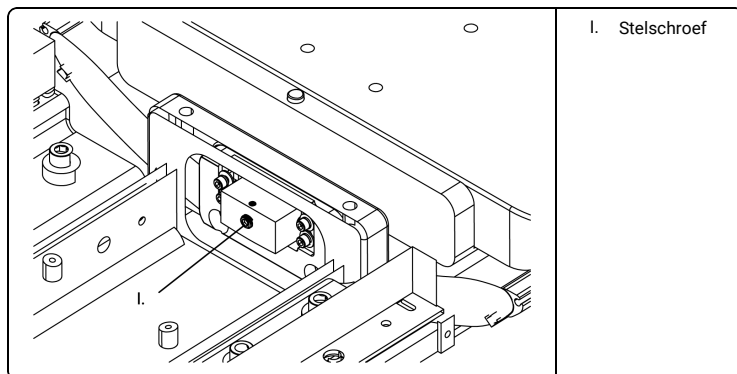
AFSTELLING MONTAGEGATEN VOOR HOUDER

OPMERKING: Benodigd gereedschap (niet meegeleverd): 5/32" inbussleutel, 3/16" inbussleutel en waterpas...

1. Verwijder de afdekking van het Siemens Biograph mCT-systeem. Neem contact op met Siemens de installateur voor hulp bij het verwijderen van de afdekking, indien nodig.
2. Draai de verticale stelschroeven los en schuif het montagegat omhoog of omlaag om het uit te lijnen met de koppelpen.



3. Steek de afdekplaat weer in het montagegat.
4. Stel de stelschroef zodanig af dat deze het uiteinde van de koppelpen raakt.



5. Zodra de afdekplaat in de juiste positie staat, draait u de verticale stelschroeven vast en plaatst u de afdekking terug in het Siemens Biograph mCT-systeem. Neem contact op met Siemens de installateur voor hulp bij het terugplaatsen van de afdekking, indien nodig.

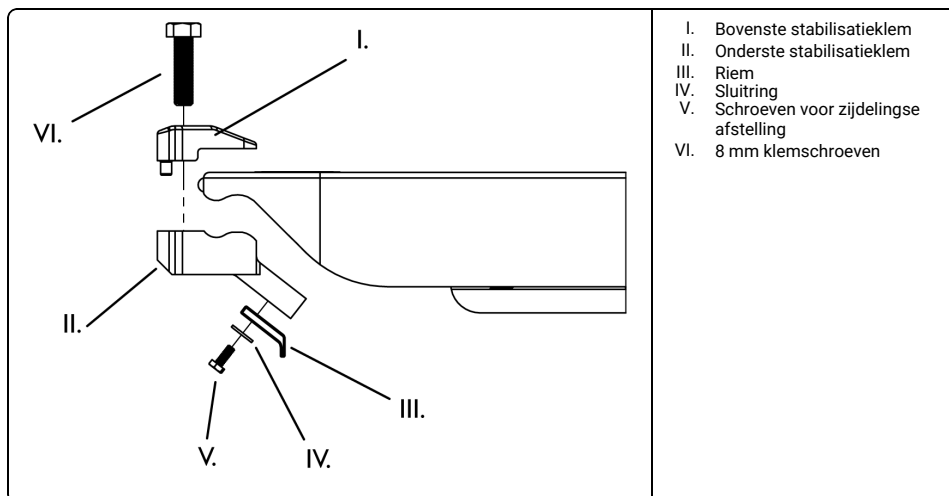
OPMERKING:

- Controleer of het vergrendelmechanisme op de juiste wijze losgaat.
- Zorg ervoor dat de plaats van de montagegaten een gemakkelijke installatie en verwijdering van de afdekplaat mogelijk maakt.

STABILISEREN VAN ZIJDELINGSE BEWEGING VAN DE AFDEKPLAAT (INDIEN VAN TOEPASSING)

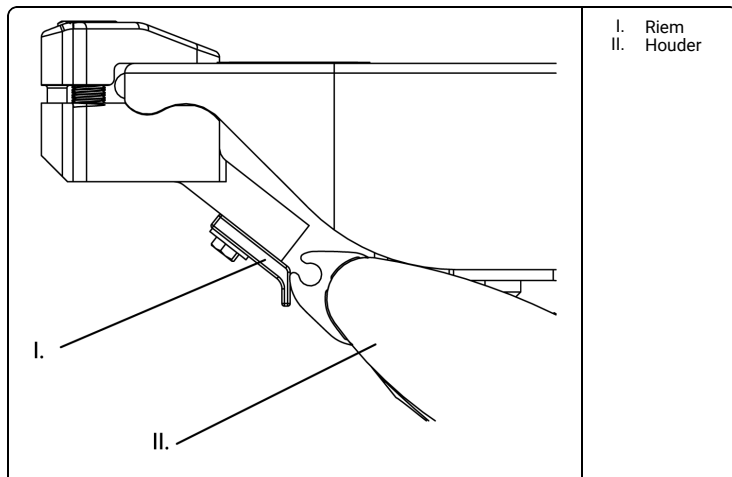
OPMERKING: Benodigd gereedschap: 8 mm inbusgereedschap (meegeleverd).

1. Bevestig de bovenste en onderste laterale stabilisatieklemmen op het randprofiel van de afdekplaat met 8mm klenschroeven.
2. Bevestig de peddels aan de onderste laterale stabilisatorklem met laterale stelschroeven.



3. Lijn de afdekplaat uit met de houder.
4. Schuif de peddels naar binnen tot ze contact maken met de houder.

5. Draai de laterale stelschroeven los totdat contact wordt gemaakt met het oppervlak van de peddel.
6. Draai de klemschroeven aan om vast te zetten.



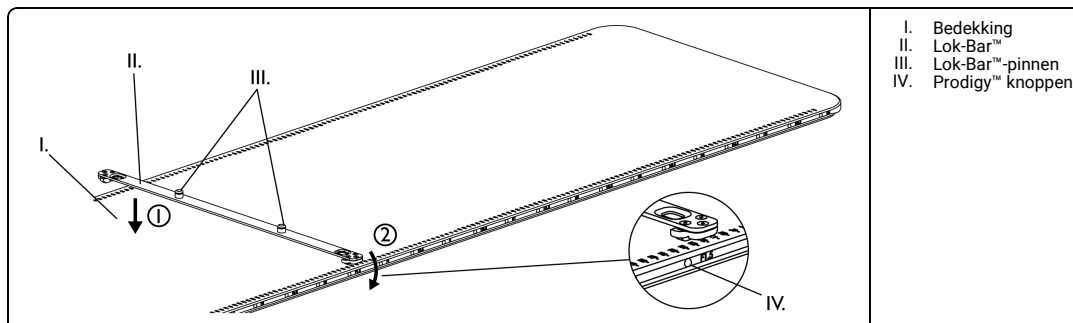
OPMERKING: Zorg ervoor dat de voorste meest laterale stabilisatieklemmen niet voorbij M2 op de indexering uitsteken.

GEBRUIK VAN DE LOK-BAR™

WAARSCHUWING

- Gebruik Lok-Bar™ niet om positioneringsapparaten te bevestigen.

1. Klik de Lok-Bar™ op de juiste lengtepositie. Zorg ervoor dat de Lok-Bar™ goed vastzicht.
2. Plaats positioneringsaccessoire op Lok-Bar™ pennen.



WAARSCHUWING

- Vermijd klempunten als de bekleding in beweging is door ervoor te zorgen dat de patiënt niet de kanten van de bekleding vastgrijpt.

RECYCLEREN

WAARSCHUWING

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

OPSLAG

OPMERKING: Berg het apparaat niet op met gewicht op de koppelpen.

KÄYTTÖTAR-KOITUS

MTIL6029, MTIL6049: Laite on tarkoitettu tukemaan ja asettelemaan aikuis- ja lapsipotilaita sädehoidon aikana, mukaan lukien elektron-, fotoni- ja protonihoidot. Laitetta käytetään myös kuvauksen aikana hoidon suunnittelun tukemiseen.

HUOMIO

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkäriille tai lääkärin määräyksestä.

VAROITUS

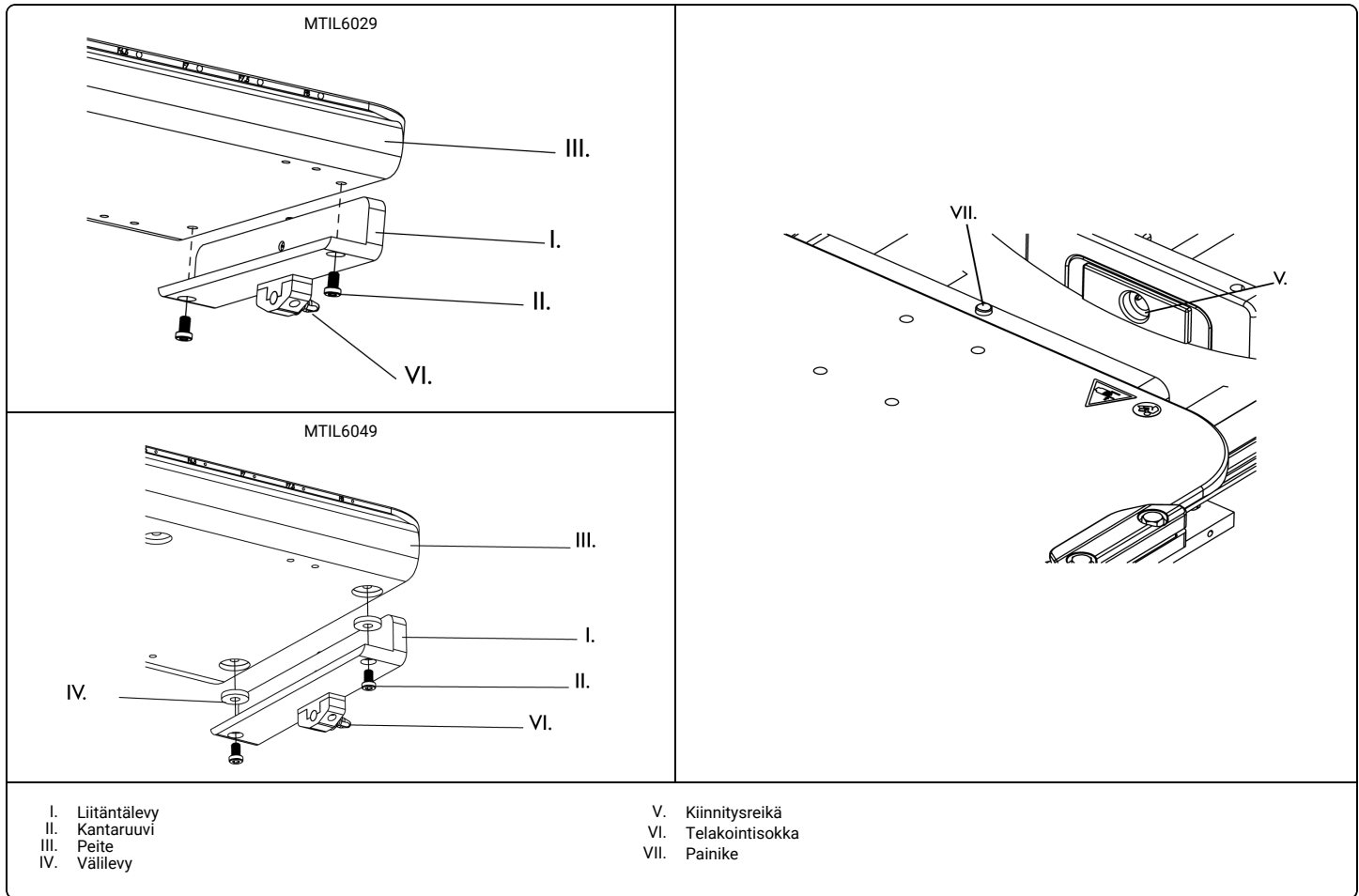
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Varmista ennen käyttöä, että laite pysyy tukevasti paikoillaan.
- Vältä puristuspisteitä.
- MTIL6029: Älä käytä yli 473 lbs:n (215 kg) kuormaa.
- MTIL6049: Älä käytä yli 460 lbs:n (209 kg) kuormaa.
- Varmista, että lisävarusteet on kiinnitetty lujasti oikeaan asentoon ennen hoitoa ja/tai kuvausta.

HUOMAUTUS: • Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.
• Ennen käyttöä varmista nostamalla varovasti yläpäättä, että päällyslevy on lukittu paikalleen.

LIITOSLEVYJEN KIIINNITTÄMINEN KELKKAAN

HUOMAUTUS: 7 mm kuusiokoloavain (mukana toimituksessa).

1. Poista alustasta kaikki lisävarusteet.
2. Kiinnitä liitospintalevy päällyslevyn pohjaan käyttäen kantaruuveja (mukana toimituksessa).
3. Aseta päällyslevy alustaan varmistaen, että yläpinta on vaakatasossa.
4. Pidä painiketta painettuna ja liu'ua telakointisokka kiinnitysreikään.
5. Lukitse paikalleen päästämällä irti painikkeesta.



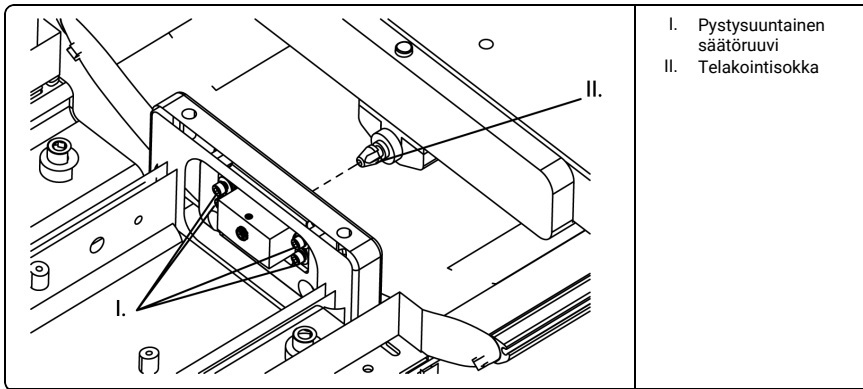
PEITTEEN SÄÄTÄMINEN (JOS KÄYTÖSSÄ)

HUOMAUTUS: Mikäli säätämistä tarvitaan, käytä yhtä tai useampia seuraavista vaihtoehtoista.

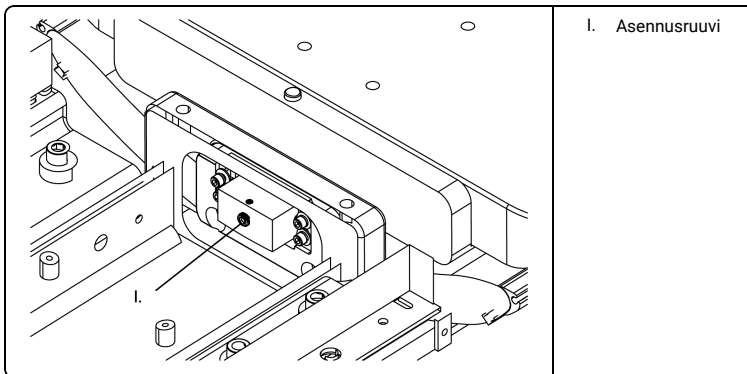
KELKAN KIINNITYSREIÄN SÄÄTÖ

HUOMAUTUS: Tarvittavat työkalut (ei mukana toimituksessa): 5/32" kuusiokoloavain, 3/16" kuusiokoloavain ja vesivaaka.

1. Poista kansi Siemens Biograph mCT -järjestelmästä. Ota tarvittaessa yhteyttä Siemens -asennusinsinööriin saadaksesi apua kannen irrottamisessa.
2. Avaa pystysuuntaisia säätöruuveja ja vie kiinnitysreikää ylös tai alas kohdistamaan se telakointisokan kanssa.



3. Palauta päällyslevy takaisin kiinnitysreikään.
4. Säädä sarjan ruuvi telakointisokan kontaktipäähän



5. Kun päällyslevy on oikeassa asennossa, kiristä pystysuuntaiset säätöruuvit ja palauta kansi paikalleen Siemens Biograph mCT -järjestelmässä. Ota tarvittaessa yhteyttä Siemens -asennusinsinööriin saadaksesi apua kannen palauttamiseksi paikalleen.

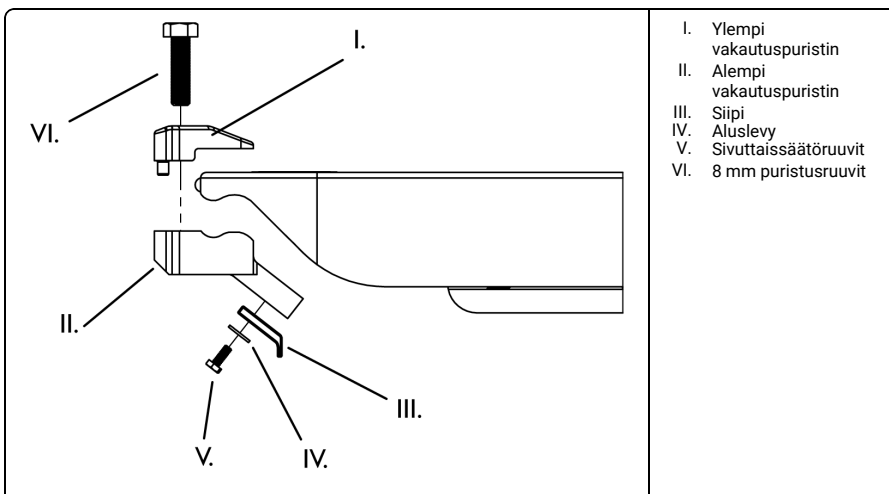
HUOMAUTUS:

- Tarkista, että lukitusmekanismi vapautuu kunnolla.
- Varmista, että kiinnitysreian sijainti sallii päällyslevyn helpon asennuksen ja poistamisen.

PÄÄLLYSLEVYN SIVUTTAISLIIKKEEN VAKAUTUS (JOS SOVELLETTAVISSA)

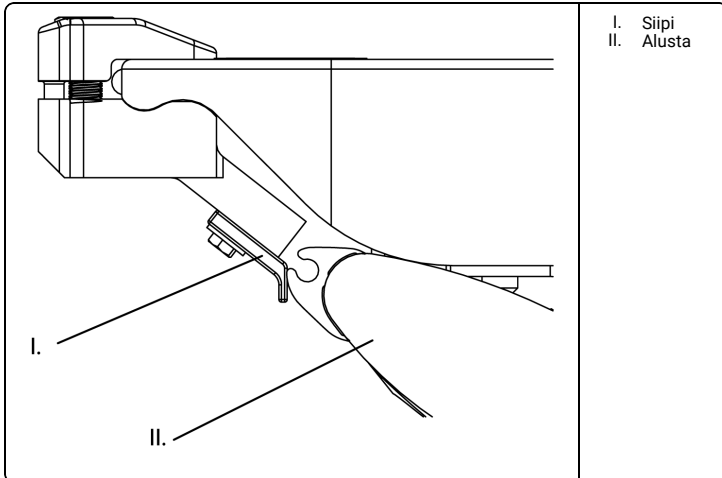
HUOMAUTUS: Tarvittavat työkalut: 8 mm kuusiokoloavain (mukana toimituksessa).

1. Kiinnitä ylemmät ja alemmat sivuttaisvakautuspuristimet päällyslevyn reunaprofiiliin käyttäen 8 mm puristusruuveja.
2. Liitä lavat alempaan sivuttaisvakautuspuristimeen käyttäen sivuttaissäätöruuveja.



3. Kohdista päällyslevy kelkkaan.
4. Liu'uta lapoja sisäänpäin, kunnes ne osuvat kannattimeen.

5. Löysää sivuttaissäättöruuveja, kunnes lavan pinta on kontaktissa.
6. Kiinnitä paikalleen kiristämällä puristusruuvit.



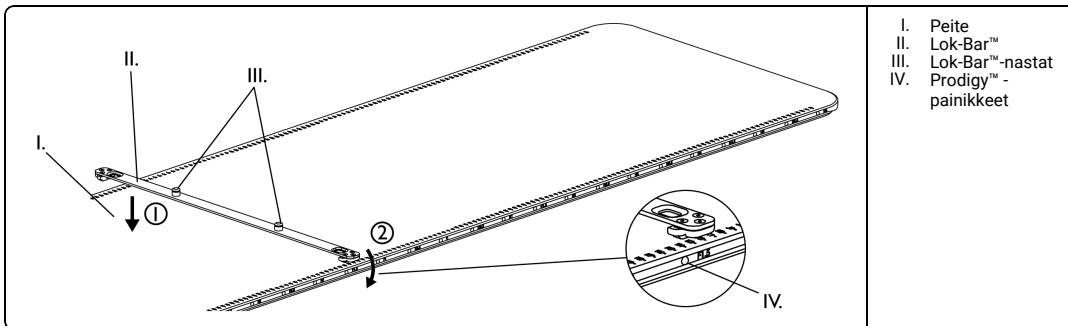
HUOMAUTUS: Varmista, että etummaiset sivusuuntaiset vakautuspuristimet eivät ulotu M2 ohi indeksoinnissa.

LOK-BAR™:IN KÄYTTÖ

VAROITUS

- Älä käytä Lok-Bar™ -laitetta asetuslaitteiden kiinnittämiseen.

1. Napsauta Lok-Bar™ oikeaan asentoon pituussuunnassa. Varmista, että Lok-Bar™ on kunnolla kiinni.
2. Aseta asetuslisälaite Lok-Bar™-nastoihin.



VAROITUS

- Vältä kiristyskohtia peitteen ollessa liikkeessä varmistamalla, ettei potilas tartu peitteen sivuihin.

UUELLEENKÄSITTELY

VAROITUS

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektiotorjuntamenetelmiä.

1. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

SÄILYTYS

HUOMAUTUS: Varmista, ettei laitetta säilytä painon levätessä telakointisokan varassa.

UTILISATION PRÉVUE

MTIL6029, MTIL6049: Le dispositif est indiqué pour aider au soutien et au positionnement des patients adultes et de pédiatrie pendant le traitement par radiothérapie, y compris les traitements par électrons, photons et protons. Le dispositif est également utilisé pendant l'acquisition d'images pour soutenir le plan de traitement.

ATTENTION

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

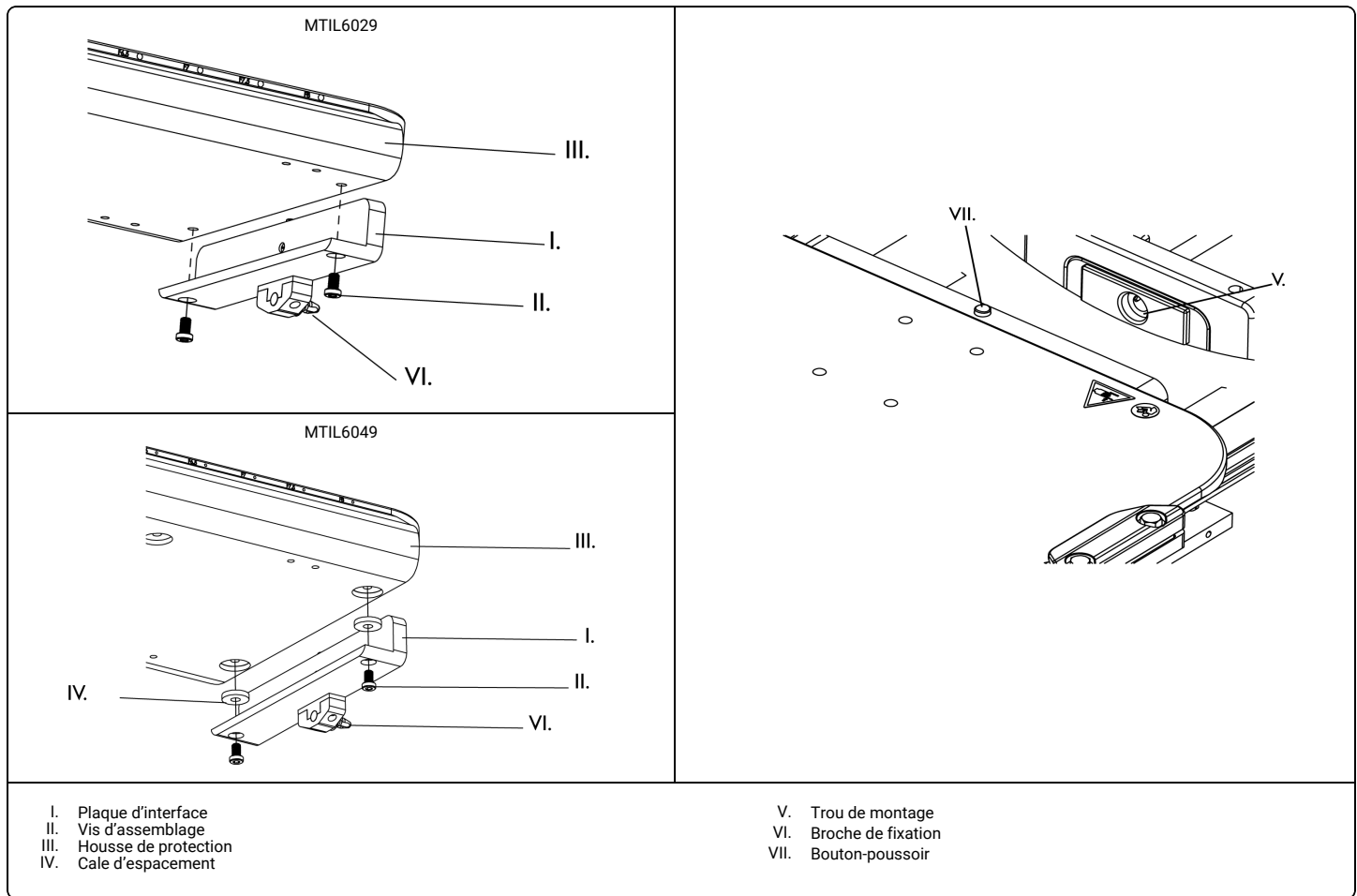
- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- S'assurer que le dispositif est sécurisé avant son utilisation.
- Évitez les points de pincement.
- MTIL6029: N'appliquez pas de charge supérieure à 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: N'appliquez pas de charge supérieure à 209 kg (460 lbs).
- Assurez-vous que les accessoires sont correctement fixés dans la position adaptée avant de procéder au traitement et/ou à l'imagerie.

REMARQUE: • En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.
• Avant toute utilisation, assurez-vous que le revêtement est verrouillé dans sa position en soulevant doucement l'extrémité supérieure.

FIXATION DES PLAQUES D'INTERFACE AU SUPPORT

REMARQUE: Clé hexagonale de 7 mm (fournie).

1. Retirer tous les accessoires du berceau.
2. Fixez la plaque d'interface sur la partie inférieure du revêtement en utilisant les vis d'assemblage (fournies).
3. Placez le revêtement sur le support, en vous assurant que la surface supérieure est de niveau.
4. Appuyez et maintenez enfoncé le bouton-poussoir, puis faites glisser la broche de fixation dans le trou de montage.
5. Relâchez le bouton-poussoir pour le verrouiller en position.



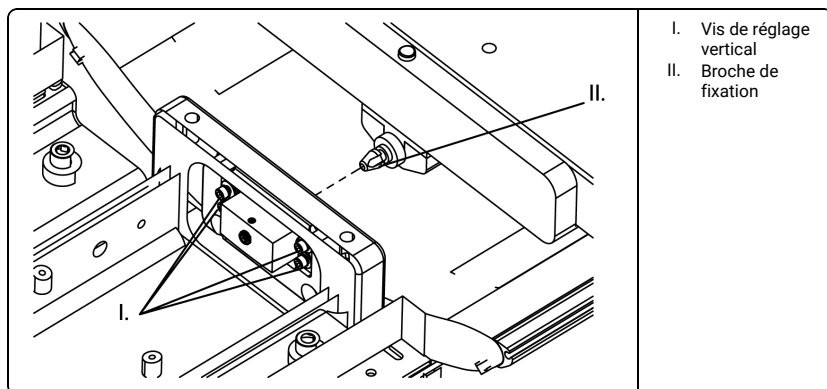
AJUSTEMENT DE L'OVERLAY (LE CAS ÉCHÉANT)

REMARQUE: Si un ajustement est nécessaire, utilisez les méthodes suivantes ou une combinaison de ces méthodes.

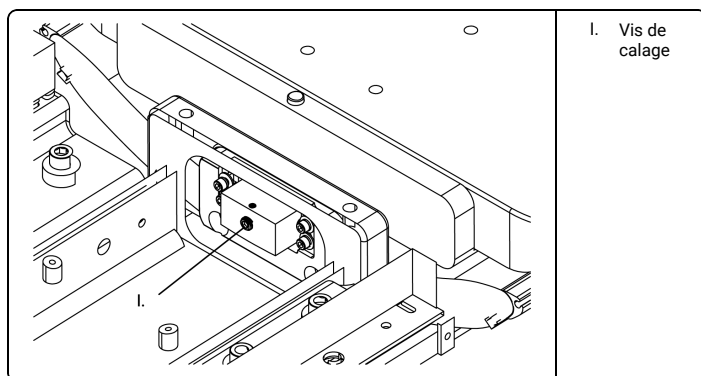
RÉGLAGE DES TROUS DE MONTAGE DU SUPPORT

REMARQUE: Outils nécessaires (*non fournis*): clé hexagonale 5/32", 3/16" et niveau à bulle.

1. Retirez le couvercle du système Siemens Biograph mCT. Si nécessaire, contactez l'ingénieur d'installation Siemens pour demander de l'aide pour retirer le couvercle.
2. Desserrez les vis de réglage vertical et faites glisser le trou de montage vers le haut ou vers le bas pour l'aligner avec la broche de fixation.



3. Réinsérez le revêtement dans le trou de montage.
4. Réglez la vis de réglage pour qu'elle entre en contact avec l'extrémité de la broche de fixation.



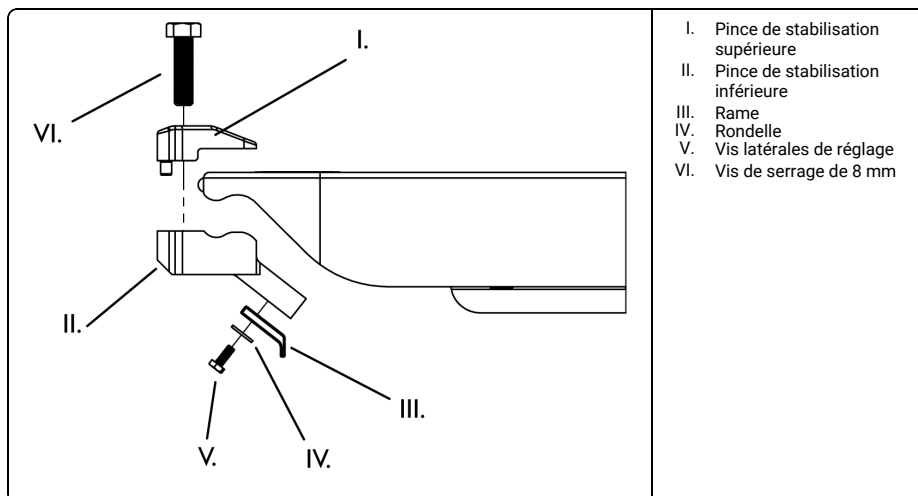
5. Une fois que le revêtement est dans la bonne position, serrez les vis de réglage vertical et remettez le couvercle sur le système Siemens Biograph mCT. Si nécessaire, contactez l'ingénieur d'installation Siemens pour demander de l'aide pour remplacer le couvercle.

REMARQUE: • Vérifier que le mécanisme de verrouillage s'enclenche correctement.
• Veillez à ce que l'emplacement des trous de montage permette d'installer et de retirer facilement le revêtement.

MOUVEMENT DE STABILISATION LATÉRALE DE L'OVERLAY (LE CAS ÉCHÉANT)

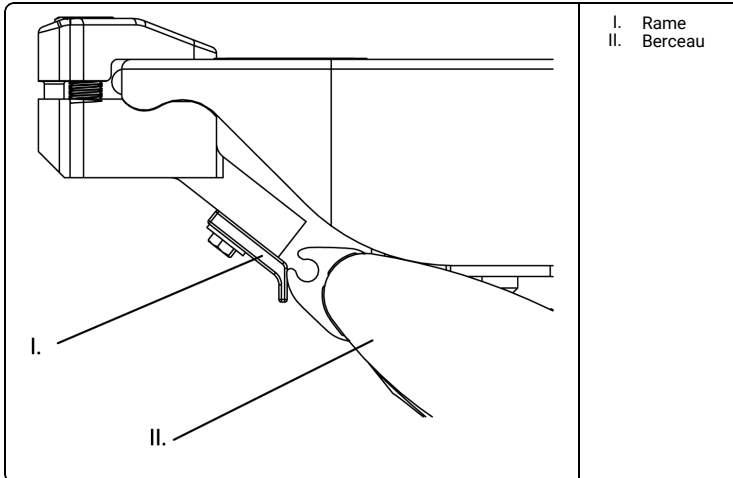
REMARQUE: Outils requis : Outil à douille de 8 mm (*fourni*).

1. Serrez les pinces de stabilisation latérale supérieures et inférieures sur le profil du bord du revêtement avec les vis de serrage de 8 mm.
2. Fixez les lames-plaques vers la pince de stabilisation latérale inférieure avec les vis latérales de réglage.



3. Alignez le revêtement avec le support.
4. Faites glisser les lames-plaques vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elles soient en contact avec le support.

5. Desserrer les vis latérales de réglage jusqu'à ce que le contact soit établi avec la surface de la lame-plaque.
6. Serrez les vis de la pince pour la fixer.



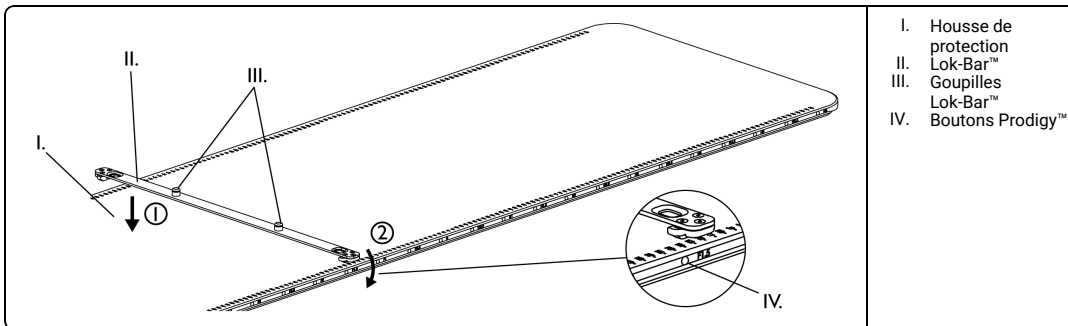
REMARQUE: Assurez-vous que les pinces de stabilisation latérale les plus en avant ne dépassent pas le M2 sur l'indexation.

UTILISATION DE LA LOK-BAR™

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne pas utiliser la Lok-Bar™ pour fixer du matériel de positionnement.

1. Clipper la Lok-Bar™ dans une position longitudinale appropriée. S'assurer que la Lok-Bar™ est fixée.
2. Fixer le dispositif de positionnement sur les goupilles Lok-Bar™.



⚠ AVERTISSEMENT

- Eviter les points de pincement lorsque la housse de protection est en mouvement en s'assurant que le patient ne saisit pas les côtés de cette housse de protection.

RETRAITEMENT

⚠ AVERTISSEMENT

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Essuyer toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.

ENTRETIEN

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

RANGEMENT

REMARQUE: Assurez-vous que l'appareil n'est pas rangé avec une charge posée sur la broche de fixation.

VERWENDUNGSZWECK

MTIL6029, MTIL6049: Das Gerät ist als Hilfsmittel bei der Unterstützung und Positionierung erwachsener und pädiatrischer Patienten indiziert, die sich einer Bestrahlungstherapie unterziehen, einschließlich Elektronen-, Photon- und Protonenbehandlung. Das Gerät wird auch während der Bilderfassung verwendet, um die Planung der Behandlung zu unterstützen.

ACHTUNG

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

⚠ WARNHINWEIS

- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Vorrichtung richtig fixiert wurde.
- Vermeiden Sie Quetschstellen.
- MTIL6029: Die aufliegende Last darf 215 kg (473 lbs) nicht übersteigen.
- MTIL6049: Die aufliegende Last darf 209 kg (460 lbs) nicht übersteigen.
- Stellen Sie sicher, dass das Zubehör vor der Behandlung und/oder Aufnahme fest in der richtigen Position angebracht ist.

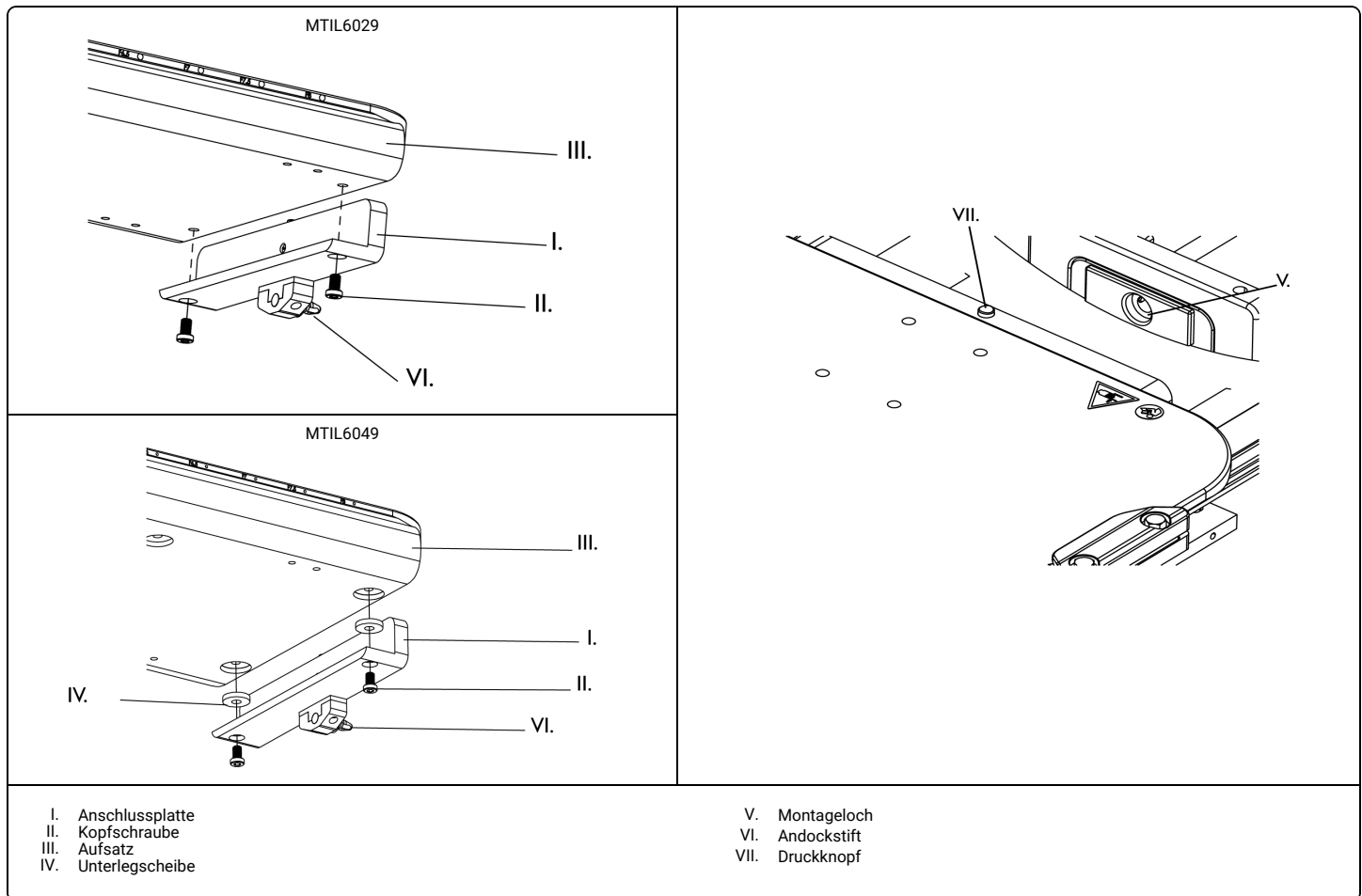
HINWEIS:

- Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.
- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass die Auflage eingerastet ist, indem Sie das obere Ende vorsichtig anheben.

BEFESTIGUNG DER VERBINDUNGSPLATTE AN DIE BASIS

HINWEIS: 7 mm Inbusschlüssel (mitgeliefert).

1. Das gesamte Zubehör vom Gestell entfernen.
2. Befestigen Sie die Verbindungsplatte mit den Verschlusschrauben (mitgeliefert) an der Unterseite der Auflage.
3. Platzieren Sie die Auflage auf der Basis und stellen Sie sicher, dass die Oberfläche eben ist.
4. Halten Sie den Druckknopf gedrückt und schieben Sie den Andockstift in das Montageloch.
5. Lassen Sie den Druckknopf zum Einrasten los.



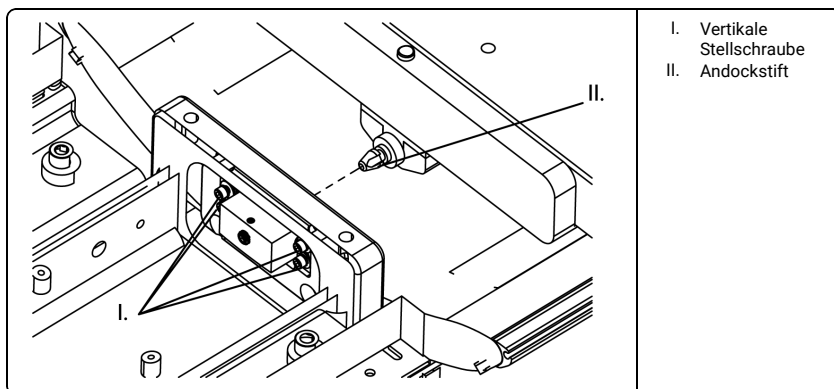
EINSTELLEN DES AUFSATZES (SO FERN ZUTREFFEND)

HINWEIS: Zum Einstellen folgende Optionen oder Kombination aus Optionen nutzen.

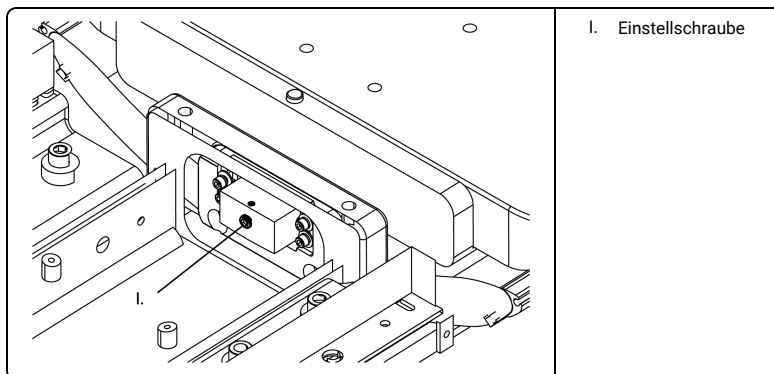
ANPASSUNG DES MONTAGELOCHS FÜR DIE BASIS

HINWEIS: Benötigtes Werkzeug (nicht mitgeliefert): 5/32" Inbusschlüssel, 3/16" Inbusschlüssel und Wasserwaage.

- Entfernen Sie die Abdeckung des Siemens Biograph mCT-Systems. Kontaktieren Sie einen Siemens-Installationstechniker, wenn Sie Hilfe beim Entfernen der Abdeckung benötigen.
- Lösen Sie die vertikalen Stellschrauben und schieben Sie das Montageloch nach oben oder unten, um es mit dem Andockstift auszurichten.



- Lassen Sie die Auflage wieder ins Montageloch einrasten.
- Bringen Sie die Stellschraube am Kontaktende des Andockstifts an.



- Sobald die Auflage richtig positioniert ist, ziehen Sie die seitlichen Stellschrauben fest und tauschen Sie die Abdeckung im Siemens Biograph mCT-System aus. Kontaktieren Sie einen Siemens-Installationstechniker, wenn Sie Hilfe beim Austauschen der Abdeckung benötigen.

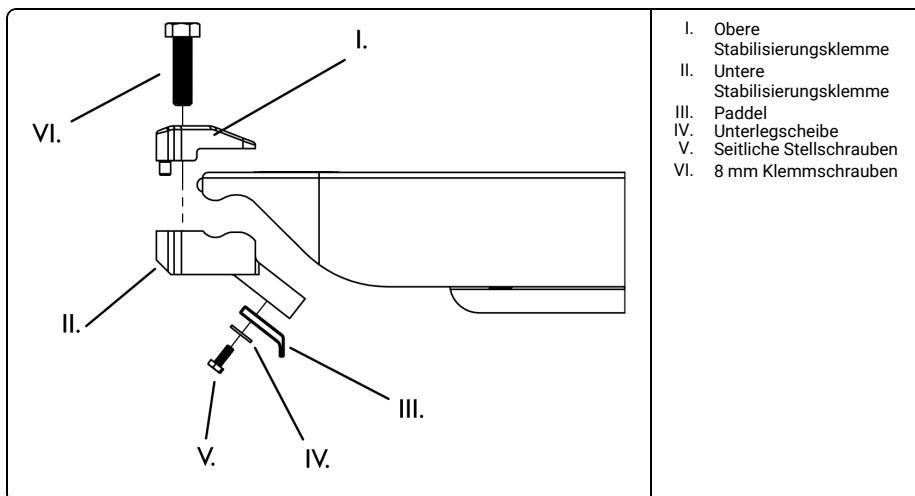
HINWEIS:

- Überprüfen Sie, ob sich der Verriegelungsmechanismus ordnungsgemäß öffnet.
- Stellen Sie sicher, dass die Position der Montagelöcher eine einfache Montage und Demontage der Auflage ermöglicht.

STABILISIERENDE SEITLICHE BEWEGUNG DER ÜBERLAGERUNG (SO FERN ZUTREFFEND)

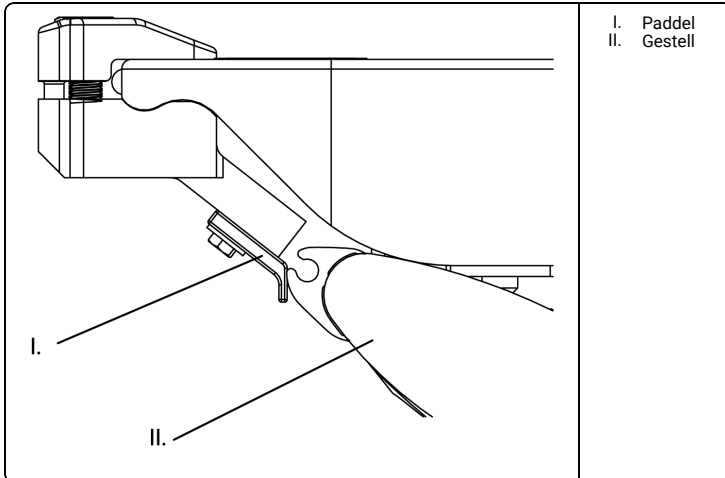
HINWEIS: Benötigtes Werkzeug: 8 mm Steckschlüssel (mitgeliefert).

- Befestigen Sie die oberen und unteren seitlichen Stabilisierungsklemmen mit 8-mm-Klemmschrauben am Rand der Auflage.
- Befestigen Sie die Platten mit den seitlichen Stellschrauben an der unteren seitlichen Stabilisierungsklemme.



- Richten Sie die Auflage mit der Basis aus.
- Schieben Sie die Platten nach innen, bis der Kontakt mit der Basis hergestellt ist.

5. Lösen Sie die seitlichen Stellschrauben, bis der Kontakt mit der Plattenoberfläche hergestellt ist.
6. Ziehen Sie die Klemmschrauben fest.



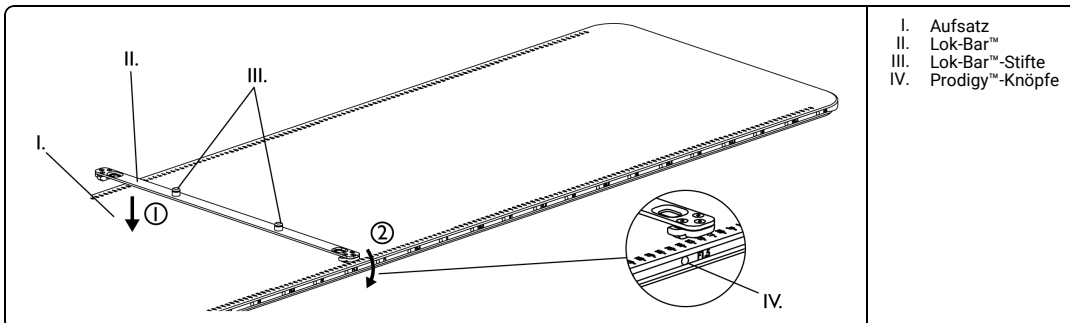
HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass die vordersten seitlichen Stabilisierungsklemmen nicht über M2 auf der Indexierung hinausragen.

LOK-BAR™ VERWENDEN

⚠ WARNHINWEIS

- Verwenden Sie Lok-Bar™ nicht, um Positionierungsgeräte zu sichern.

1. Die Lok-Bar™ in der benötigten longitudinalen Position einschnappen lassen. Dafür sorgen, dass die Lok-Bar™ sicher befestigt wird.
2. Positionierzubehör auf die Lok-Bar™-Stifte aufsetzen.



⚠ WARNHINWEIS

- Quetschgefahr während der Bewegung des Aufsatzes verhindern, dafür sorgen, dass der Patient die Seiten des Aufsatzes nicht berührt.

WIEDERAUFBEREITUNG

⚠ WARNHINWEIS

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

1. Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, z. B. Alkohol, abwischen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

LAGERUNG

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht mit dem Gewicht auf dem Andockstift gelagert wird.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

MTIL6029, MTIL6049: Η συσκευή ενδείκνυται για την υποστήριξη και την τοποθέτηση έφηβων και ενήλικων ασθενών που υποβάλλονται σε ακτινοθεραπεία, συμπεριλαμβανομένων των θεραπειών με ηλεκτρόδια, φωτόνια και πρωτόνια. Η συσκευή χρησιμοποιείται επίσης κατά τη λήψη απεικονίσεων που θα υποστηρίξουν το σχεδιασμό της θεραπείας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

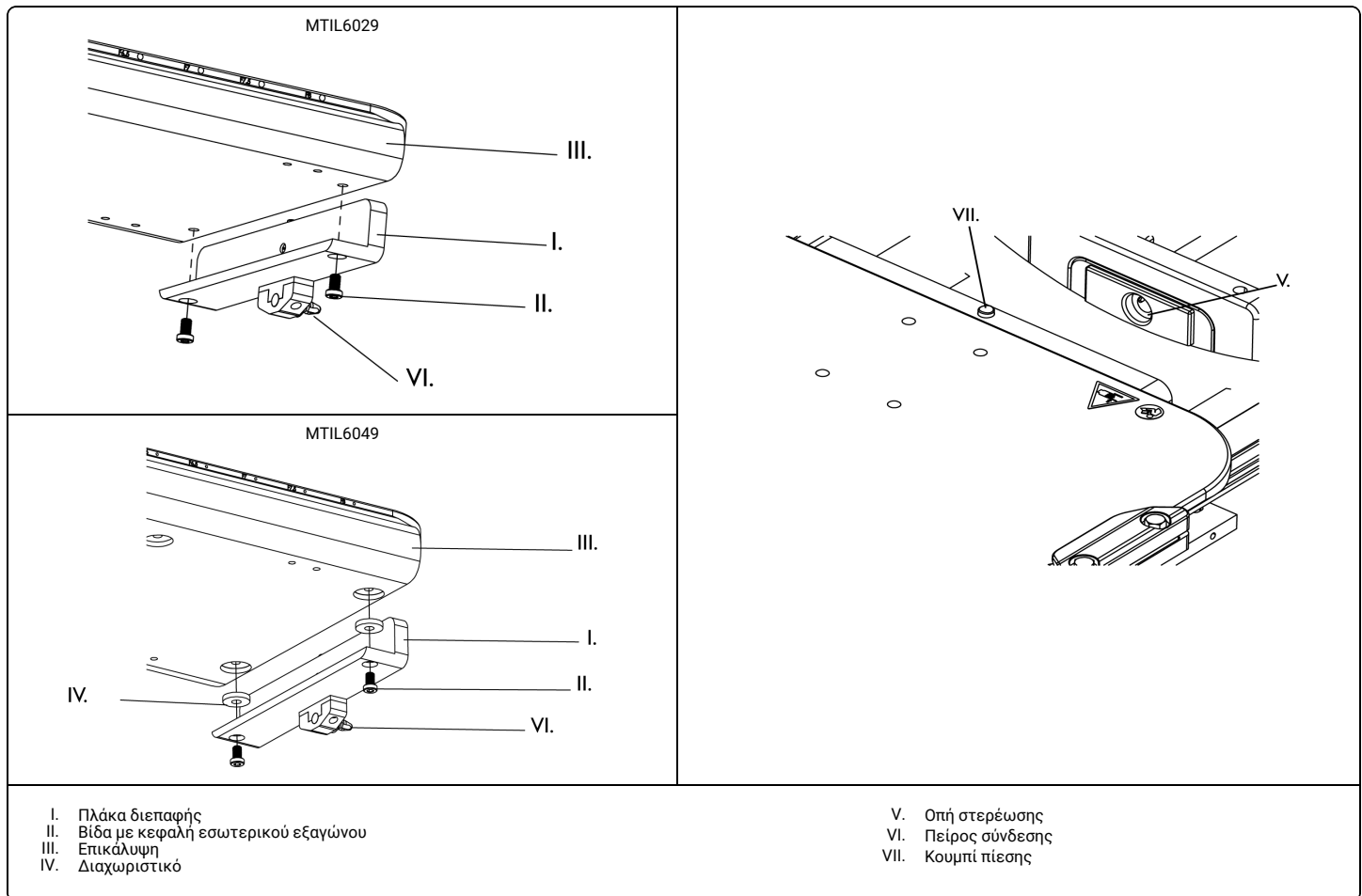
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ασφαλής πριν τη χρήση.
- Αποφύγετε σημεία εμπλοκής.
- MTIL6029: Μην ασκείτε φορτίο το οποίο υπερβαίνει τα 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Μην ασκείτε φορτίο το οποίο υπερβαίνει τα 209 kg (460 lbs).
- Βεβαιωθείτε ότι τα αξεσουάρ έχουν στερεωθεί καλά στη σωστή θέση πριν από τη θεραπεία ή/και απεικόνιση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Εάν υπάρξει κάποιο σοβαρό συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.
• Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η διάταξη έχει ασφαλίσει στη θέση της ανασκλώνοντας απαλά το ανώτερο άκρο.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΠΛΑΚΩΝ ΔΙΕΠΑΦΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εξαγωνικό κλειδί 7mm (παρέχεται).

1. Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από τη βάση.
2. Στερεώστε την πλάκα διεπαφής στο κάτω μέρος της διάταξης χρησιμοποιώντας εξαγωνικές βίδες (παρέχονται).
3. Τοποθετήστε τη διάταξη επάνω στη βάση, εξασφαλίζοντας ότι η άνω επιφάνεια είναι επίπεδη.
4. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί πίεσης και σύρετε τον πείρο σύνδεσης στην οπή στερέωσης.
5. Αποδεσμεύστε το κουμπί πίεσης ώστε να ασφαλίσει στη θέση του.



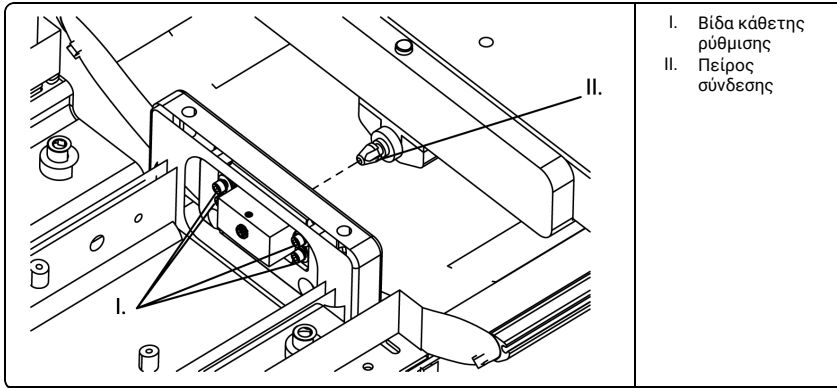
ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ (ΑΝ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν η ρύθμιση είναι απαραίτητη ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες ή τον συνδυασμό οδηγιών.

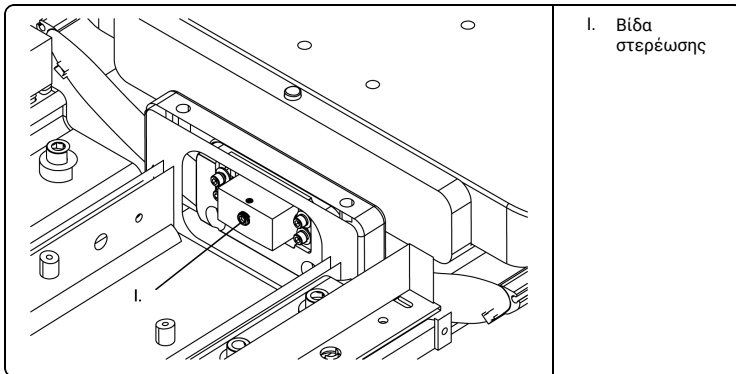
ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΟΠΗΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΒΑΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Απαιτούμενα εργαλεία (δεν παρέχονται): εξαγωνικό κλειδί 5/32», εξαγωνικό κλειδί 3/16» και αλφάδι.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το σύστημα Siemens Biograph mCT. Επικοινωνήστε με τον μηχανικό εγκατάστασης της Siemens για βοήθεια με την αφαίρεση του καλύμματος, εάν χρειάζεται.
2. Χαλαρώστε τις βίδες κάθετης ρύθμισης και ολισθήστε την οπή στερέωσης προς τα πάνω ή προς τα κάτω για ευθυγράμμιση με τον πείρο σύνδεσης.



3. Εισαγάγετε εκ νέου τη διάταξη στην οπή στερέωσης.
4. Προσαρμόστε τη βίδα ρύθμισης στο άκρο της επαφής του πείρου σύνδεσης.



5. Μόλις βρεθεί η διάταξη στη σωστή θέση, σφίξτε τις βίδες κάθετης ρύθμισης και επανατοποθετήστε το κάλυμμα στο σύστημα Siemens Biograph mCT. Επικοινωνήστε με τον μηχανικό εγκατάστασης της Siemens για βοήθεια κατά την επανατοποθέτηση του καλύμματος, εάν χρειάζεται.

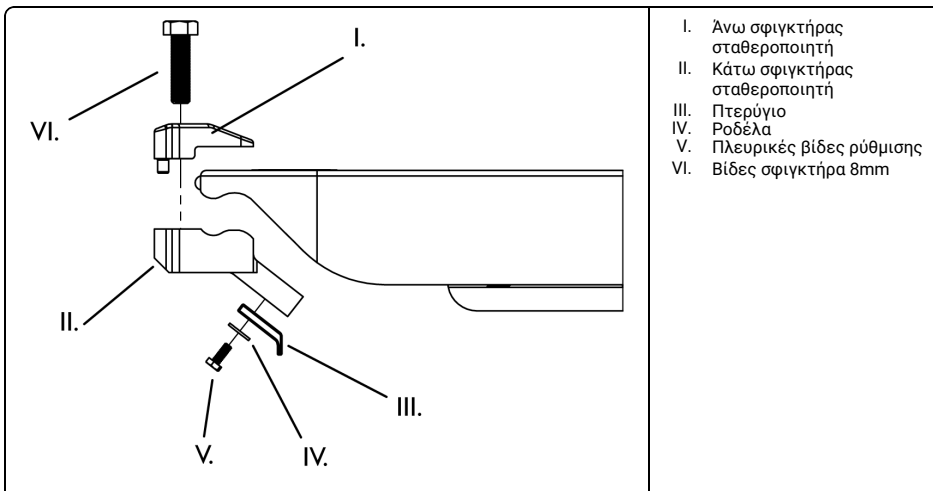
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφάλισης απελευθερώνεται σωστά.

- Βεβαιωθείτε ότι η θέση της οπής στερέωσης επιτρέπει εύκολη εγκατάσταση και αφαίρεση της διάταξης.

ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗ ΠΛΕΥΡΙΚΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ (ΚΑΤΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ)

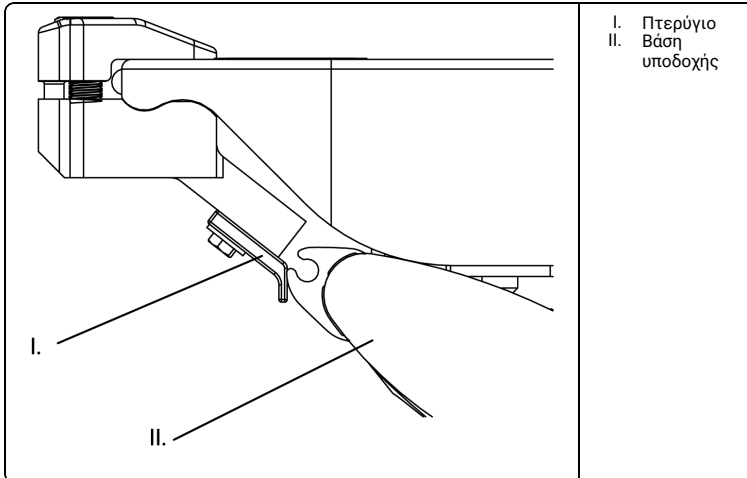
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα απαιτούμενα εργαλεία: Εργαλείο πρίζας 8mm (παρέχεται).

1. Ασφαλίστε τους άνω και κάτω πλευρικούς σφιγκτήρες σταθεροποιητή επάνω στο προφίλ άκρων της διάταξης, χρησιμοποιώντας βίδες σφιγκτήρα 8 mm.
2. Προσαρτήστε τις σπάτουλες στον κάτω πλευρικό σφιγκτήρα σταθεροποιητή χρησιμοποιώντας βίδες πλευρικής ρύθμισης.



3. Ευθυγραμμίστε τη διάταξη με τη βάση.
4. Σύρετε τις σπάτουλες προς τα μέσα μέχρι να επιτευχθεί επαφή με τη βάση.

5. Χαλαρώστε τις βίδες πλευρικής ρύθμισης έως ότου επιτευχθεί επαφή με την επιφάνεια της λεπίδας.
6. Σφίξτε τις βίδες του σφιγκτήρα για στερέωση.



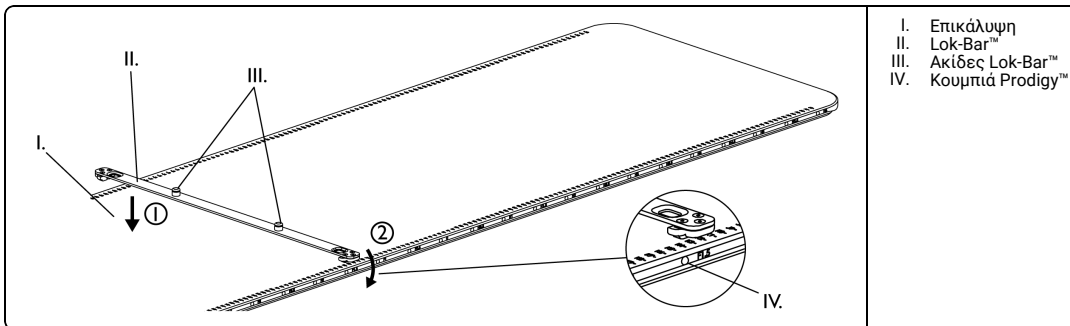
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι οι περισσότεροι μπροστινοί πλευρικοί σφιγκτήρες σταθεροποιητή δεν εκτείνονται πέραν του M2 κατά την οριοθέτηση.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ LOK-BAR™

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή Lok-Bar™ για τη στερέωση των συσκευών τοποθέτησης.

1. Ασφαλίστε το Lok-Bar™ στην κατάλληλη διαμήκη θέση. Βεβαιωθείτε ότι το Lok-Bar™ είναι σταθερό.
2. Τοποθετήστε το εξάρτημα τοποθέτησης στους πείρους Lok-Bar™.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποφύγετε τα σημεία εμπλοκής όταν η επικάλυψη είναι σε κίνηση, διασφαλίζοντας ότι ο ασθενής δεν κρατά τις πλευρές της επικάλυψης.

ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή δεν αποθηκεύεται με το βάρος πάνω στον πείρο σύνδεσης.

TERVEZETT ALKALMAZÁS

MTIL6029, Mtil6049: Az eszköz a fej, az agy, a nyak és a gerinc radiológiai kezelésében (pl. elektron-, foton- és protonterápiák) résztvevő felnőtt és gyermek páciensek megtartására, és pozicionálására. Az eszköz ezenfelül a felvételt készítés során is segít a kezelés megtervezésében.

VIGYÁZAT!

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

FIGYELEM!

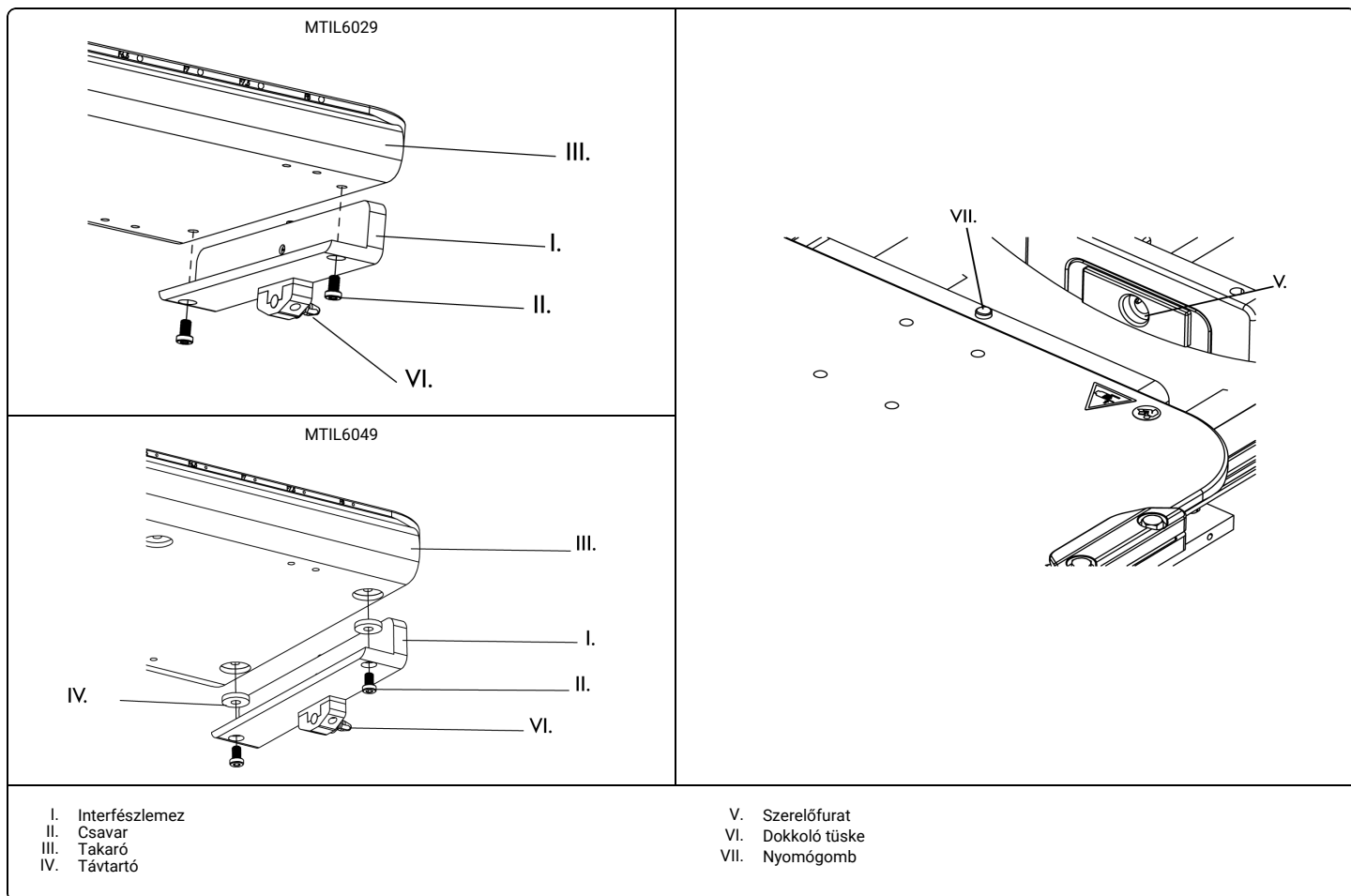
- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék biztonságos.
- Kerülje a becsapódási pontokat.
- Mtil6029: Ne alkalmazzon 215 kg-ot (473 fontot) meghaladó terhelést.
- Mtil6049: Ne alkalmazzon 209 kg-ot (460 fontot) meghaladó terhelést.
- A kezelés vagy a képalkotás előtt ellenőrizze, hogy a kiegészítők megfelelően rögzítve vannak-e.

MEGJEGYZÉS: • Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unión belül történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.
• Használat előtt győződjön meg arról, hogy a fedlap a helyén van rögzítve, finoman megemelve a felső végét.

INTERFÉSZ LAPOK RÖGZÍTÉSE A VÁJATHOZ

MEGJEGYZÉS: 7 mm imbuszkulcs (a csomag tartalmazza).

1. Távolítsa el minden tartozékot a bölcsekből.
2. Rögzítse az interfészlemezt a fedlap aljára (a csomag tartalmazza) csavarokkal.
3. Helyezze a fedlapot a vájatra, biztosítsa, hogy a felület teteje síkban van.
4. Tartsa lenyomva a nyomógombot, és csúsztassa a dokkoló tűskét a szerelési furatba.
5. Engedje el a nyomógombot a rögzítéshez.



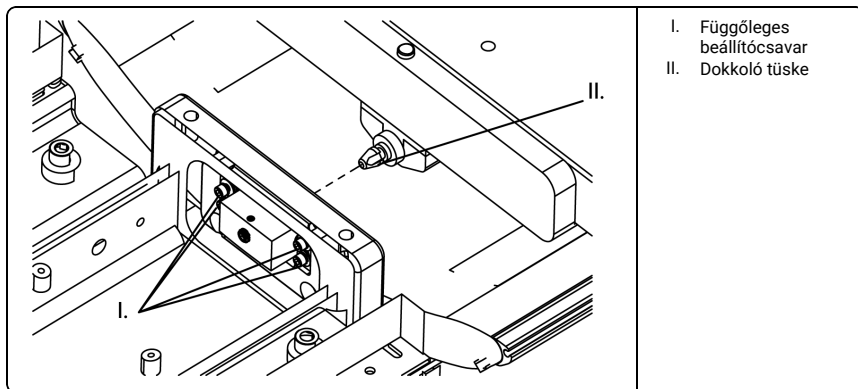
A FEDLAP BEÁLLÍTÁSA (HA ALKALMAZHATÓ)

MEGJEGYZÉS: Ha beállítás szükséges, használja a következő lehetőségeket vagy azok kombinációját.

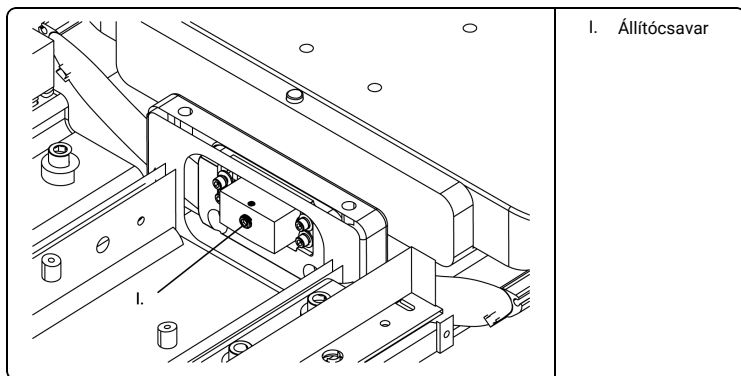
VÁJAT SZERELŐFURAT BEIGAZÍTÁS

MEGJEGYZÉS: Szükséges szerszámok *(nincs mellékelve)*: 5/32" imbuszkulcs, 3/16" hatszögletű kulcs és színtező.

1. Távolítsa el a Siemens Biograph mCT rendszer fedelét. Ha szükséges, forduljon a Siemens telepítőmérnökhöz, ha segítségre van szüksége a burkolat eltávolításához.
2. Lazítsa meg a függőleges beállító csavarokat, és csúsztassa felfelé vagy lefelé a szerelő furatot, hogy a dokkoló tuskéhoz igazítsa.



3. Tegye vissza a fedlapot a szerelési furatba.
4. Állítsa be a rögzítőcsavart a dokkoló túske érintkező végéhez.



5. Ha a fedlap megfelelő helyzetben van, húzza meg a függőleges beállító csavarokat, és helyezze vissza a fedelet a Siemens Biograph mCT rendszerbe. Ha szükséges, forduljon Siemens telepítőmérnökhöz, ha segítségre van szüksége a burkolat cseréjéhez.

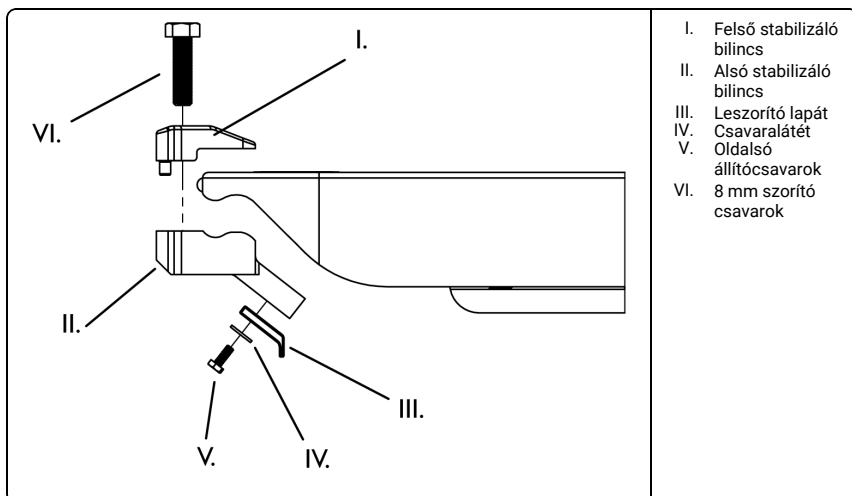
MEGJEGYZÉS:

- Ellenőrizze, hogy a rögzítőszerszerkezet megfelelően kiold.
- Győződjön meg arról, hogy a szerelési furat lehetővé teszi a fedlap egyszerű telepítését és eltávolítását.

A FEDLAP OLDALIRÁNYÚ MOZGÁSÁNAK STABILIZÁLÁSA (HA ALKALMAZHATÓ)

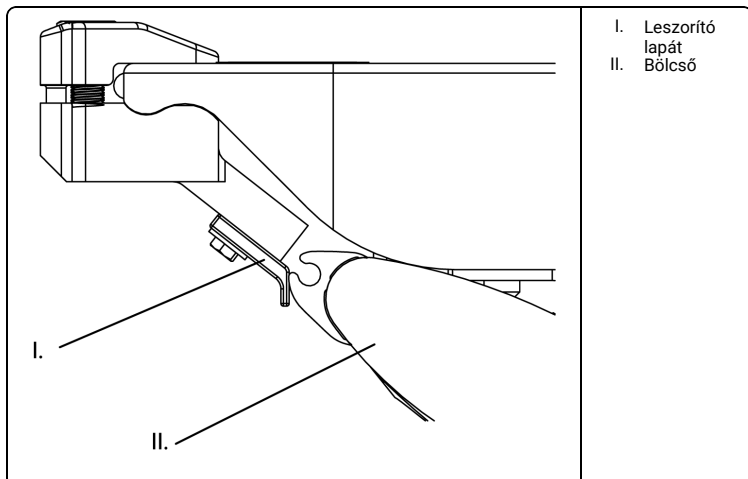
MEGJEGYZÉS: Tszükséges szerszámok: 8 mm foglalatos szerszám *(a csomag tartalmazza)*.

1. Rögzítse a felső és alsó oldalsó stabilizáló bilincseket a fedlap élprofiljához 8 mm-es szorítócsavarokkal.
2. Rögzítse a lapátokat az alsó oldalsó stabilizátor bilincséhez oldalsó állítócsavarokkal.



3. Állítsa be a réteget a vágattal.
4. Csúsztassa a lapátokat befelé, amíg nem érintkeznek a vágattal.

5. Lazítsa meg az oldalsó állítócsavarokat, amíg a leszorító lapáttal kapcsolat nem létesül.
6. A rögzítéshez húzza meg a rögzítőcsavarokat.



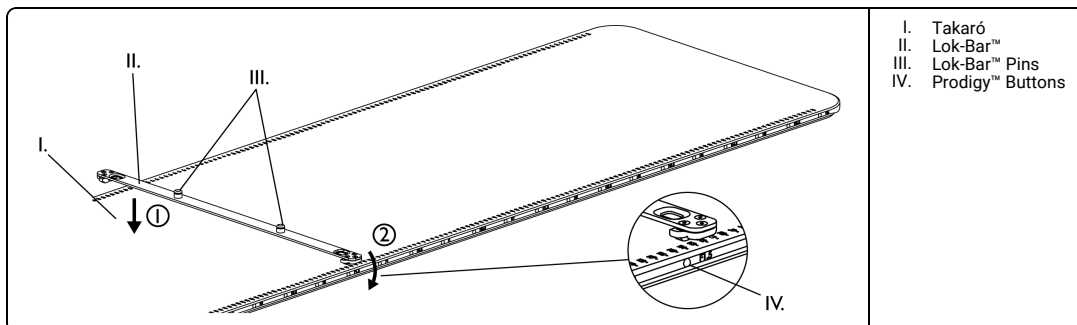
MEGJEGYZÉS: Győződjön meg arról, hogy a legtöbb oldalsó stabilizátor-bilincs nem nyúlik túl az M2-nél az indexeléskor.

LOK-BAR™ HASZNÁLATA

⚠ FIGYELEM!

- Ne használja a Lok-Bar™-t a pozicionálóeszközök rögzítéséhez.

1. A megfelelő helyzetben pattintsa be a Lok-Bar™-t. Ellenőrizze, hogy a Lok-Bar™ rögzült-e.
2. Helyezze rá a pozicionáló tartozékot a Lok-Bar™ csapjaira.



⚠ FIGYELEM!

- Kerülje a rögzítési pontokat a takaró mozgásakor. Ehhez ügyeljen arra, hogy a beteg ne fogja a takaró oldalait.

ÚJBÓLI FELDOLGOZÁS

⚠ FIGYELEM!

- Az e terméket használóknak kötelessége és egyben feladata, hogy a fertőzés-megelőzést a betegeknek, munkatársaiknak és maguknak is a legmagasabb szinten biztosítsák. A keresztszennyezés megelőzése érdekében tartsa be az adott létesítményben kialakított fertőzés-megelőzési irányelveket.

1. Minden felületet töröljön le pl. alkohollal átitatott közönséges csíraölő vagy antiszeptikus törlőkendővel.

KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS: Használat előtt ellenőrizze az eszközt sérülésre vagy általános kopásra utaló jelek szempontjából.

TÁROLÓ

MEGJEGYZÉS: Győződjön meg arról, hogy az eszközt nem úgy tárolja, hogy súlya a dokkoló tüskén fekvődjön.

USO PREVISTO

MTIL6029, MTIL6049: Il dispositivo è indicato come ausilio per il sostegno e il posizionamento di pazienti pediatrici e adulti sottoposti a radioterapia, inclusi trattamenti con elettroni, fotoni e protoni. Il dispositivo viene inoltre utilizzato durante l'acquisizione di immagini per supportare la pianificazione del trattamento.

ATTENZIONE

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

 AVVERTENZA

- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- Prima dell'utilizzo, verificare che il dispositivo sia ben fissato.
- Evitare i punti di schiacciamento.
- MTIL6029: Non applicare carichi superiori a 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Non applicare carichi superiori a 209 kg (460 lbs).
- Assicurarsi che gli accessori siano fissati saldamente nella posizione corretta prima di eseguire il trattamento e/o l'imaging.

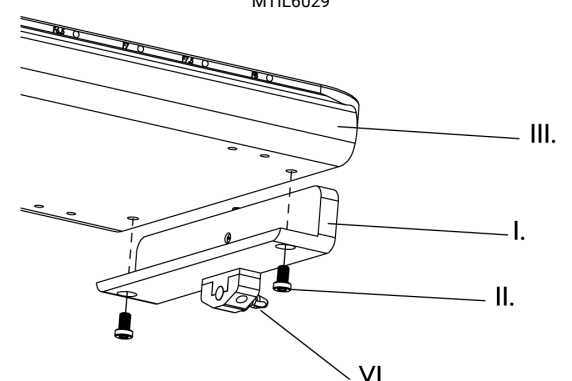
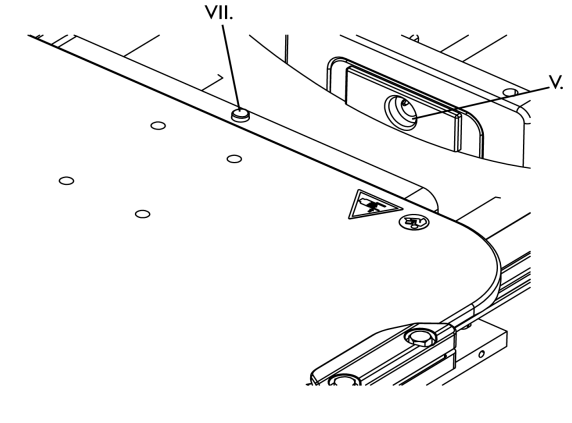
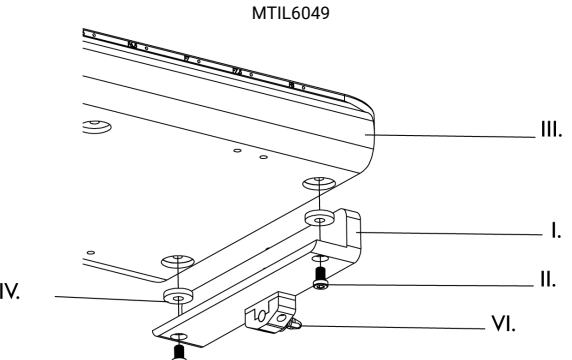
NOTA: • In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.

• Prima dell'utilizzo, verificare che la copertura sia bloccata in posizione sollevando delicatamente l'estremità superiore.

FISSARE LE PIASTRE DI INTERFACCIA ALLA BASE

NOTA: chiave esagonale da 7 mm (in dotazione).

1. Rimuovere tutti gli accessori dal corpo.
2. Fissare la piastra d'interfaccia alla parte inferiore della copertura con le viti cilindriche (in dotazione).
3. Posizionare la copertura sulla base, assicurandosi che la superficie superiore sia in piano.
4. Tenere premuto il pulsante e far scorrere il perno di aggancio nel foro di montaggio.
5. Rilasciare il pulsante per bloccarlo in posizione.

MTIL6029 	
MTIL6049 	
I. Piastra di interfaccia II. Vite a brugola III. Piano scorrevole IV. Spaziatore	V. Foro di montaggio VI. Perno di aggancio VII. Pulsante

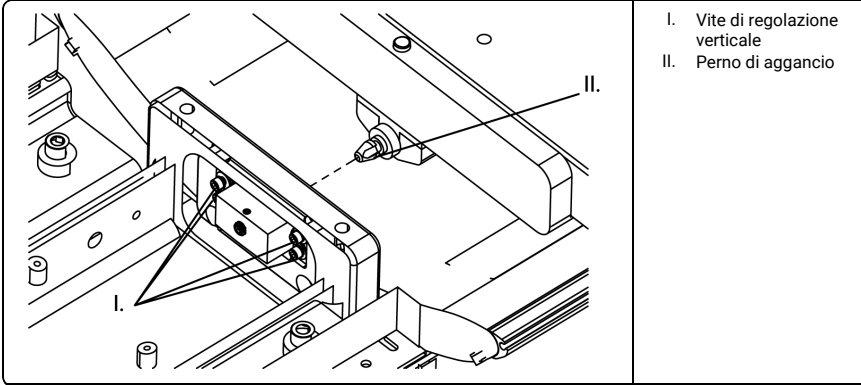
REGOLAZIONE DEL PIANO SCORREVOLE (SE PRESENTE)

NOTA: Se è necessario eseguire una regolazione, utilizzare le seguenti opzioni o una combinazione di opzioni.

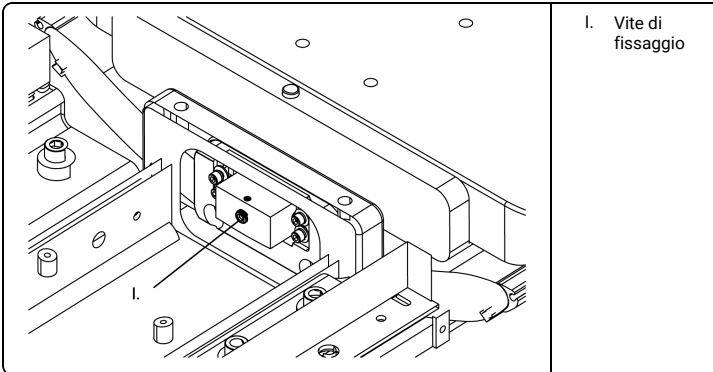
REGOLAZIONE DEL FORO DI MONTAGGIO DELLA BASE

NOTA: Utensili necessari (*non in dotazione*) Chiave esagonale da 5/32", chiave esagonale da 3/16" e livella...

1. Rimuovere il coperchio del sistema Siemens Biograph mCT. Contattare Siemens il tecnico dell'installazione per ricevere assistenza nella rimozione del coperchio, qualora fosse necessario.
2. Allentare le viti di regolazione verticale e far scorrere il foro di montaggio verso l'alto o verso il basso per allinearlo al perno di aggancio.



3. Reinserire la copertura nel foro di montaggio.
4. Regolare la vite di fermo in modo da metterla a contatto con l'estremità del perno di aggancio.



5. Una volta che la copertura è nella posizione corretta, serrare le viti di regolazione verticale e riposizionare il coperchio del sistema Siemens Biograph mCT. Contattare il Siemens tecnico dell'installazione per ricevere assistenza nella sostituzione del coperchio, qualora fosse necessario.

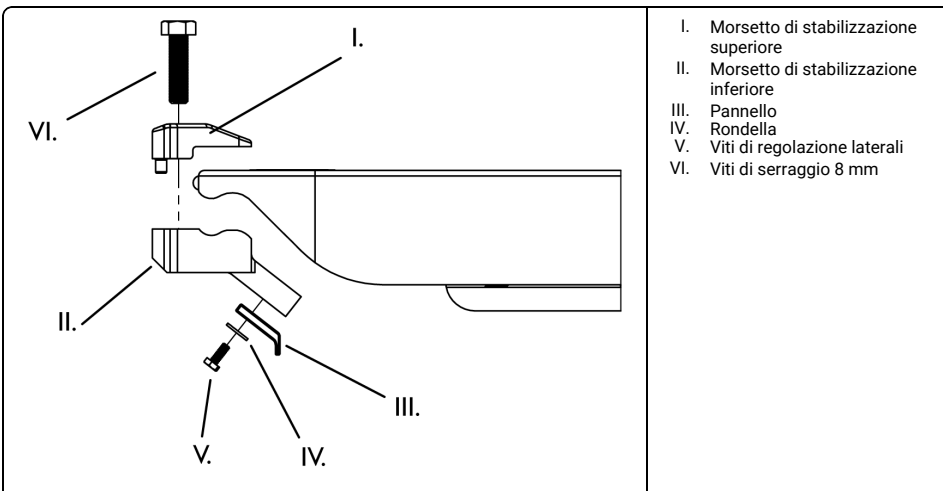
NOTA:

- Verificare che sia possibile rilasciare in maniera corretta il meccanismo di blocco.
- Assicurarsi che la posizione del foro di montaggio consenta di installare e rimuovere facilmente la copertura.

STABILIZZAZIONE DEL MOVIMENTO LATERALE DELLA COPERTURA (SE APPLICABILE)

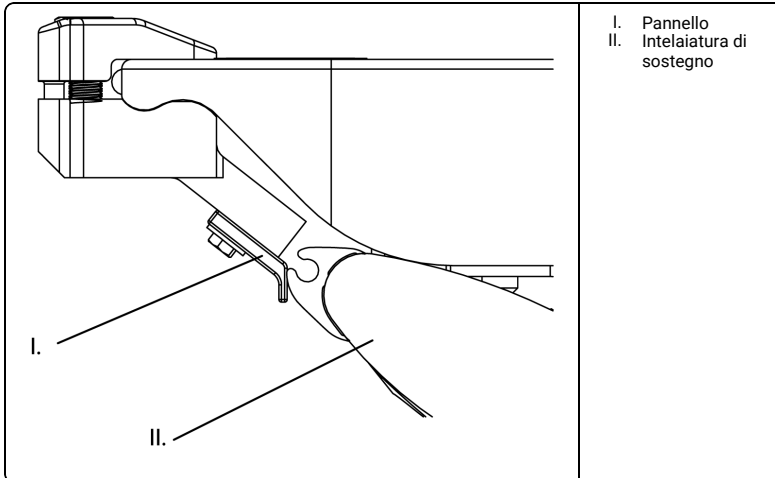
NOTA: TUtensili richiesti: chiave a bussola da 8 mm I (*in dotazione*).

1. Fissare i morsetti dello stabilizzatore laterale superiore e inferiore al profilo del bordo della copertura con viti da 8 mm.
2. Fissare le piastre al morsetto dello stabilizzatore laterale inferiore usando le viti di regolazione laterale.



3. Allineare la copertura con la base.
4. Far scorrere i supporti verso l'interno finché non sono a contatto con la base.

5. Allentare le viti di regolazione laterali finché non sono a contatto con la superficie del supporto.
6. Serrare le viti del morsetto per fissarlo.



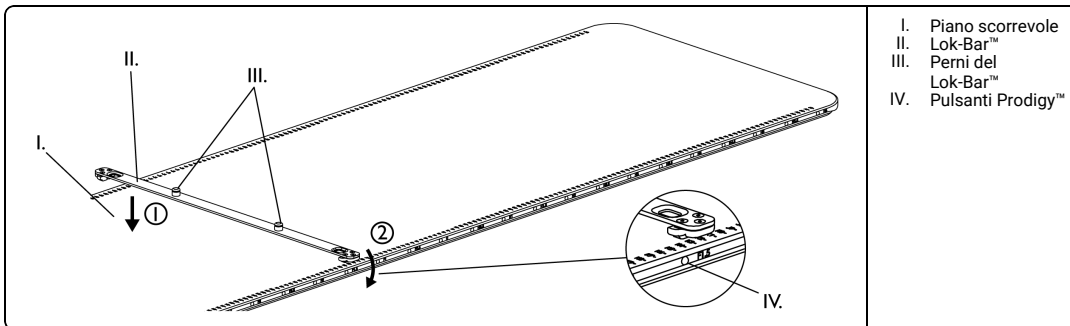
NOTA: Assicurarsi che i morsetti dello stabilizzatore laterale più avanzato non si estendano oltre M2 sull'indicizzazione.

UTILIZZO DEL LOK-BAR™

⚠ AVVERTENZA

- Non utilizzare il Lok-Bar™ per fissare dispositivi di posizionamento.

1. Fissare il Lok-Bar™ facendolo scattare sulla posizione longitudinale appropriata. Verificare che il Lok-Bar™ sia ben fissato.
2. Collocare l'accessorio di posizionamento sui perni del Lok-Bar™.



⚠ AVVERTENZA

- Prevenire lo schiacciamento durante il movimento del piano scorrevole, verificando che il paziente non abbia le mani sui lati della stessa.

RIGENERAZIONE

⚠ AVVERTENZA

- Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.

1. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come alcool.

MANUTENZIONE

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

CONSERVAZIONE

NOTA: Assicurarsi che il dispositivo non venga riposto con il peso appoggiato sul perno di aggancio.

使用目的

MTIL6029, MTIL6049: 本装置は、電子、光子、陽子による治療を含む放射線治療を受ける成人および小児患者を支えるのに役立つことが示されています。当デバイスは、治療計画をサポートするために、画像取得の際にも使用されます。

注意

(米国) 連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

警告

- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- 使用前に、装置が固定されていることを確認してください。
- ピンチポイントを避けてください。
- MTIL6029:473ポンド(215kg)以上の荷重をかけないでください。
- MTIL6049:460ポンド(209kg)以上の荷重をかけないでください。
- 治療および撮像、またはいずれかの前に、付属品がすべてしっかりと正しい位置に取り付けられていることを確認します。

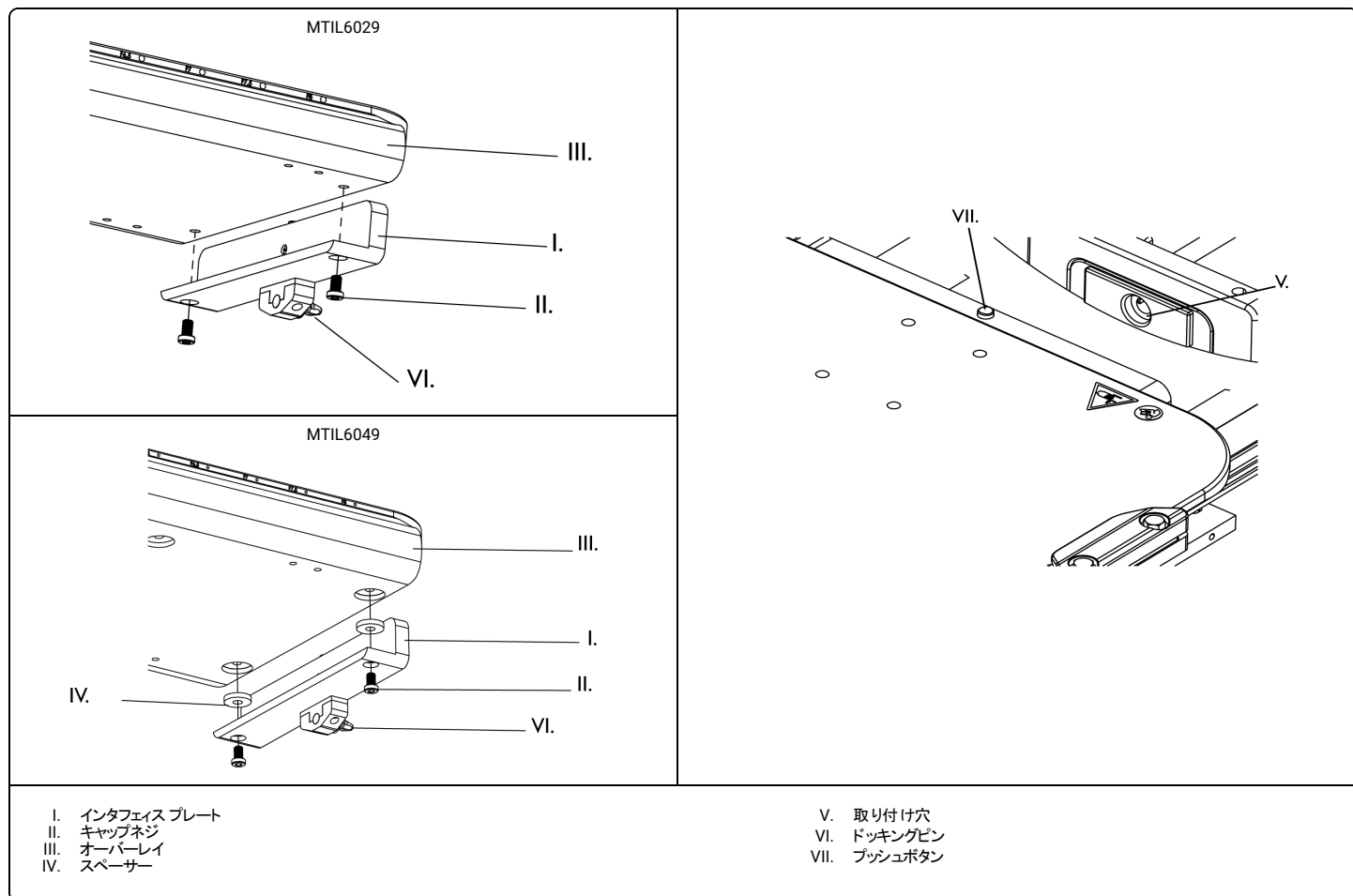
備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

• 使用前、上側の端を軽く持ち上げて、オーバーレイが所定の位置にロックされていることを確認してください。

クレードルへのインターフェイスプレートの取り付け

備考: 7mm六角レンチ(支給されない)。

1. クレードルからすべてのアクセサリを除去。
2. キャップスクリュー(支給される)を使用して、インターフェイスプレートをオーバーレイの底面に固定します。
3. オーバーレイをクレードルに置き、上面が水平であることを確認します。
4. プッシュボタンを押しながら、ドッキングピンを取り付け穴にスライドさせます。
5. プッシュボタンを離すと、所定の位置にロックされます。



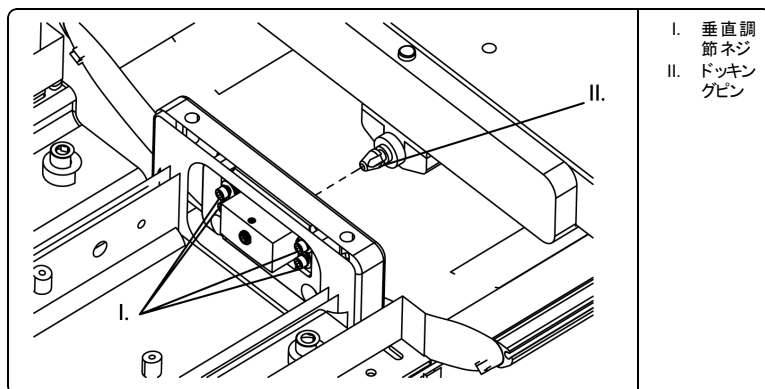
オーバーレイの調整 (該当する場合)

備考: 調整が必要な場合は、以下のオプションまたはその組み合わせを使用してください。

クレードル取り付け穴の調整

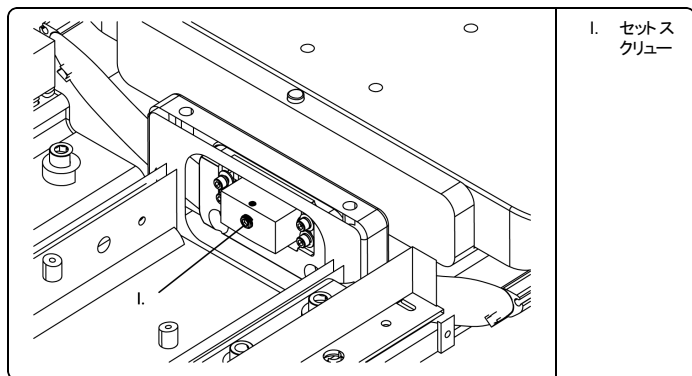
備考: 必要ツール (支給されない): 5/32"六角レンチ、3/16"六角レンチ、レベル...

1. Siemens バイオグラフ mCT システムからカバーを取り外します。カバーを取り外す必要がある場合は、Siemens インストールエンジニアに連絡してください。
2. 垂直調整ネジを緩め、取り付け穴を上下にスライドさせ、ドッキングピンと合わせます。



- I. 垂直調整ネジ
- II. ドッキングピン

3. オーバーレイを取り付け穴に再挿入します。
4. ドッキングピンの端に接触するように、セットスクリューを調整します。



- I. セットスクリュー

5. オーバーレイが適切な位置に来たら、垂直調整ネジを締めて、Siemens バイオグラフ mCT システムのカバーを元に戻します。カバーを交換する必要がある場合は、Siemens インストールエンジニアに連絡してください。

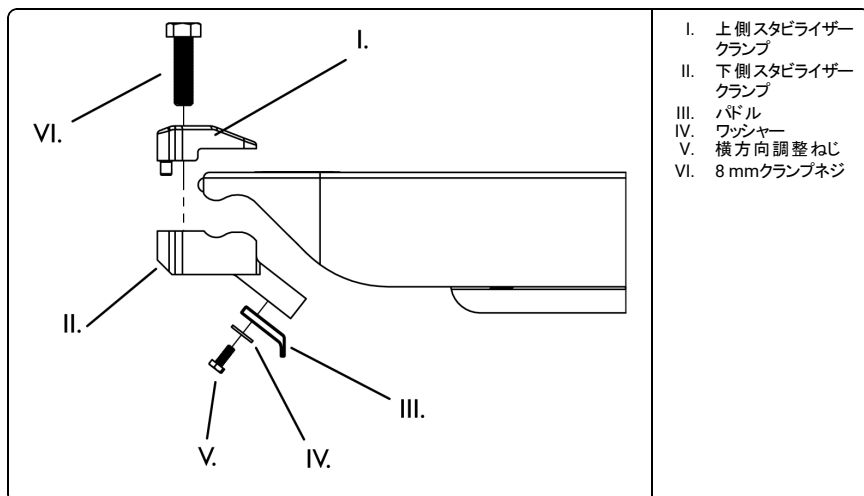
備考:

- ロッキングメカニズムが適切に外されるようにしてください。
- オーバーレイの取り付け・取り外しが容易にできるように、取り付け穴の位置を確認してください。

オーバーレイの横方向の動きの安定化 (該当する場合)

備考: 必要ツール: 8mmソケットツール (支給される)。

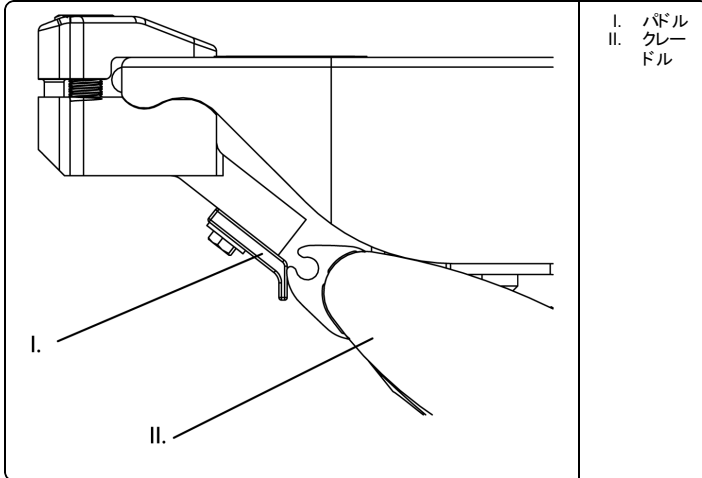
1. 上側および下側水平スタビライザークランプを、8mmクランプネジでオーバーレイのエッジプロファイルに固定します。
2. バドルを水平調整ネジで下側水平スタビライザークランプに取り付けます。



- I. 上側スタビライザークランプ
- II. 下側スタビライザークランプ
- III. バドル
- IV. ワッシャー
- V. 横方向調整ねじ
- VI. 8mmクランプネジ

3. オーバーレイをクレードルに合わせます。
4. クレードルと接触するまで、バドルを内側にスライドさせます。

5. ハドルの表面に接触するまで、横方向の調整ねじを緩めます。
6. クランプネジを締め付けて固定します。



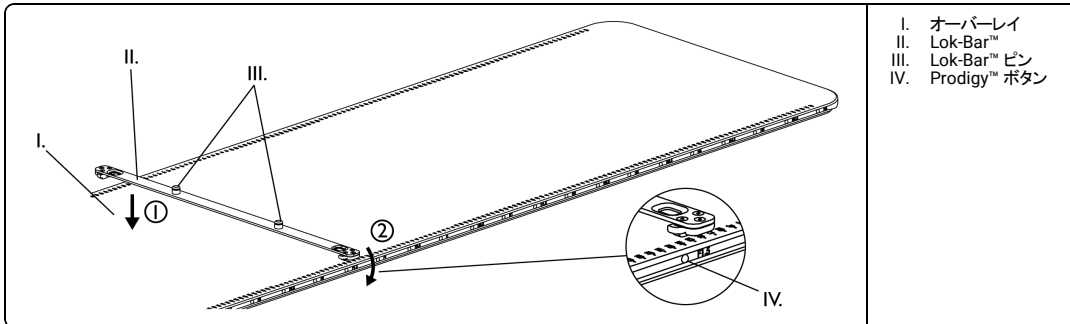
備考: 最前部の水平スタビライザークランプがインデックスのM2より外に出ていないことを確認します。

LOK-BAR™の使用™

警告

- Lok-Bar™を位置決めデバイスの固定のために使わないでください。

1. Lok-Bar™を、縦向き正しい位置にはめこみます。Lok-Bar™が固定されたことを確認してください。
2. 位置づけアクセサリをLok-Barピンに取り付けます。



警告

- オーバーレイ作動中は、患者がオーバーレイ側をつかまないと確認して、つまみポイントを避けてください。

再処理

警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。

1. アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して全表面を拭き取ります。

メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないか使用前に装置を点検します。

保管

備考: ドッキングピンの上に重量がある状態で、デバイスが保管されていないことを確認してください。

사용 용도

MTIL6029, MTIL6049: 이 기기는 전자, 광자, 양성자 치료 등 방사선 치료를 받고 있는 성인 및 소아청소년 환자들을 지탱하고 자세를 잡는 데 도움을 주기 위한 것입니다. 또한, 치료계획을 지원하기 위해 영상을 획득할 때도 사용됩니다.

주의

미국 연방법에 따라 이 장치의 판매는 의사에 한해서만 또는 의사의 지시에 한해서만 이루어지도록 제한됩니다.

경고

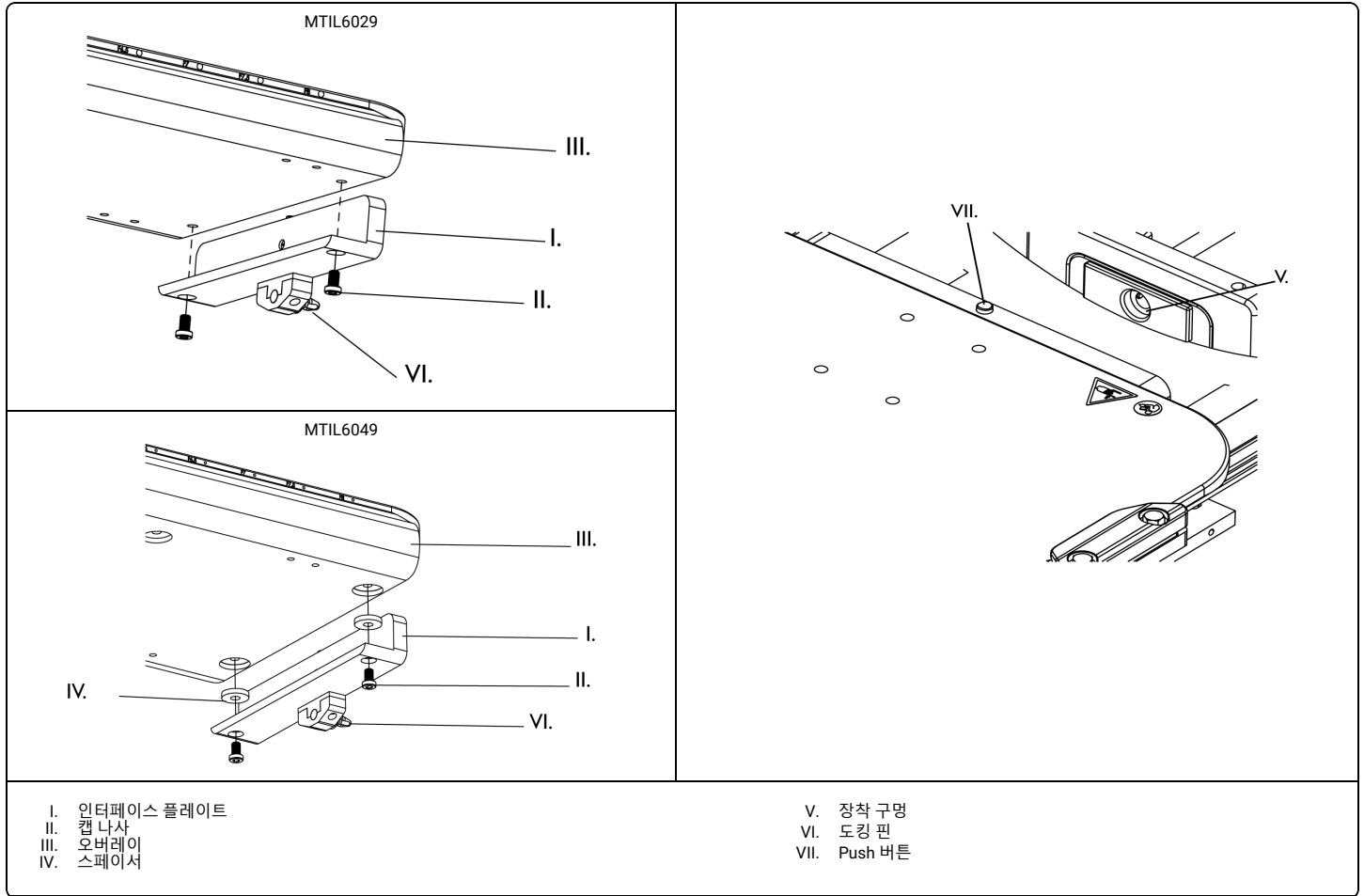
- 장치가 손상된 것 같으면 사용하지 마십시오.
- 사용하기 전에 장치가 안정적인지 확인하십시오.
- 핀치 포인트를 피하십시오.
- MTIL6029: 215kg(473lbs)을 초과하는 하중을 가하지 마십시오.
- MTIL6049: 209kg(460lbs)을 초과하는 하중을 가하지 마십시오.
- 치료 및/또는 영상을 촬영하기 전에 액세서리가 정확한 위치에 단단히 부착되었는지 확인하십시오.

참고: • 장치와 관련하여 심각한 사고가 발생한 경우 제조 업체에 사고 사실을 보고해야 합니다. 유럽 연합 내에서 사고가 발생한 경우는 소속 회원국의 관할 당국에도 신고하십시오.
• 사용하기 전에 위쪽 끝을 살짝 들어올려 오버레이가 제자리에 고정되었는지 확인합니다.

크래들에 인터페이스 플레이트 부착

참고: 7mm 육각 렌치 (포함).

1. 크래들에서 모든 액세서리를 제거합니다.
2. 캡 나사(제공됨)를 사용하여 인터페이스 플레이트를 오버레이 하단에 고정합니다.
3. 크래들 위에 오버레이를 놓고 상단 표면이 수평이 되도록 합니다.
4. Push 버튼을 누르고 도킹 핀을 장착 구멍에 밀어 넣습니다.
5. Push 버튼을 놓으면 제자리에 고정됩니다.



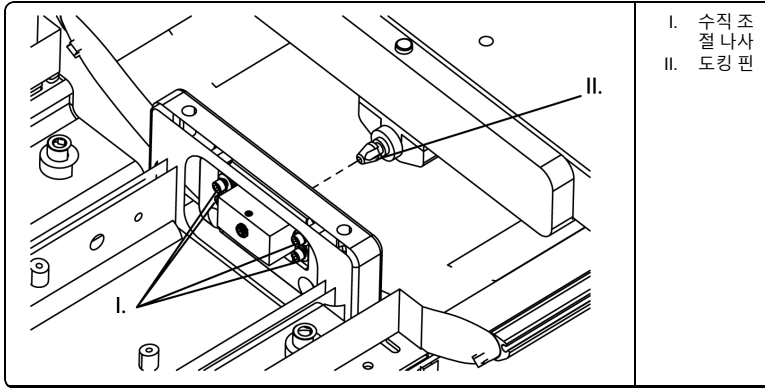
오버레이 조정(해당되는 경우)

참고: 조정이 필요하면 다음 옵션들을 (조합하여) 사용하십시오.

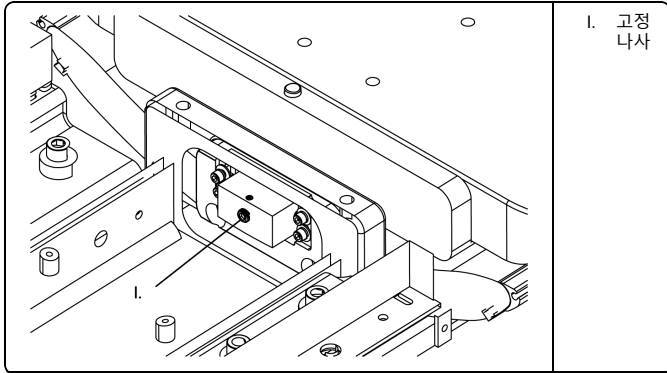
크래들 장착 구멍 조절

참고: 필요한 도구 (미포함): 5/32" 육각 렌치, 3/16" 육각 키 및 레벨

1. SiemensBiographmCT 시스템에서 커버를 제거합니다. 필요한 경우 Siemens설치 엔지니어에게 커버 제거에 대한 도움을 요청하세요.
2. 수직 조절 나사를 풀고 장착 구멍을 위아래로 밀어 도킹 핀에 맞춥니다.



3. 오버레이를 장착 구멍에 다시 삽입합니다.
4. 고정 나사를 도킹 핀의 접착 끝으로 조정합니다.



5. 오버레이가 올바른 위치에 있으면 수직 조절 나사를 조이고 SiemensBiograph mCT 시스템에서 커버를 교체합니다. 필요한 경우 Siemens설치 엔지니어에게 커버 교체에 대한 도움을 요청하세요.

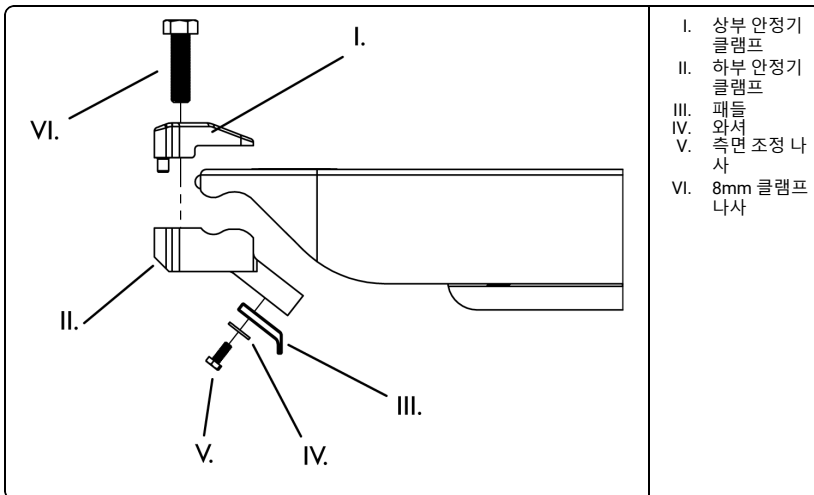
참고:

- 잠금 장치가 제대로 해제되는지 확인하십시오.
- 오버레이를 쉽게 설치하고 제거할 수 있도록 장착 구멍 위치를 확인하십시오.

오버레이의 측면 이동 안정화(해당되는 경우)

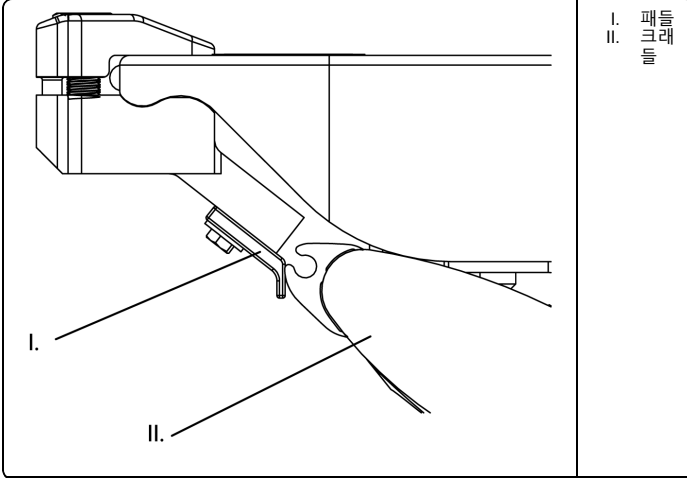
참고: 필요한 공구: 8mm 소켓 공구 (포함).

1. 8mm 클램프 나사를 사용하여 오버레이의 가장자리 프로파일에 상부 및 하부 측면 안정기 클램프를 고정합니다.
2. 측면 조절 나사를 사용하여 패들을 하부 측면 안정기 클램프에 부착합니다.



3. 오버레이를 크래들과 정렬합니다.
4. 크래들과 접촉할 때까지 패들을 안쪽으로 밀니다.

5. 패들의 표면에 닿을 때까지 측면 조정 나사를 풀니다.
6. 클램프 나사를 조여서 고정합니다.



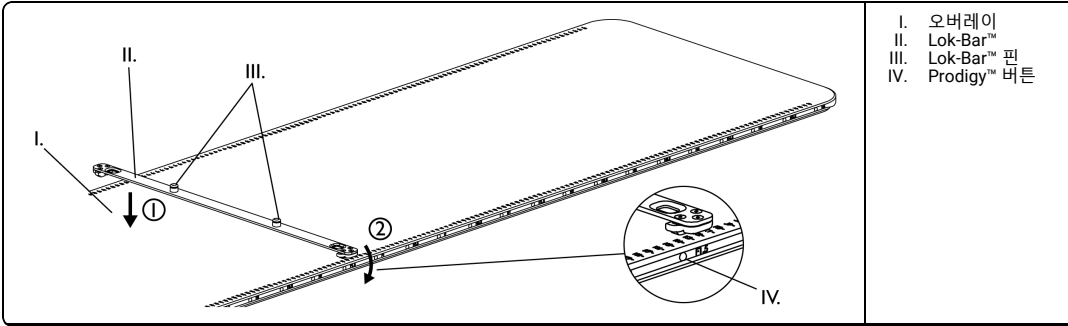
참고: 인덱싱 시 대부분의 측면 안정기 클램프가 M2를 넘어 확장되지 않도록 보장합니다.

Lok-Bar™ 사용하기

⚠ 경고

- Lok-Bar™를 포지셔닝 장치를 고정하는 데 사용하지 마십시오.

1. 적절한 세로 위치에 Lok-Bar™을(를) 부착합니다. Lok-Bar™이(가) 안정적인지 확인합니다.
2. 포지셔닝 액세서리를 Lok-Bar™ 핀 위에 배치합니다.



⚠ 경고

- 오버레이가 움직일 때 손이 끼일 수 있으므로 환자가 오버레이 측면을 잡지 않도록 하십시오.

재처리

⚠ 경고

- 본 제품 사용자는 환자, 동료 및 자신에게 최고 수준의 감염 관리를 제공할 의무와 책임이 있습니다. 교차 오염을 피하기 위하여 귀하의 시설에서 제공하는 감염 관리 방침을 따르시기 바랍니다.

1. 알코올과 같은 일반적인 살균 또는 소독용 천을 사용하여 모든 표면을 닦습니다.

유지 관리

참고: 장치에 손상 및 일반적인 마모의 징후가 있는지 사용하기 전에 검사하십시오.

스토리지

참고: 장치가 도킹 핀에 무게를 두고 보관되어 있지 않은지 확인하십시오.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

MTIL6029, MTIL6049: Ierīce ir paredzēta kā palīgīdzeklis pieaugušo un pediatrijas pacientu atbalstam un pozicionēšanai, veicot radioterapiju, tostarp elektronu, fotonu un protonu procedūras. Ierīci izmanto arī attēla ieguves laikā, lai atbalstītu procedūru plānošanu.

UZMANĪBU

Federālie (Amerikas Savienoto Valstu) likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- Pārļiecinieties, ka ierīce pirms izmantošanas ir droša.
- Izvairieties no iespēšanas vietām.
- MTIL6029: Nelietojiet slodzi, kas pārsniedz 473 mārc. (215 kg).
- MTIL6049: Nelietojiet slodzi, kas pārsniedz 460 mārc. (209 kg).
- Pirms ārstēšanas vai attēlveidošanas pārļiecinieties, ka piederumi ir droši piestiprināti pareizajā pozīcijā.

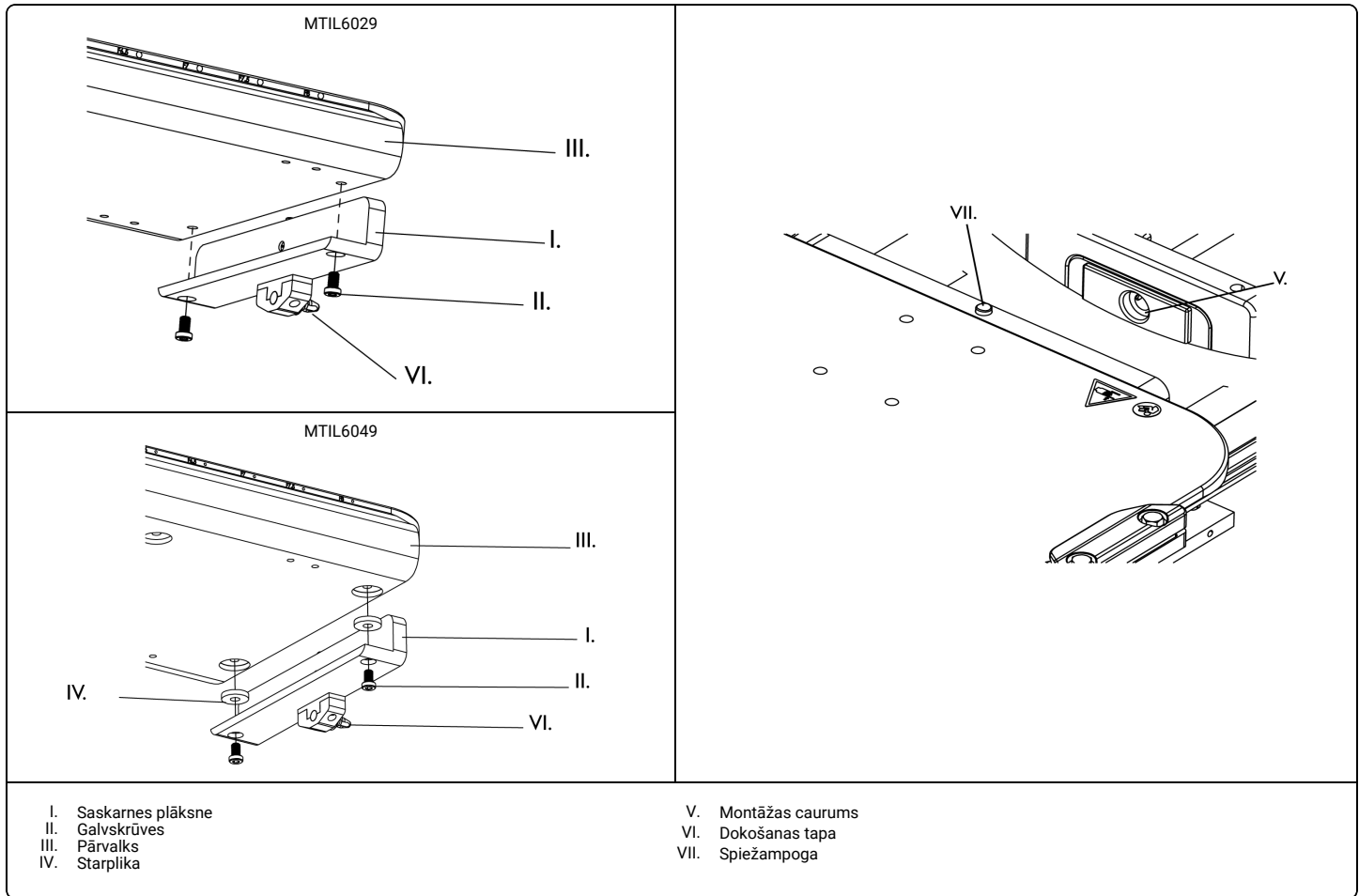
IEVĒRĪBAI: • Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.

• Pirms izmantošanas nodrošiniet pārklājuma bloķēšanu vietā, viegli paceļot augšējo galu.

SASKARNES PLĀKŠŅU PIEVIENOŠANA STATNIM

IEVĒRĪBAI: 7 mm seškantes uzgriežņatslēga (iekļauta komplektā).

1. Noņemiet visus piederumus no statņa.
2. Piestipriniet saskarnes plāksni uz pārklājuma apakšas, izmantojot galvskrūves (iekļautas komplektā).
3. Novietojiet pārklājumu uz statņa, nodrošinot, lai augšējā virsma būtu līmenī.
4. Nospiediet un turiet nospiešu spiežampogu un iebīdīet dokošanas tapu montāžas caurumā.
5. Atlaidiet spiežampogu, lai fiksētu vietā.



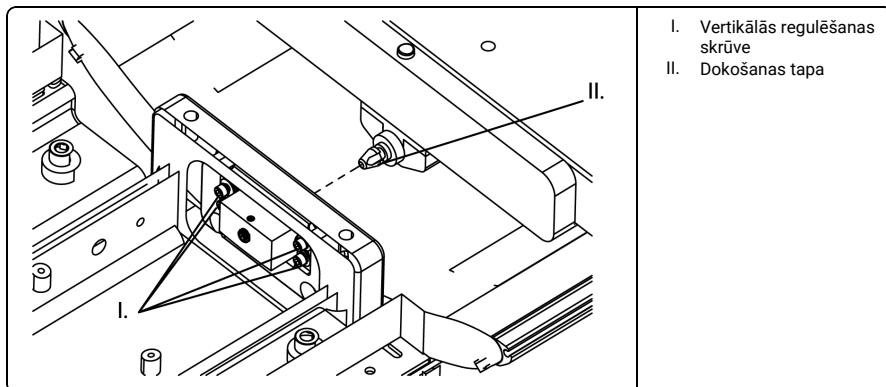
PĀRKLĀJUMA PIELĀGOŠANA (ATTIECĪGĀ GADĪJUMĀ)

IEVĒRĪBAI: Ja nepieciešama pielāgošana, izmantojiet tālāk norādītās opcijas vai opciju kombinācijas.

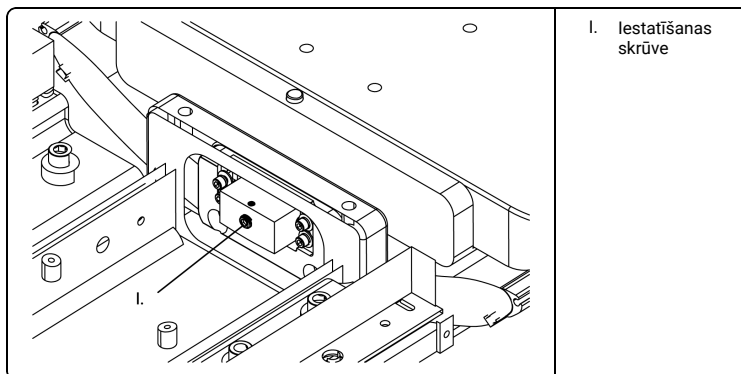
STATŅA MONTĀŽAS CAURUMA PIELĀGOŠANA

IEVĒRĪBAI: Nepieciešamie instrumenti (*nav iekļauti komplektā*): 5/32 collu seškantes uzgriežņatslēga, 3/16 collu seškantes atslēga un līmeprādis.

1. Noņemiet pārsegu no Siemens Biograph mCT sistēmas. Ja nepieciešams, sazinieties ar Siemens uzstādīšanas inženieri, lai saņemtu palīdzību vāka noņemšanā.
2. Atskrūvējiet vertikālās regulēšanas skrūves un pabīdiet montāžas caurumu augšup vai lejup, lai salāgotu ar dokošanas tapu.



3. Atkārtoti ievietojiet pārklājumu pie montāžas cauruma.
4. Noregulējiet iestatīšanas skrūvi, lai tā saskartos ar dokošanas tapas galu.



5. Kad pārklājums ir pareizā pozīcijā, pievelciet vertikālās regulēšanas skrūves un uzlieciet pārsegu Siemens Biograph mCT sistēmā. Ja nepieciešams, sazinieties ar Siemens uzstādīšanas inženieri, lai saņemtu palīdzību vāka uzlikšanā.

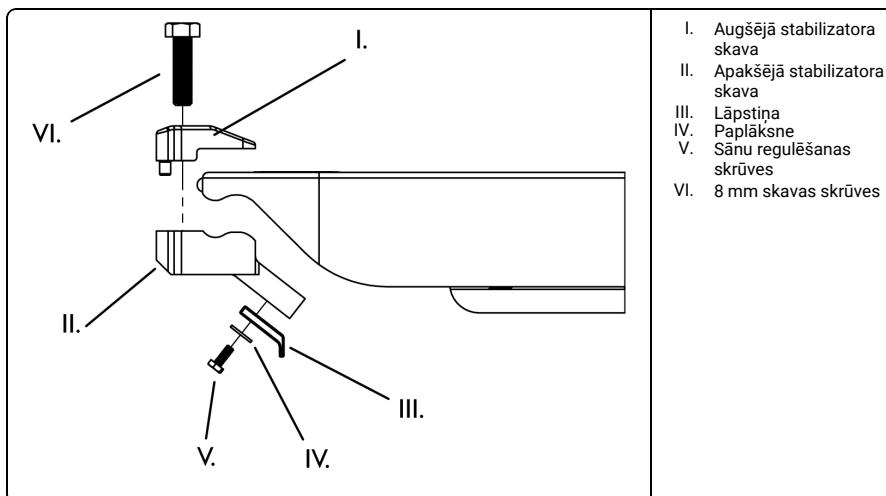
IEVĒRĪBAI:

- Pārliedziniet, ka bloķēšanas mehānisms atbrīvojas pareizi.
- Nodrošiniet, lai montāžas cauruma vietā varētu viegli uzstādīt un noņemt pārklājumu.

PĀRKLĀJUMA SĀŅU KUSTĪBAS STABILIZĒŠANA (JA PIEMĒROJAMS)

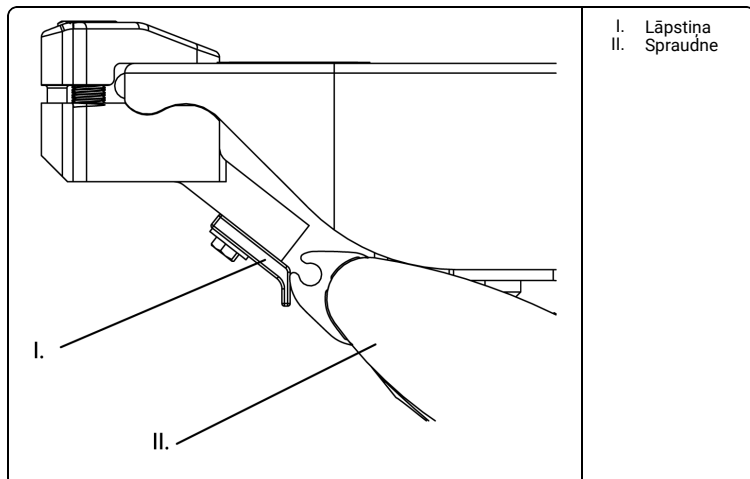
IEVĒRĪBAI: Nepieciešamie instrumenti: 8 mm ligzdas instruments (*iekļauts komplektā*).

1. Augšējās un apakšējās sānu stabilizatora skavas nostipriniet uz pārklājuma malas profila, izmantojot 8 mm skavas skrūves.
2. Nostipriniet lāpstīņas pie apakšējās sānu stabilizatora skavas, izmantojot sānu regulēšanas skrūves.



3. Salāgojiet pārklājumu ar statni.
4. Bīdiet lāpstīņas uz iekšpusi, līdz izveidojas saskare ar sēdņi.

5. Atskrūvējiet vajīgāk sānu regulēšanas skrūves, līdz izveidojas saskare ar lāpstīņas virsmu.
6. Lai nostiprinātu, pievelciet skavas skrūves.



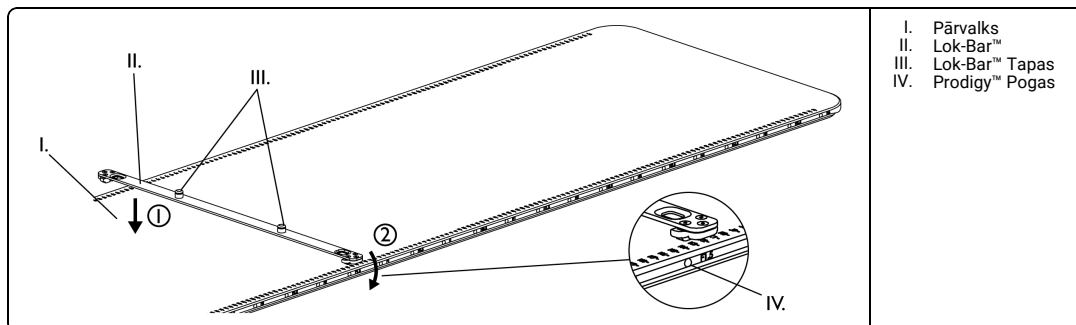
IEVĒRĪBAI: Nodrošiniet, lai priekšējās stabilizatora skavas, kas atrodas vistālāk uz sāniem, neizvērstos garām M2 uz indeksācijas.

Lok-Bar™ IZMANTOŠANA

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neizmantojiet Lok-Bar™, lai fiksētu pozicionēšanas ierīces.

1. Fiksējiet Lok-Bar™ atbilstošā garenvirziena pozīcijā. Pārliecinieties, ka Lok-Bar™ ir droši nofiksēts.
2. Novietojiet pozicionēšanas piederumu uz Lok-Bar™ tapām.



⚠ BRĪDINĀJUMS

- Izvairieties no asiem galiem, kad pārklājums ir kustībā, pārliecinoties, ka pacients nesatver pārklājuma malas.

ATKĀRTOTA APSTRĀDE

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākās pakāpes infekciju kontroli pacientiem, darbiniekiem un pašiem. Lai izvairītos no savstarpējas inficēšanās, ievērojiet jūsu iestādē pieņemto infekciju kontroles politiku.

1. Noslaukiet visas virsmas ar parastu baktericīdu vai antiseptisku salveti, kas satur, piemēram, spirtu.

APKOPE

IEVĒRĪBAI: Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav redzami bojājumi.

GLABĀŠANA

IEVĒRĪBAI: Nodrošiniet, lai ierīce netiek glabāta tā, ka svars balstās uz dokošanas tapu.

ANVENDELSESOMRÅDE

MTIL6029, MTIL6049: Enheten er beregnet til å hjelpe med å støtte og plassere voksne og pediatriske pasienter som gjennomgår strålebehandling inkludert elektron-, foton- og protonbehandlinger. Enheten brukes også under avbildning for å hjelpe behandlingsplanlegging.

FORSIKTIG

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

⚠ ADVARSEL

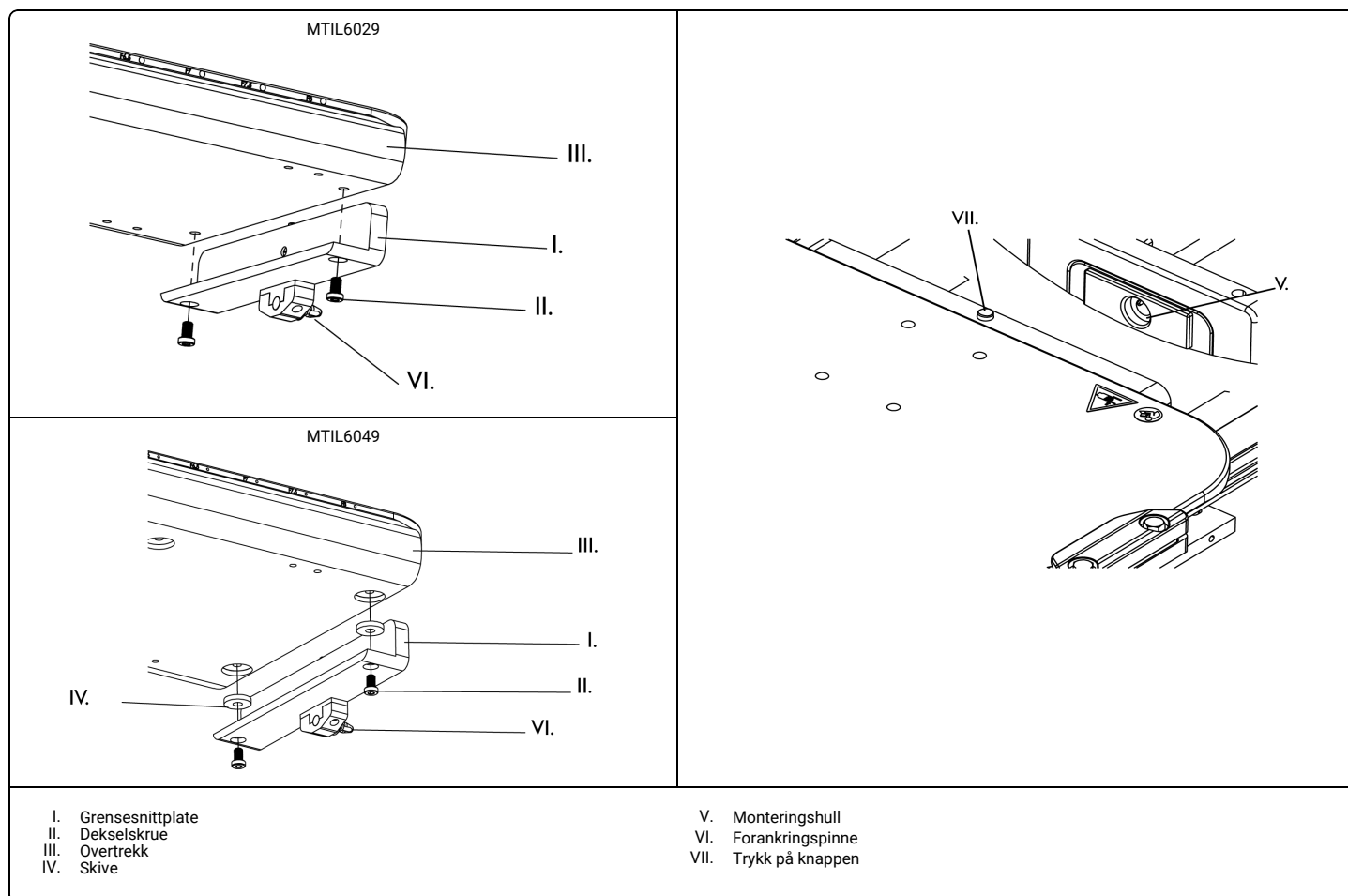
- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Sørg for at enheten er festet før bruk.
- Unngå klempunkter.
- MTIL6029: Ikke påfør en belastning på over 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Ikke påfør en belastning på over 209 kg (460 lbs).
- Sikre at tilbehøret er godt festet i korrekt posisjon før behandling og/eller avbildning.

MERK: • Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.
• Før den tas i bruk, se til at overlegget er låst i posisjon ved å forsiktig løfte i hovedenden.

FEST MONTERINGSPLATER TIL SOKKEL

MERK: 7 mm sekskantnøkkel (medfølger).

1. Ta alt tilbehør vekk fra understellet.
2. Fest monteringsplaten på bunnen av overlegget med hodeskruer (følger med).
3. Plasser overlegget på sokkelen, se til at overflaten er i vater.
4. Trykk ned og hold knappen nede mens du skyver dokkingpinnen inn i monteringsshullet.
5. Løs ut knappen for å låse den på plass.



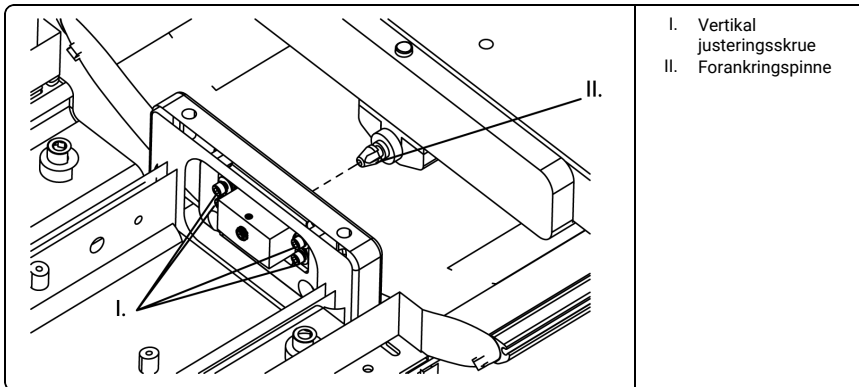
JUSTERE OVERLEGGET (HVIS AKTUELT)

MERK: Hvis det er nødvendig å justere, bruker du ett av følgende alternativer eller en kombinasjon av disse.

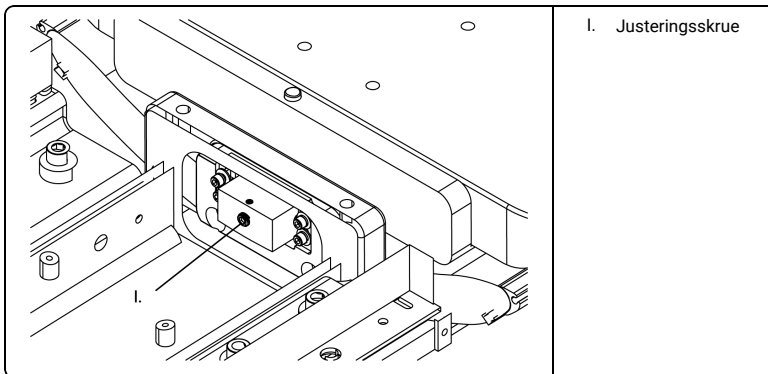
JUSTERING AV FESTEHULLET TIL SOKKELEN

MERK: Nødvendig verktøy (følger ikke med): 5/32", 3/16" sekskantnøkkel og vater ...

1. Fjern dekket fra Siemens Biograph mCT-systemet. Kontakt Siemens installatør for hjelp til å fjerne dekket, hvis nødvendig.
2. Løsne de vertikale justeringsskruene og beveg monteringshullet opp eller ned for å komme på linje med forankringspinnen.



3. Sett tilbake overlegget på monteringshullet.
4. Juster settskruen til kontaktenden av forankringspinnen.



5. Når overlegget er i rett posisjon, stram til de vertikale justeringsskruene og erstatt dekket i Siemens Biograph mCT-systemet. Kontakt Siemens installatør for å sette inn nytt dekke, hvis nødvendig.

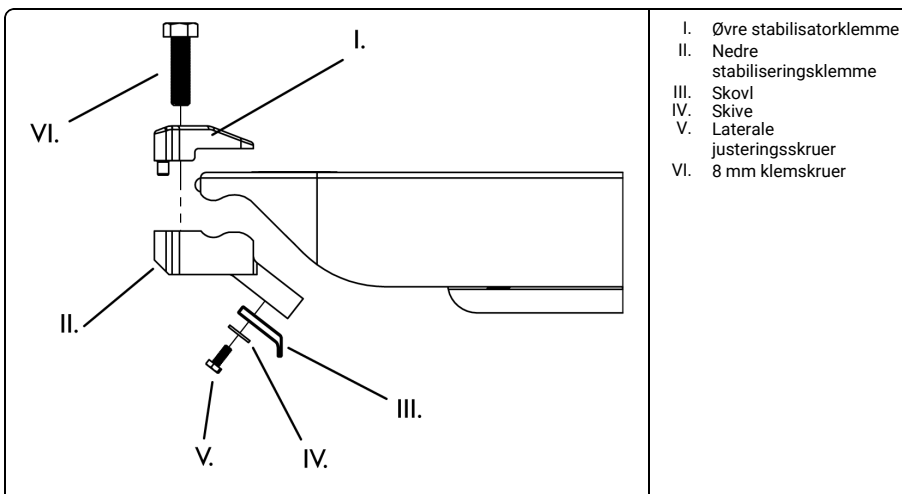
MERK:

- Kontroller at låsemekanismen løses ut på riktig måte.
- Se til at monteringshullets plassering gjør det enkelt å montere og fjerne overlegget.

STABILISERE LATERAL BEVEGELSE TIL OVERLEGG (HVIS RELEVANT)

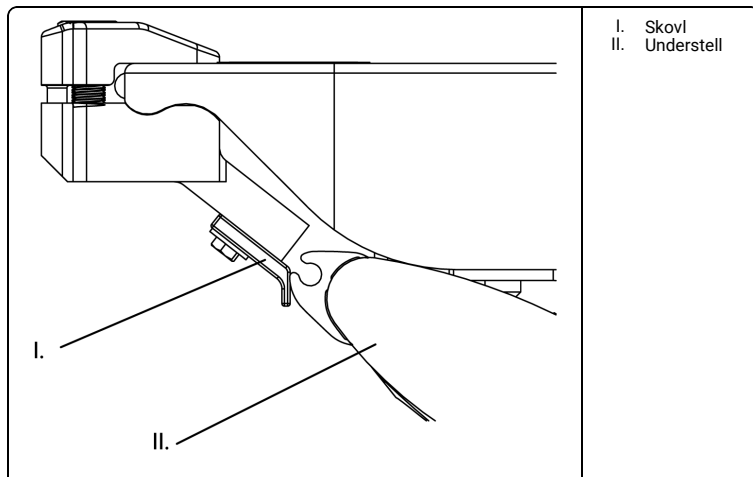
MERK: Nødvendig verktøy: 8 mm pipenøkkel (følger med).

1. Sikre de øvre og nedre sidestilte stabilisatorklemmen på kantprofilen av overlegget ved å bruke 8 mm klemmeskruer.
2. Fest elektrodene til den nedre, sidestilte stabilisatorklemmen, ved bruk av sidestilte justeringsskruer.



3. Juster overlegget med sokkelen.
4. Skyv årene innover til kontakt oppnås med bordet.

5. Løsne de laterale justeringsskruene til kontakt opprettes med årens overflate.
6. Stram til klemmeskruene for å sikre.



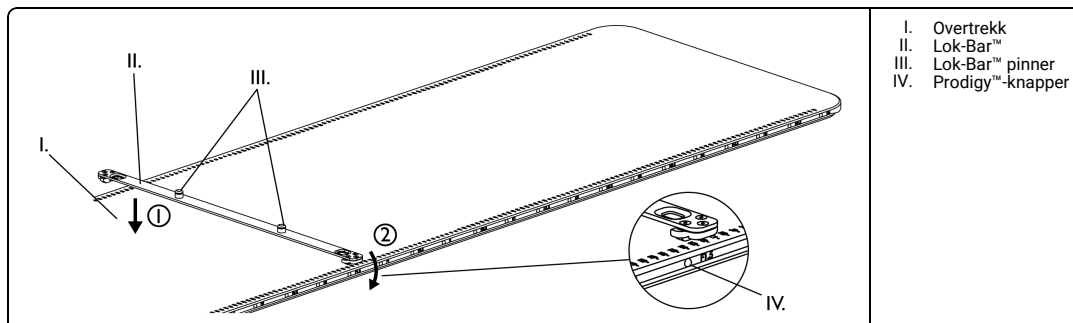
MERK: Pass på at de fleste sidestabilisatorklemmene ikke strekker seg forbi M2 ved justering.

SLIK BRUKES LOK-BAR™

⚠ ADVARSEL

- Lok-Bar™ skal ikke brukes til sikring av posisjoneringsutstyr.

1. Smekk Lok-Bar™ inn i riktig langsgående posisjon. Påse at Lok-Bar™ sitter fast.
2. Sett posisjoneringstibehøret på Lok-Bar™-stiftene.



⚠ ADVARSEL

- Unngå klemmepunkter når overtrekket er i bevegelse ved å sørge for at pasienten ikke griper tak i overtrekkssidene.

OMBEHANDLING

⚠ ADVARSEL

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Tørk av alle overflater med vanlig bakteriedrepende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

OPPBEVARING

MERK: Pass på at enheten ikke blir lagret med vekten liggende på forankringspinnen.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA

MTIL6029, MTIL6049: Urządzenie ma stanowić pomoc w leczeniu i pozycjonowaniu pacjentów dorosłych i pediatrycznych poddawanych radioterapii, w tym terapii elektronowej, fotonowej i protonowej. Urządzenie stosuje się również w trakcie rejestrowania obrazu w celu wspomagania planowania leczenia.

UWAGA

Prawo federalne (w Stanach Zjednoczonych) ogranicza zakres sprzedaży tego wyrobu do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- Przed użyciem upewnij się, że urządzenie jest odpowiednio zabezpieczone.
- Unikać punktów ściskania.
- MTIL6029: Nie stosować ładunków ważących więcej niż 215 kg (473 lb).
- MTIL6049: Nie stosować ładunków ważących więcej niż 209 kg (460 lb).
- Upewnić się, że akcesoria są bezpiecznie zamocowane w prawidłowych położeniach przed rozpoczęciem terapii i/lub obrazowania.

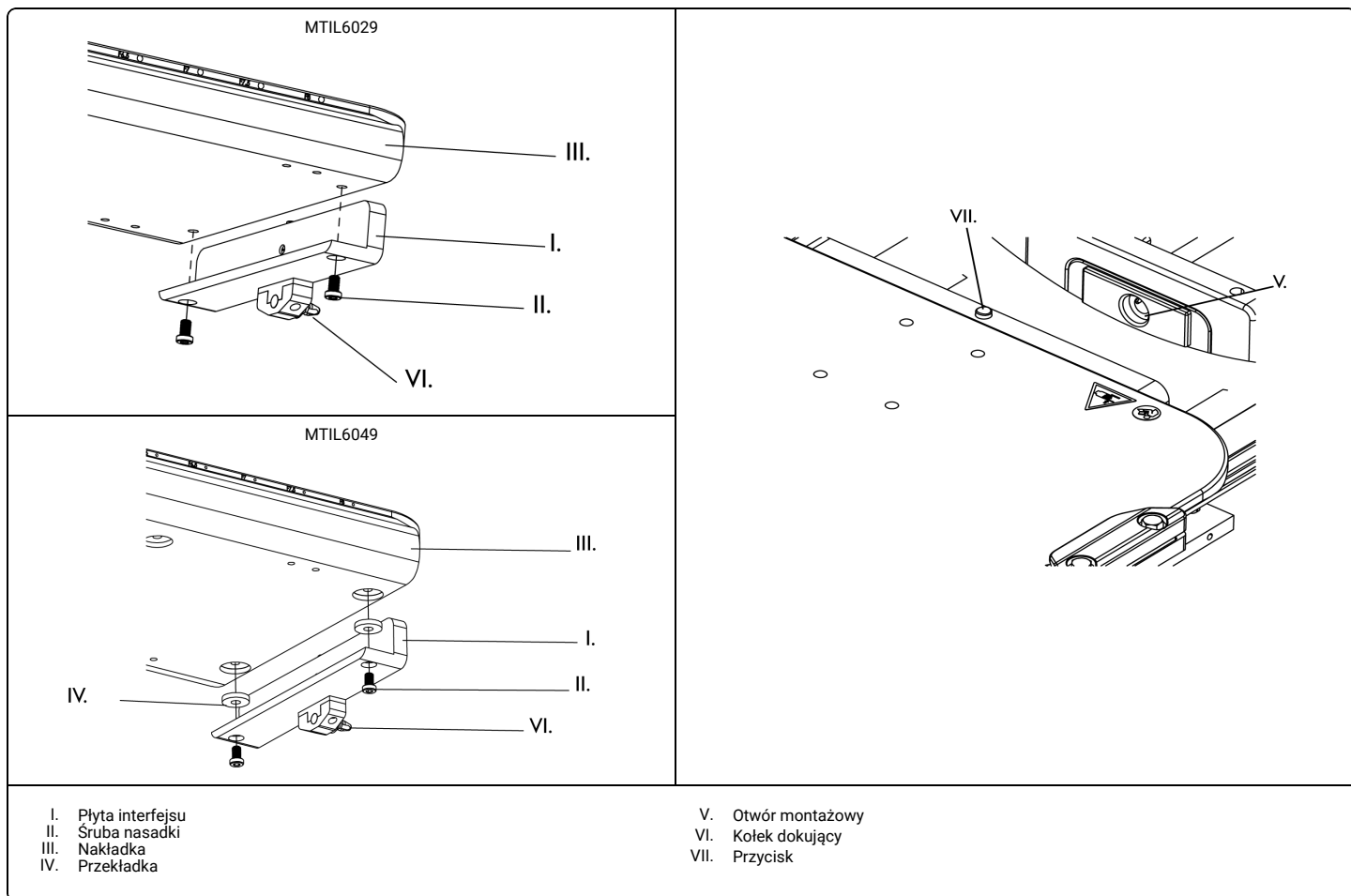
UWAGA: • Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

• Przed użyciem sprawdzić, czy nakładka jest zablokowana na swoim miejscu, podnosząc delikatnie górny koniec.

MOCOWANIE PŁYTY INTERFEJSU DO KOŁYSKI

UWAGA: Klucz imbusowy 7 mm (w zestawie).

1. Zdjąć wszystkie akcesoria z kołyski.
2. Przymocować płytę interfejsu do dolnej części nakładki za pomocą śrub z łbem walcowym (w zestawie).
3. Umieścić nakładkę na kołysce w taki sposób, aby górna powierzchnia była wyrównana.
4. Wcisnąć i przytrzymać przycisk, a następnie wsunąć kolek dokujący w otwór montażowy.
5. Zwolnić przycisk, aby zablokować w ustawieniu.



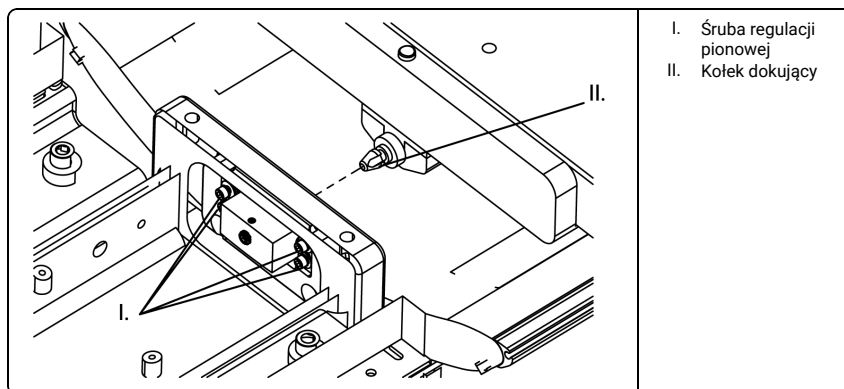
REGULACJA NAKŁADKI (JEŚLI DOTYCZY)

UWAGA: Jeśli konieczna jest regulacja, należy zastosować poniższe opcje lub kombinację opcji.

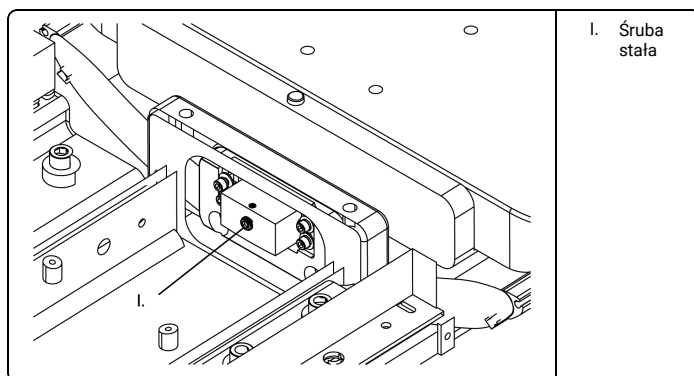
REGULACJA OTWORU MONTAŻOWEGO KOŁYSKI

UWAGA: Niezbędne narzędzia (brak w zestawie): klucz imbusowy 5/32", klucz imbusowy 3/16" i poziomicą

1. Zdjąć osłonę z systemu Siemens Biograph mCT. Skontaktować się z Siemens personelem technicznym, jeśli potrzebna jest pomoc ze zdjęciem osłony.
2. Poluzować pionowe śruby regulacyjne i przesunąć otwór montażowy w górę lub w dół, aby dopasować go do kołka dokującego.



3. Ponownie założyć nakładkę na otwór montażowy.
4. Wyregulować śrubę nastawczą, aby stykała się z końcem kołka dokującego.



5. Gdy nakładka znajduje się we właściwej pozycji, dokręcić śruby regulacji pionowej i założyć osłonę systemu Siemens Biograph mCT. Skontaktować się z Siemens personelem technicznym, jeśli potrzebna jest pomoc w założeniu osłony.

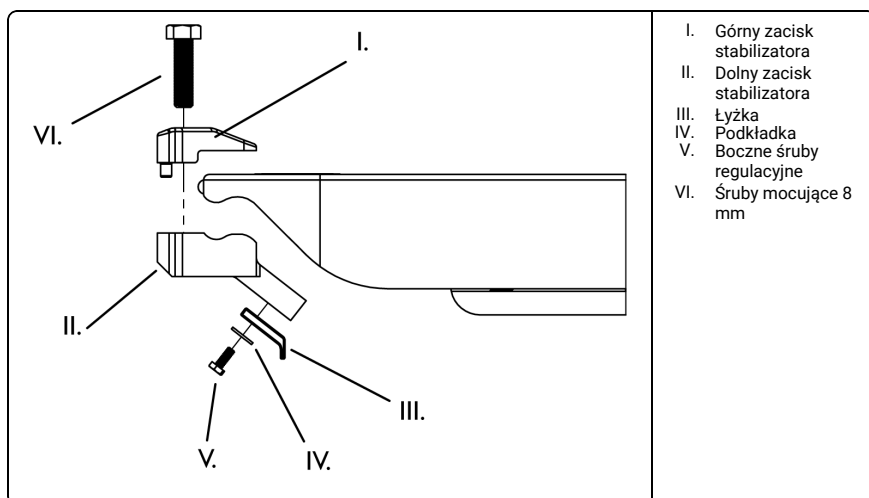
UWAGA:

- Zweryfikować poprawne zwalnianie mechanizmu blokującego.
- Upewnić się, że położenie otworu montażowego umożliwia prosty montaż i demontaż nakładki.

STABILIZACJA BOCZNEGO RUCHU NAKŁADKI (JEŚLI JEST WYMAGANA)

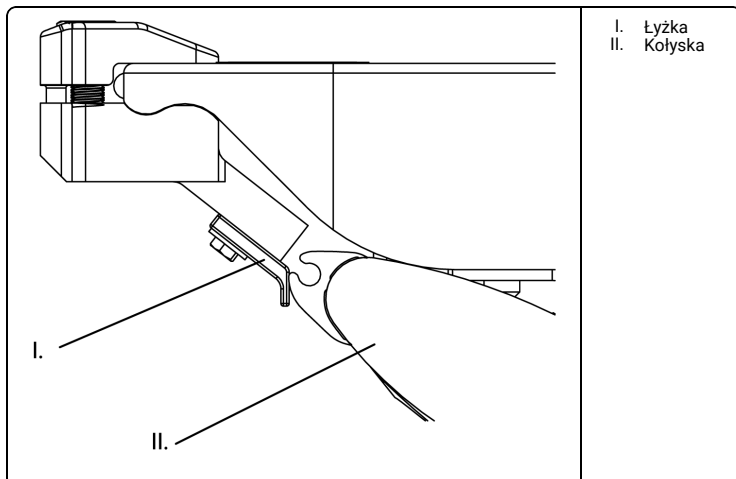
UWAGA: Niezbędne narzędzia: narzędzie nasadowe 8 mm (w zestawie).

1. Zamocować górny i dolny zaciski stabilizatora bocznego do profilu krawędziowego nakładki za pomocą śrub mocujących 8 mm.
2. Przymocować łyżki do dolnego zacisku stabilizatora bocznego za pomocą bocznych śrub regulacyjnych.



3. Wyrównać nakładkę z kołyską.
4. Przesunąć łyżki do przodu, aż dojdzie do kontaktu z kołyską.

5. Poluzować boczne śruby regulacyjne do uzyskania kontaktu z powierzchnią lub łyżką.
6. Dokręcić śruby mocujące, aby zabezpieczyć połączenie.



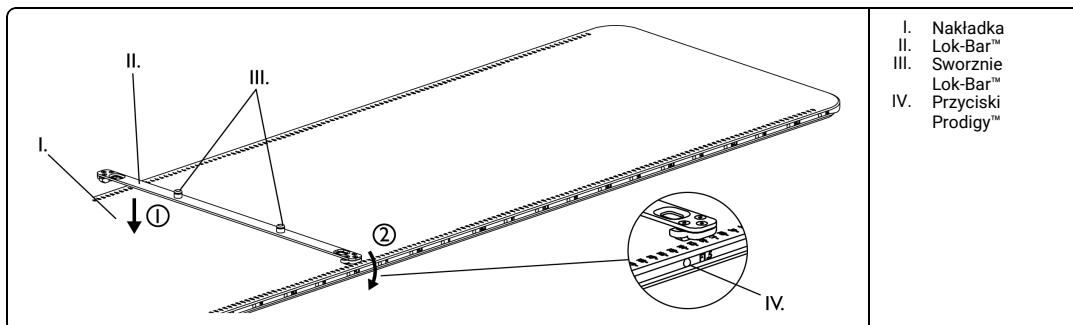
UWAGA: Upewnić się, że najbardziej wysunięte do przodu zaciski stabilizatora bocznego nie wystają poza M2 podczas indeksowania.

OBSŁUGA Lok-Bar™

⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używać Lok-Bar™ w celu zabezpieczenia urządzeń pozycjonujących.

1. Zatrzaśnij Lok-Bar™ we właściwej pozycji pionowej. Upewnij się, że Lok-Bar™ jest odpowiednio zabezpieczony.
2. Umieść dodatkowe wyposażenie na sworzniach Lok-Bar™.



⚠ OSTRZEŻENIE

- Unikać punktów przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest w ruchu, upewniając się, że pacjent nie chwyta za boki nakładki.

PONOWNE PRZETWARZANIE

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić pacjentom, współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zakażeń. Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy stosować się do zasad kontroli zakażeń obowiązujących w placówce.

1. Wytrzyj wszystkie powierzchnie zwykłą chusteczką nasączoną środkiem bakteriobójczym lub antyseptycznym, np. alkoholem.

KONSERWACJA

UWAGA: Przed użyciem sprawdź stan urządzenia pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub ogólnego zużycia.

PRZECHOWYWANIE

UWAGA: Upewnić się, że urządzenie nie jest przechowywane z obciążeniem spoczywającym na kołku dokującym.

USO PRETENDIDO

MTIL6029, MTIL6049: O dispositivo é indicado para ajudar no apoio e posicionamento de pacientes adultos e pediátricos submetidos à radioterapia, incluindo tratamentos com elétrons, fótons e prótons. O dispositivo também é usado durante aquisição de imagens para auxiliar o planejamento do tratamento.

CUIDADO

As leis federais (Estados Unidos) restringem a venda deste dispositivo por médicos ou mediante a ordem de um médico.

⚠️ AVISO

- Não use se o dispositivo parecer danificado.
- Certifique-se de que o dispositivo esteja fixado com segurança antes de usar.
- Evite pontos de esmagamento.
- MTIL6029: Não aplique uma carga superior a 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Não aplique uma carga superior a 209 kg (460 lbs).
- Certifique-se de que os acessórios estejam conectados com segurança na posição correta antes do tratamento e/ou da aquisição de imagens.

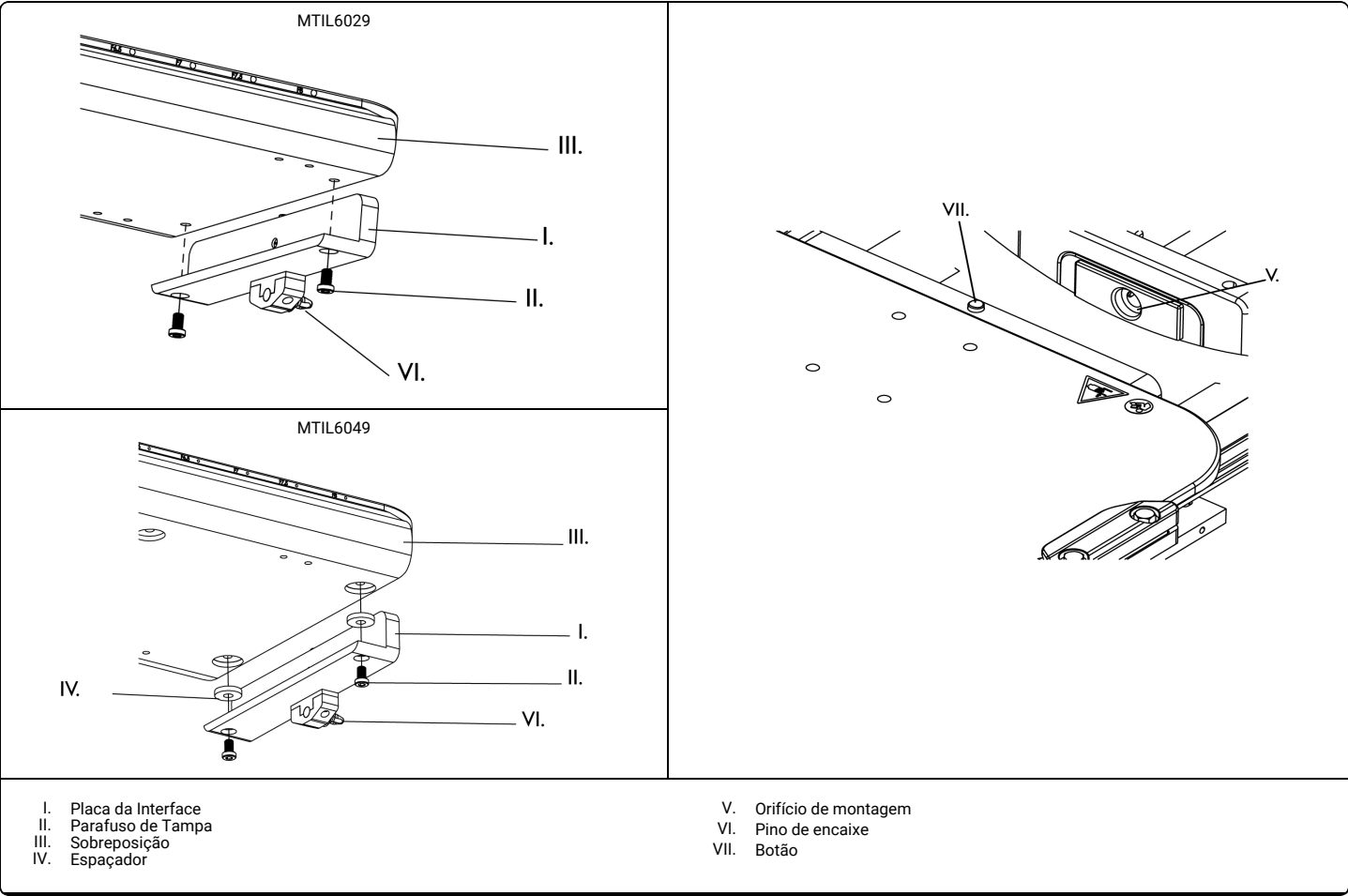
OBSERVAÇÃO: Se ocorrer algum incidente grave em relação ao dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se ocorrer um incidente na União Europeia, informe também a autoridade competente do Estado-Membro em que você está estabelecido.

Antes de usar, verifique se sobreposição está travada na posição levantando levemente a extremidade superior.

CONECTAR PLACAS DE INTERFACE AO SUPORTE

OBSERVAÇÃO: Chave sextavada de 7mm (fornecida).

1. Remova todos os acessórios do suporte.
2. Prenda a placa da interface na parte inferior da sobreposição usando parafusos com cabeça (fornecidos).
3. Coloque a sobreposição no suporte, certificando-se de que a superfície superior está nivelada.
4. Pressione e mantenha pressionado o botão e deslize o pino de encaixe no orifício de montagem.
5. Solte o botão para travá-la no lugar.



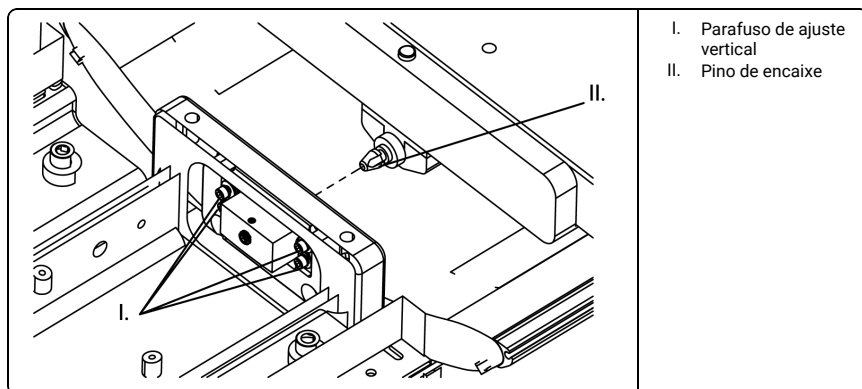
COMO AJUSTAR A SOBREPOSIÇÃO (SE APLICÁVEL)

OBSERVAÇÃO: Se algum ajuste for necessário, utilize as seguintes opções ou combinação de opções.

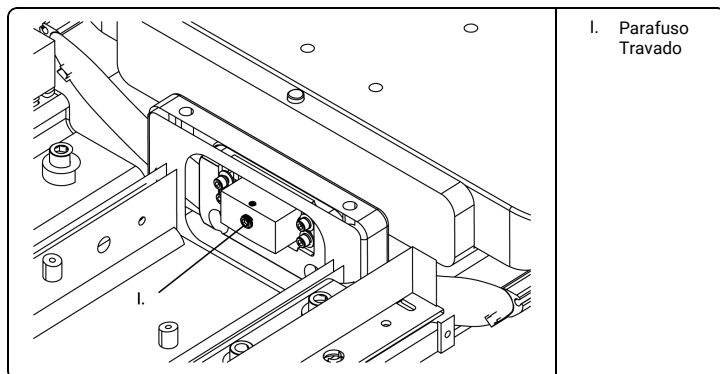
AJUSTE DO ORIFÍCIO DE MONTAGEM DO SUPORTE

OBSERVAÇÃO: Ferramentas necessárias (*não fornecidas*): chave sextavada de 5/32", chave sextavada de 3/16" e nível.

1. Retire a tampa do sistema Siemens Biograph mCT. Entre em contato com um engenheiro de instalação da Siemens para obter ajuda para retirar a tampa, se necessário.
2. Afrouxe os parafusos de ajuste vertical e deslize o orifício de montagem para cima ou para baixo para alinhá-lo com o pino de encaixe.



3. Reinsira a sobreposição no orifício de montagem.
4. Ajuste o parafuso de fixação na extremidade de contato do pino de encaixe.



5. Quando a sobreposição estiver na posição correta, aperte os parafusos de ajuste vertical e substitua a tampa no sistema Siemens Biograph mCT. Entre em contato com um engenheiro de instalação da Siemens para obter ajuda para substituir a tampa, se necessário.

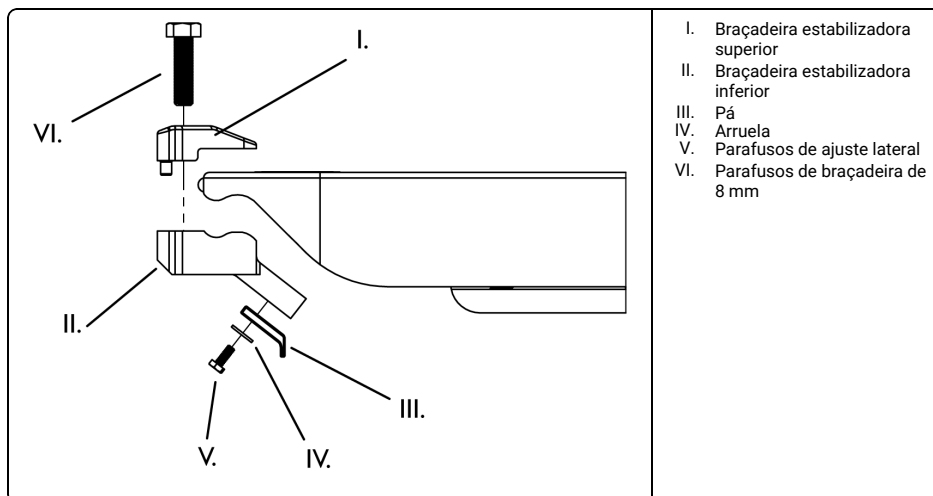
OBSERVAÇÃO:

- Verifique se o mecanismo de travamento é adequadamente liberado.
- Certifique-se de que o local do orifício de encaixe permita uma instalação e remoção fáceis da sobreposição.

MOVIMENTO LATERAL DE ESTABILIZAÇÃO DA SOBREPOSIÇÃO (SE APLICÁVEL)

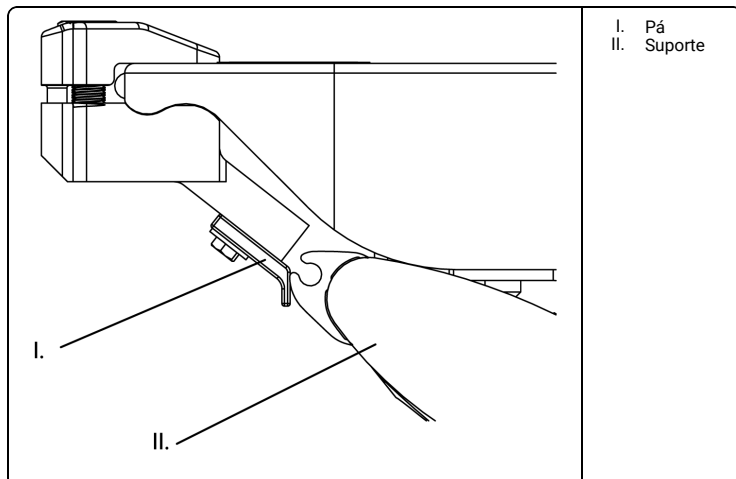
OBSERVAÇÃO: Ferramentas necessárias: Chave soquete de 8 mm (*fornecida*).

1. Fixe as braçadeiras estabilizadoras laterais superior e inferior no perfil da borda da sobreposição usando parafusos de braçadeira de 8 mm.
2. Fixe as pás à braçadeira estabilizadora lateral inferior usando os parafusos de ajuste lateral.



3. Alinhe a sobreposição com o suporte.
4. Deslize as pás para o interior até que seja feito o contacto com a base.

5. Afrouxe os parafusos de ajuste lateral até que o contato seja feito com a superfície da pá.
6. Aperte os parafusos de braçadeira para fixar.



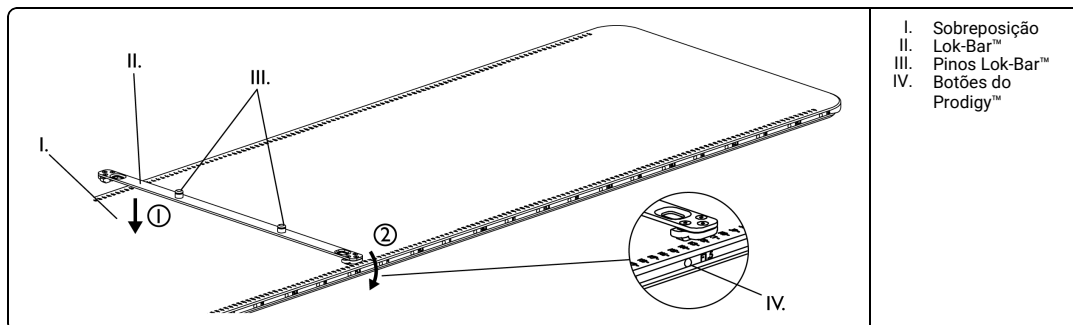
OBSERVAÇÃO: Certifique-se de que as braçadeiras estabilizadoras laterais posicionadas mais adiante não se estendam para além de M2 na indexação.

USO DE Lok-Bar™

⚠ AVISO

- Não use o Lok-Bar™ para fixar dispositivos de posicionamento.

1. Encaixe o Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Garanta que o Lok-Bar™ esteja fixo.
2. Coloque o acessório de posicionamento sobre os pinos do Lok-Bar™.



⚠ AVISO

- Evite pontos de esmagamento quando a sobreposição estiver em movimento, garantindo que o paciente não segure as laterais da sobreposição.

REPROCESSAMENTO

⚠ AVISO

- Os usuários deste produto têm a obrigação e a responsabilidade de proporcionar o mais elevado nível de controle de infecção para pacientes, para colegas e para si mesmos. Para evitar contaminação cruzada, siga as políticas de controle de infecção estabelecidas por suas instalações.

1. Limpe todas as superfícies com um produto antisséptico ou bactericida comum, como álcool.

MANUTENÇÃO

OBSERVAÇÃO: Inspeção o dispositivo antes do uso em busca de sinais de danos e desgaste geral.

ARMAZENAGEM

OBSERVAÇÃO: Certifique-se de que o dispositivo não seja armazenado com peso apoiado no pino de encaixe.

UTILIZAÇÃO

MTIL6029, MTIL6049: O dispositivo é indicado para auxiliar no apoio e posicionamento de pacientes pediátricos e adultos submetidos a terapia de radiação, incluindo tratamentos de eletrões, fótons e prótons. O dispositivo também é utilizado durante a aquisição de imagens para apoiar o planeamento do tratamento.

ATENÇÃO

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

⚠️ AVISO

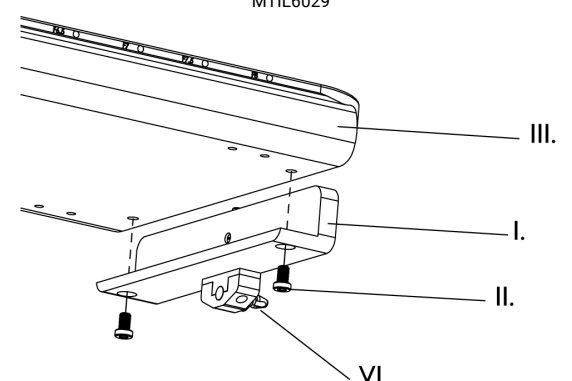
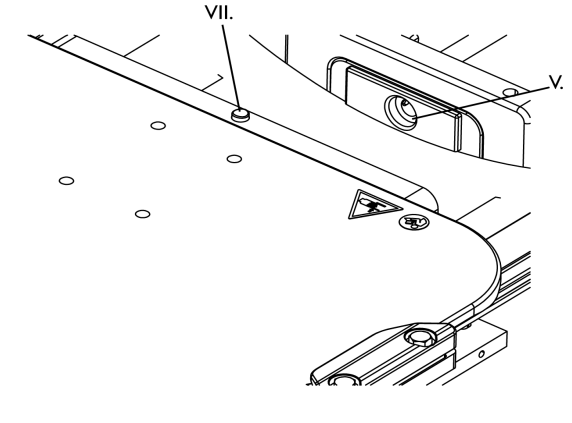
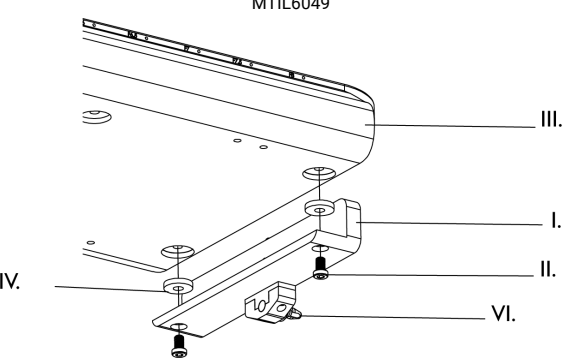
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- Assegure-se de que o dispositivo está seguro antes da utilização.
- Evite pontos de esmagamento.
- MTIL6029: Não aplique uma carga superior a 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Não aplique uma carga superior a 209 kg (460 lbs).
- Certifique-se de que os acessórios estejam ligados com segurança na posição correta antes do tratamento e/ou da aquisição de imagens.

- NOTA:
- Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.
 - Antes de usar, verifique se sobreposição está fixada na posição levantando levemente a extremidade superior.

CONECTAR PLACAS DE INTERFACE AO SUPORTE

NOTA: Chave sextavada de 7mm (fornecida).

1. Retire todos os acessórios do apoio.
2. Prenda a placa da interface na parte inferior da sobreposição usando parafusos com cabeça (fornecidos).
3. Coloque a sobreposição no suporte, certificando-se de que a superfície superior está nivelada.
4. Prima e mantenha premido o botão Push e deslize o pino de encaixe no orifício de montagem.
5. Solte o botão Push para fixá-la no lugar.

MTIL6029 	
MTIL6049 	
I. Placa de interface II. Tampa de rosca III. Suporte IV. Separador	V. Orifício de montagem VI. Pino de encaixe VII. Botão Push

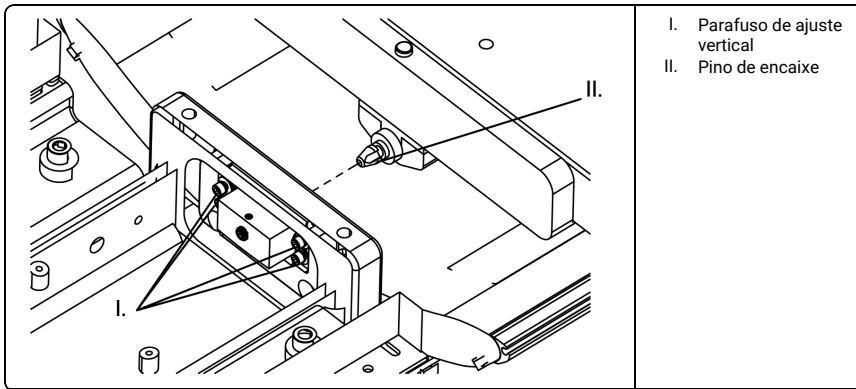
AJUSTAR A PEÇA DE SOBREPOSIÇÃO (SE APLICÁVEL)

NOTA: Se for necessário efectuar ajustes, utilizar as seguintes opções ou uma combinação de opções.

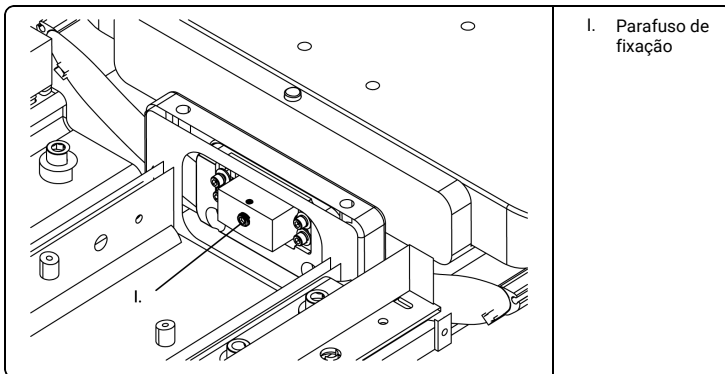
AJUSTE DO ORIFÍCIO DE MONTAGEM DO SUPORTE

NOTA: Ferramentas necessárias (*não fornecidas*): chave sextavada de 5/32", chave sextavada de 3/16" e nível.

1. Remova a tampa do sistema Siemens Biograph mCT. Contacte um engenheiro de instalação da Siemens para obter ajuda para remover a tampa, se necessário.
2. Afrouxe os parafusos de ajuste vertical e deslize o orifício de montagem para cima ou para baixo para alinhá-lo com o pino de encaixe.



3. Reinsira a sobreposição no orifício de montagem.
4. Ajuste o parafuso de fixação na extremidade de contato do pino de encaixe.



5. Quando a sobreposição estiver na posição correta, aperte os parafusos de ajuste vertical e substitua a tampa no sistema Siemens Biograph mCT. Contacte um engenheiro de instalação da Siemens para obter ajuda para substituir a tampa, se necessário.

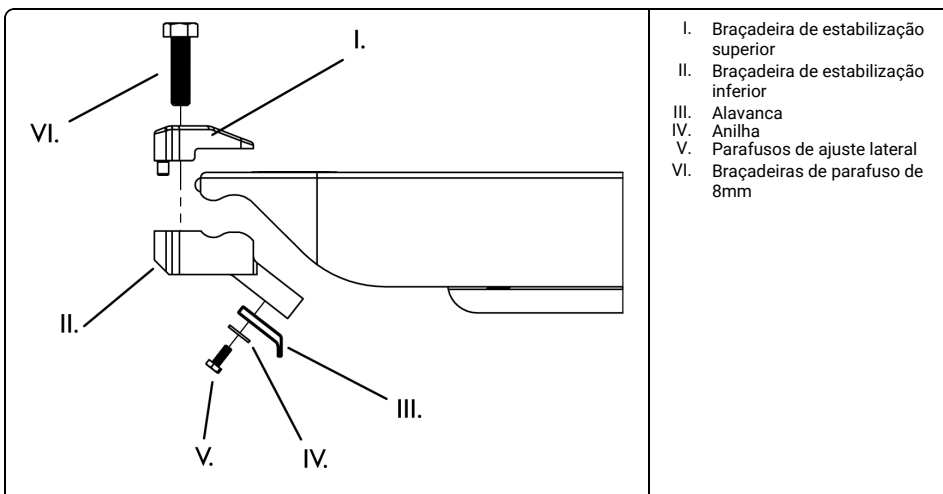
NOTA:

- Assegure-se de que o mecanismo de bloqueio se liberta de forma adequada.
- Certifique-se de que o local do orifício de montagem permita uma instalação e remoção fáceis da sobreposição.

ESTABILIZAR O MOVIMENTO LATERAL DA COBERTURA (SE NECESSÁRIO)

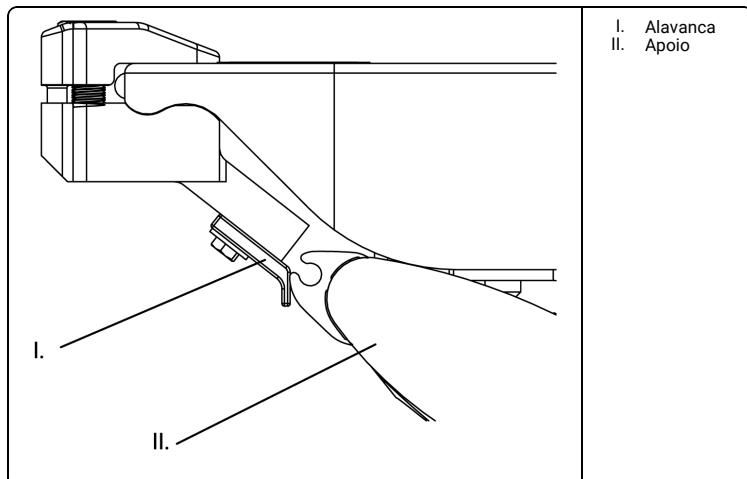
NOTA: Ferramentas necessárias: Chave soquete de 8 mm (*fornecida*).

1. Fixe as braçadeiras estabilizadoras laterais superior e inferior no perfil da borda da sobreposição usando parafusos de braçadeira de 8 mm.
2. Fixe as pás à braçadeira estabilizadora lateral inferior usando os parafusos de ajuste lateral.



3. Alinhe a sobreposição com o suporte.
4. Deslize as pás para o interior até que seja feito o contacto com a base.

5. Desaperte os parafusos de ajuste lateral até que o contacto seja feito com a superfície da pá.
6. Aperte os parafusos de braçadeira para fixar.



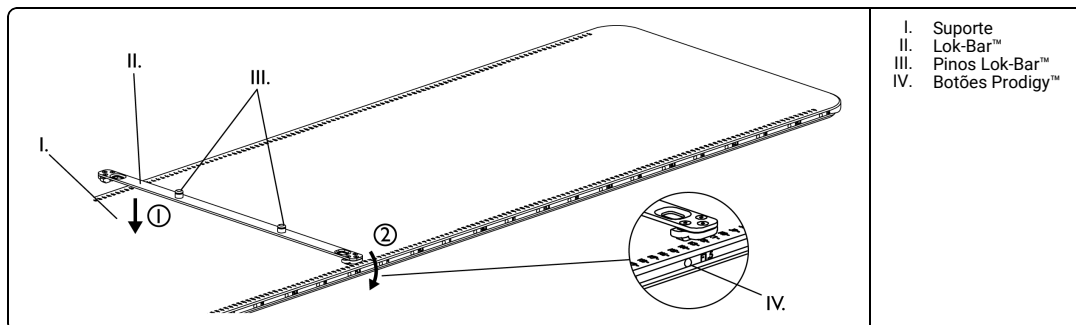
NOTA: Certifique-se de que as braçadeiras estabilizadoras laterais posicionadas mais adiante não se estendam para além de M2 na indexação.

UTILIZAR A LOK-BAR™

⚠ AVISO

- Não utilizar o Lok-Bar™ para fixar dispositivos de posicionamento.

1. Encaixe a Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Certifique-se de que a Lok-Bar™ está segura.
2. Coloque o acessório de posicionamento nos pinos Lok-Bar™.



⚠ AVISO

- Evite fazer pontos de compressão quando o suporte está em movimento assegurando que o paciente não agarra as partes laterais do suporte.

REPROCESSAMENTO

⚠ AVISO

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.

MANUTENÇÃO

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.

CONSERVAÇÃO

NOTA: Certifique-se de que o dispositivo não seja armazenado com peso apoiado no pino de encaixe.

DESTINAȚIA DE UTILIZARE

MTIL6029, Mtil6049: Dispozitivul este recomandat pentru a sprijini și poziționa pacienți adulți și pediatrici supuși terapiei cu radiații, inclusiv tratamente cu electroni, fotoni și protoni. De asemenea, dispozitivul este utilizat în timpul achiziției de imagini pentru sprijinirea planificării tratamentului.

ATENȚIE

Legislația federală (din Statele Unite) restricționează comercializarea acestui dispozitiv la vânzarea de către sau la comanda unui medic.

⚠️ AVERTIZARE

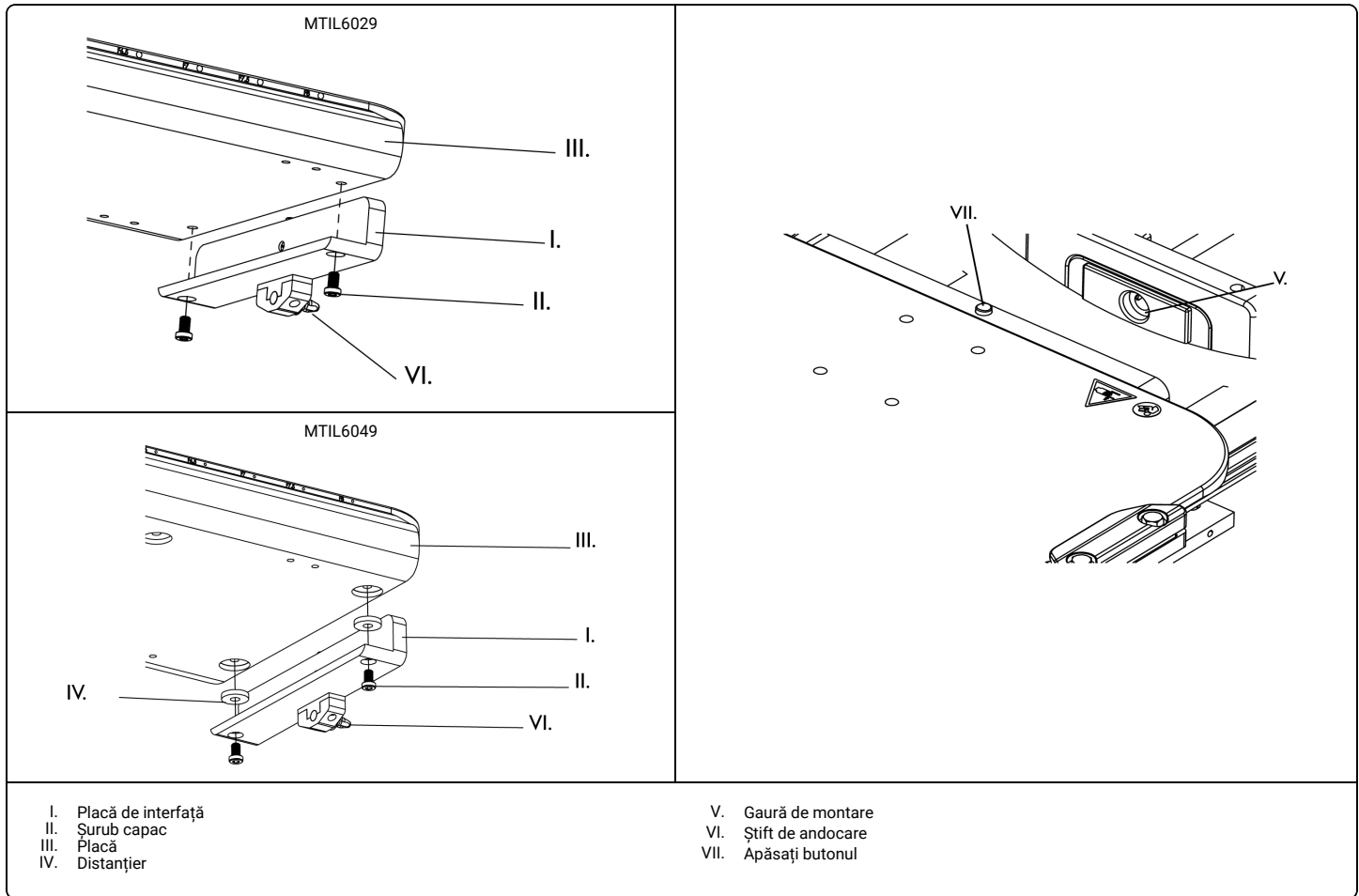
- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- Asigurați-vă că dispozitivul este fixat bine înainte de utilizare.
- Evitați punctele de strângere.
- Mtil6029: A nu se aplica o sarcină mai mare de 215 kg (473 lb).
- Mtil6049: A nu se aplica o sarcină mai mare de 209 kg (460 lb).
- Asigurați-vă că accesoriile sunt fixate în poziție corectă înainte de tratament și/sau imagistică.

OBSERVAȚIE: • Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.
• Înainte de utilizare, asigurați-vă că suprapunerea este blocată în poziție prin ridicarea ușoară a capătului superior.

ATAȘAREA PLĂCILOR DE INTERFAȚĂ LA LEAGĂN

OBSERVAȚIE: Cheie hexagonală de 7 mm (furnizată).

1. Îndepărtați toate accesoriile de pe cadru.
2. Fixați placa de interfață pe partea inferioară a suprapunerii cu ajutorul unor șuruburi cu capac. (furnizat).
3. Plasați acoperirea pe leagăn, asigurându-vă că suprafața superioară este plană.
4. Suprimați și mențineți apăsat butonul și glisați știftul de andocare în gaura de montare.
5. Eliberați butonul pentru a se bloca în poziție.



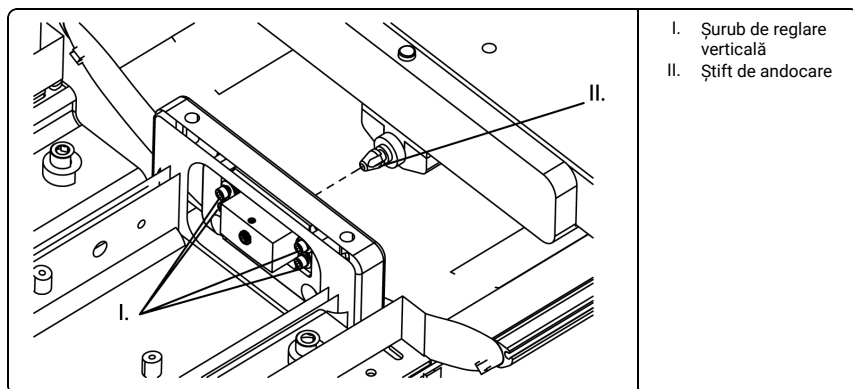
AJUSTAREA SUPRAPUNERII (DACĂ SE APLICĂ)

OBSERVAȚIE: Dacă este necesară ajustarea, utilizați următoarele opțiuni sau o combinație de opțiuni.

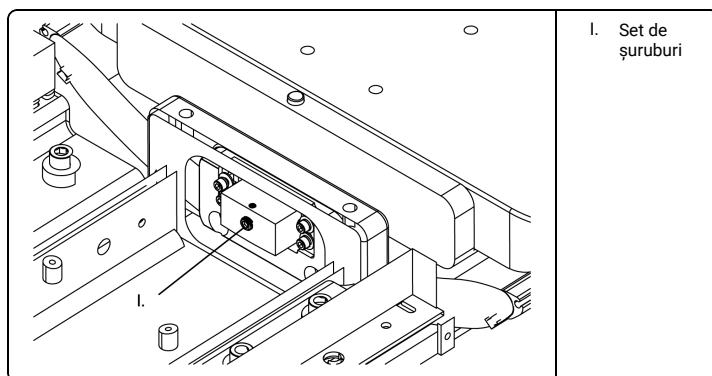
AJUSTAREA GĂURII DE MONTARE A LEAGĂNULUI

OBSERVAȚIE: Scule necesare (nu sunt furnizate): Cheie hexagonală de 5/32", cheie hexagonală de 3/16" și nivel...

1. Îndepărtați capacul de pe sistemul Siemens Biograph mCT. Contactați Siemens inginerul de instalare pentru asistență la îndepărtarea capacului, dacă este necesar.
2. Slăbiți șuruburile de reglare verticală și glisați gaura de montare în sus sau în jos pentru a-l alinia cu știftul de andocare.



3. Reintroduceți suprapunerea în gaura de montare.
4. Ajustați setul de șuruburi pentru a intra în contact cu capătul știftului de andocare.



5. Odată ce suprapunerea este în poziția corectă, strângeți șuruburile de reglare verticală și înlocuiți capacul în sistemul Siemens Biograph mCT. Contactați Siemens inginerul de instalare pentru asistență la înlocuirea capacului, dacă este necesar.

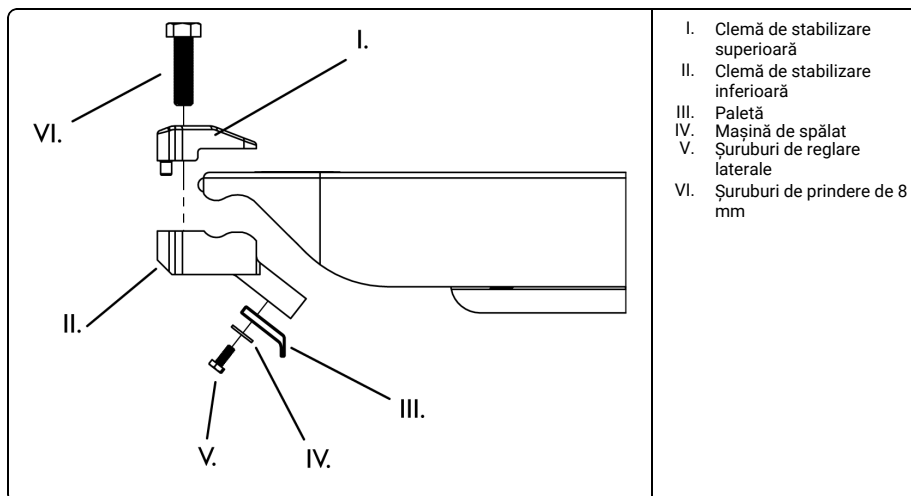
OBSERVAȚIE:

- Verificați dacă mecanismele de blocare se deschid corespunzător.
- Asigurați-vă că locația găurilor de montare permite instalarea și îndepărtarea ușoară a suprapunerii.

STABILIZAREA MIȘCĂRII LATERALE A ACOPERIRII (DACĂ ESTE CAZUL)

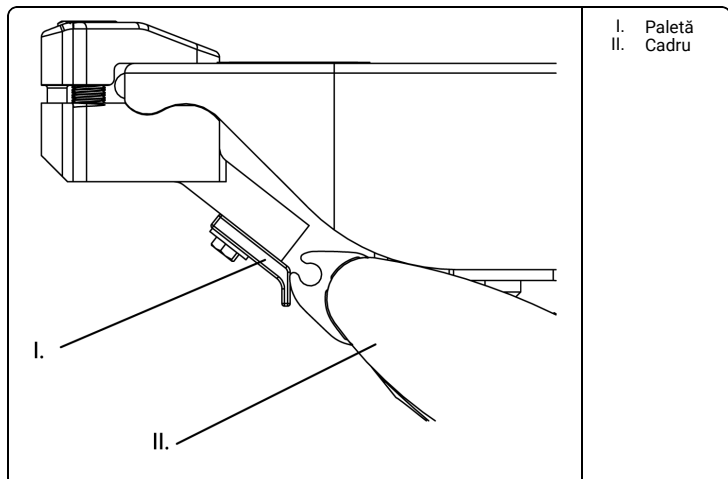
OBSERVAȚIE: Scule necesare: Sculă cu soclu de 8 mm (furnizat).

1. Fixați clemele superioare și inferioare ale stabilizatorului lateral pe profilul de margine al suprapunerii cu ajutorul șuruburilor de prindere de 8 mm.
2. Atașați paletela la clemă stabilizatorului lateral inferior cu ajutorul șuruburilor de reglare laterală.



3. Aliniați suprapunerea cu leagănul.
4. Glisați paletela spre interior până când se face contactul cu leagănul.

5. Slăbiți șuruburile de reglare laterale până când se face contactul cu leagănul.
6. Strângeți șuruburile de prindere pentru a le fixa.



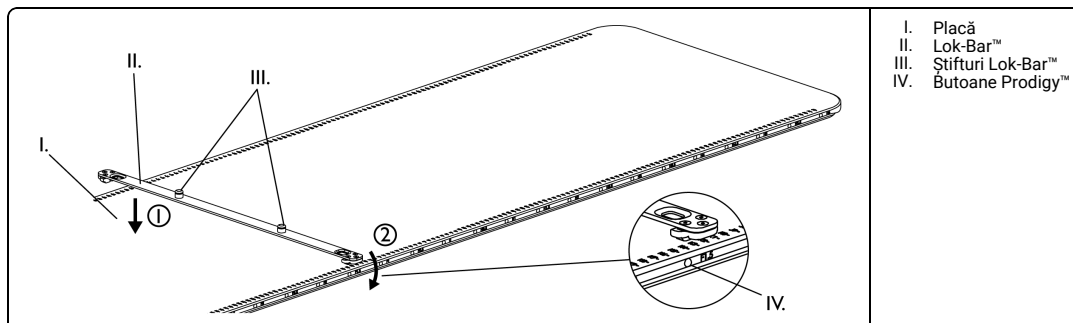
OBSERVAȚIE: Asigurați-vă că cele mai din față cleme ale stabilizatorului lateral nu depășesc M2 pe indexare.

UTILIZAREA Lok-Bar™

⚠️ AVERTIZARE

- A nu se utiliza Lok-Bar™ pentru a se fixa dispozitivele de poziționare.

1. Cuplați Lok-Bar™ în poziția corectă pe axa longitudinală. Asigurați-vă că Lok-Bar™ este fixată bine.
2. Așezați accesoriul de poziționare pe știfturile Lok-Bar™.



⚠️ AVERTIZARE

- Evitați punctele de ciupire în timpul mișcării plăcii, asigurându-vă că pacientul nu se ține cu mâinile de lateralele plăcii.

REPROCESARE

⚠️ AVERTIZARE

- Utilizatorii acestui produs au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai înalt nivel de control al infecțiilor pentru pacienți, colegi și ei înșiși. Pentru a evita contaminarea încrucișată, respectați politicile de control al infecțiilor în vigoare în unitatea dumneavoastră.

1. Ștergeți toate suprafețele cu un șervețel umezit cu un germicid sau un antiseptic obișnuit, de exemplu alcool.

ÎNTREȚINERE

OBSERVAȚIE: Inspectați dispozitivul înainte de utilizare pentru a detecta eventualele semne de deteriorare și uzură generală.

DEPOZITARE

OBSERVAȚIE: Asigurați-vă că dispozitivul nu este depozitat cu greutatea sprijinită pe știftul de andocare.

ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

MTIL6029, MTIL6049: Изделие предназначено для поддержки и позиционирования взрослых пациентов и детей, проходящих радиационную терапию, в том числе электронную, фотонную или протонную. Кроме того, изделие также применяется во время получения изображений при планировании терапии.

ВНИМАНИЕ

Федеральный закон (Соединенных Штатов) ограничивает продажу данного изделия иначе чем по предписанию врача-специалиста.

⚠ ВНИМАНИЕ

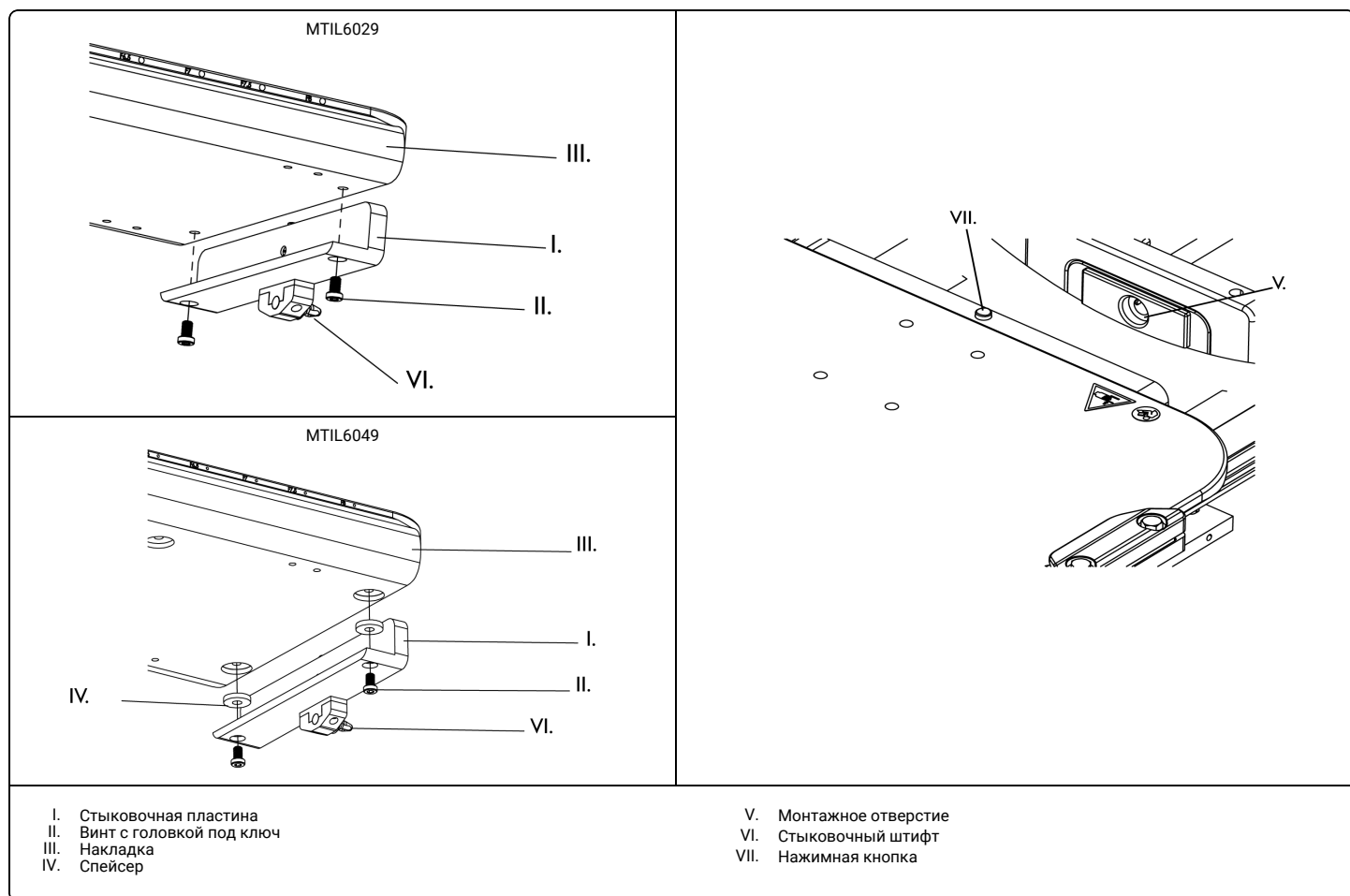
- Запрещается эксплуатация изделия с признаками повреждения.
- Перед использованием убедитесь в безопасности устройства.
- Избегайте зон защемления.
- MTIL6029: Не подвергайте нагрузке, превышающей 215 кг (473 фунтов).
- MTIL6049: Не подвергайте нагрузке, превышающей 209 кг (460 фунтов).
- Перед процедурой и/или визуализацией убедитесь, что вспомогательные принадлежности надежно закреплены в правильном положении.

Примечание. • При возникновении любого серьезного происшествия касательно устройства, необходимо сообщить об этом производителю. Если происшествие случилось в зоне Европейского Союза, сообщите так же компетентным органам той страны, в которой вы зарегистрированы.
• Перед использованием убедитесь, что накладка заблокирована, осторожно приподняв верхний конец.

ПРИКРЕПЛЕНИЕ СТЫКОВОЧНОЙ ПЛАСТИНЫ К ЛОЖЕМЕНТУ

Примечание. Шестигранный ключ на 7 мм (входит в комплект поставки).

1. Снимите все вспомогательные принадлежности с ложемент.
2. Закрепите стыковочную пластину на нижней части накладки винтами с головкой под ключ (входит в комплект поставки).
3. Поместите накладку на ложемент, соблюдая при этом горизонтальное положение верхней поверхности.
4. Нажмите и удерживайте кнопку, вставьте стыковочный штифт в монтажное отверстие.
5. Отпустите кнопку, чтобы зафиксировать ее на месте.



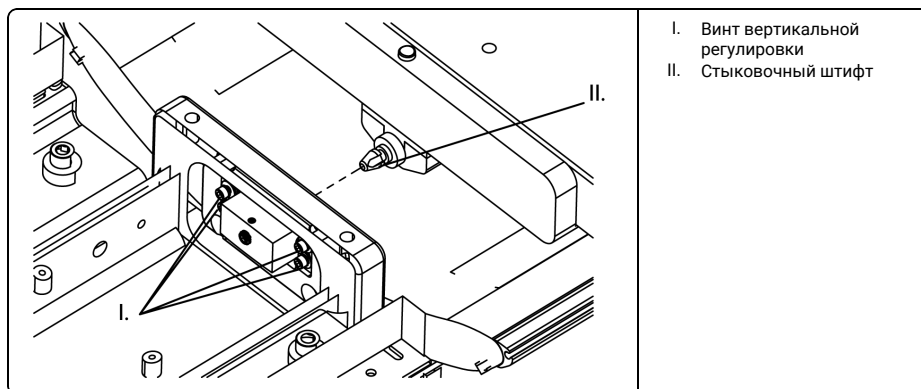
РЕГУЛИРОВКА НАКЛАДКИ (ЕСЛИ ПРИМЕНИМО)

Примечание. Если необходима регулировка, используйте следующие опции или комбинацию опций.

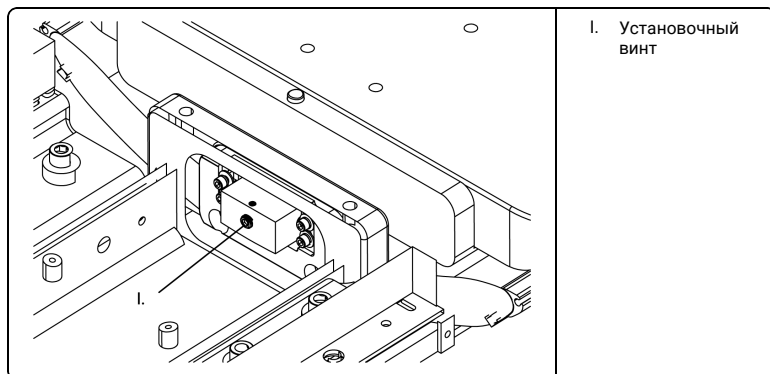
РЕГУЛИРОВКА МОНТАЖНОГО ОТВЕРСТИЯ ЛОЖЕМЕНТА

Примечание. Требуемые инструменты (*не входят в комплект поставки*): шестигранный ключ 5/32", шестигранный ключ 3/16" и уровень.

1. Снимите крышку с Siemens системы Biograph mCT. При необходимости свяжитесь с Siemens инженером-установщиком, чтобы он помог снять крышку.
2. Ослабьте вертикальные регулировочные винты и сдвиньте монтажное отверстие вверх или вниз, чтобы совместить его со стыковочным штифтом.



3. Снова установите накладку в монтажное отверстие.
4. Отрегулируйте установочный винт так, чтобы он касался конца стыковочного штифта.



5. Как только накладка окажется в правильном положении, затяните вертикальные регулировочные винты и установите крышку на место в системе Siemens Biograph mCT. При необходимости свяжитесь с Siemens инженером-установщиком чтобы он помог заменить крышку.

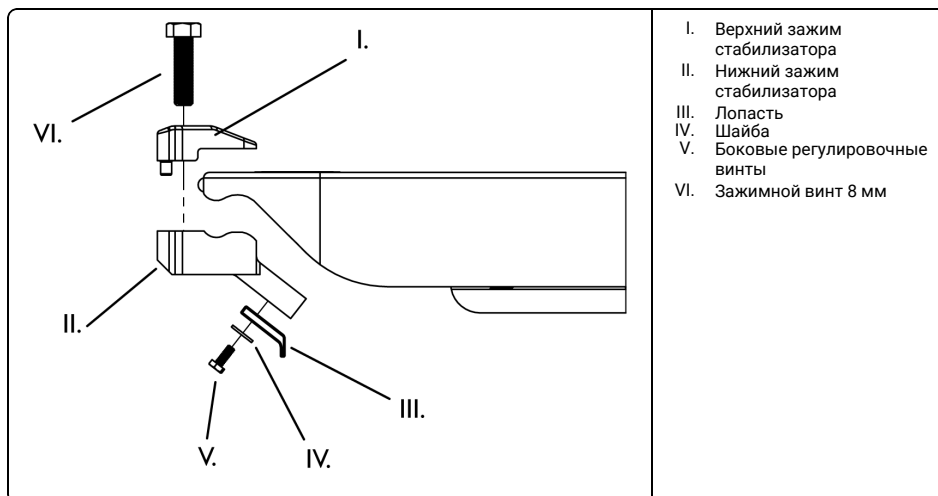
Примечание.

- Убедитесь, что механизм блокировки высвобождается должным образом.
- Убедитесь, что местоположение монтажного отверстия позволяет легко устанавливать и снимать накладку.

СТАБИЛИЗИРУЮЩЕЕ БОКОВОЕ СМЕЩЕНИЕ НАКЛАДКИ (ЕСЛИ ПРИМЕНИМО)

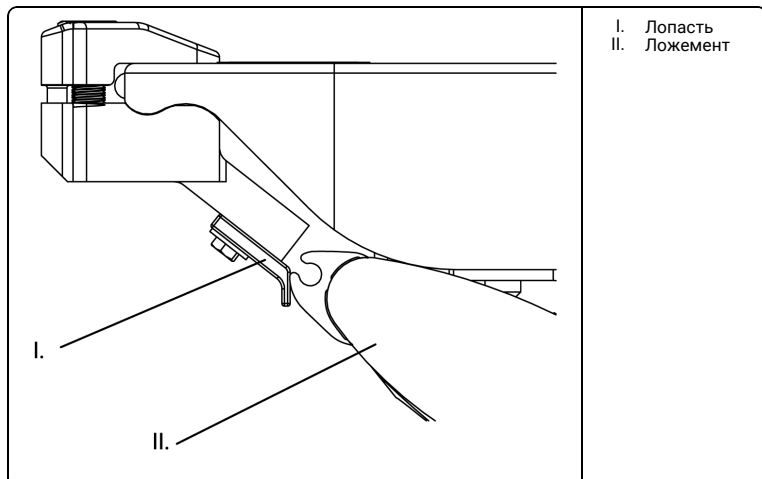
Примечание. Необходимые инструменты: Патронный захват 8 мм (*входит в комплект поставки*).

1. Закрепите верхние и нижние боковые зажимы стабилизатора на краевом профиле накладки с помощью зажимных винтов диаметром 8 мм.
2. Прикрепите лопасти к нижнему боковому зажиму стабилизатора с помощью боковых регулировочных винтов.



3. Совместите накладку с ложементом.
4. Сдвиньте лопасти внутрь до соприкосновения с ложементом.

5. Ослабьте боковые регулировочные винты до контакта с поверхностью лопасти.
6. Затяните зажимные винты для закрепления.



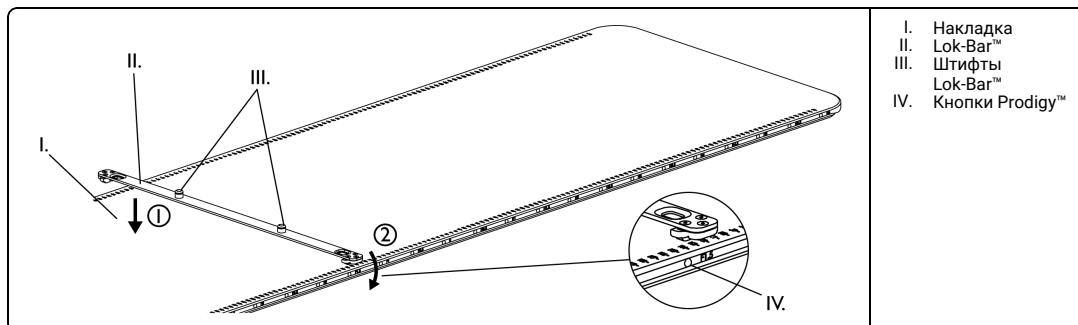
Примечание. Убедитесь, что передние и большинство боковых зажимов стабилизатора не выходят за пределы M2 при позиционировании.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ Lok-Bar™

⚠ ВНИМАНИЕ

- Не используйте Lok-Bar™ для крепления устройств для позиционирования.

1. Зажмите Lok-Bar™ в надлежащем продольном положении. Убедитесь в надежной фиксации Lok-Bar™.
2. Установите принадлежность для позиционирования на штифты Lok-Bar™.



⚠ ВНИМАНИЕ

- Избегайте защемления накладки во время движения, следя за тем, чтобы пациент не держался за боковые поверхности.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ

- Пользователи данного изделия несут ответственность и обязаны обеспечивать наивысшую степень инфекционного контроля для пациентов, сотрудников и для самих себя. Во избежание перекрестного инфицирования необходимо следовать правилам инфекционного контроля, установленным в вашем лечебном учреждении.

1. Протрите все поверхности обычной бактерицидной или антисептической салфеткой, например спиртовой.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРИМЕЧАНИЕ. Осмотрите изделие перед эксплуатацией для обнаружения признаков повреждения и общего износа.

ХРАНЕНИЕ

Примечание. Убедитесь, что устройство не хранится с грузом, опирающимся на стыковочный штифт.

SVRHA UPOTREBE

MTIL6029, MTIL6049: Uređaj je namenjen za pomoć prilikom podrške i pozicioniranja odraslih i pedijatrijskih pacijenata kod kojih se obavlja terapija radijacijom uključujući lečenje elektronima, fotonima i protonima. Ovaj uređaj se takođe koristi tokom snimanja snimka kako bi se podržalo planiranje tretmana.

OPREZ

Savezni (Sjedinjene Američke Države) zakon ograničava da se ovaj uređaj prodaje od strane ili prema nalogu lekara.

UPOZORENJE

- Nemojte da koristite uređaj ako se pokaže da je oštećen.
- Pobrinite se da je uređaj pričvršćen pre upotrebe.
- Izbegavajte tačke uklještenja.
- MTIL6029: Nemojte da primenjujete opterećenje koje prekoračuje 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: Nemojte da primenjujete opterećenje koje prekoračuje 209 kg (460 lbs).
- Pobrinite se da je dodatni pribor dobro pričvršćen u ispravnom položaju pre tretmana i/ili snimanja.

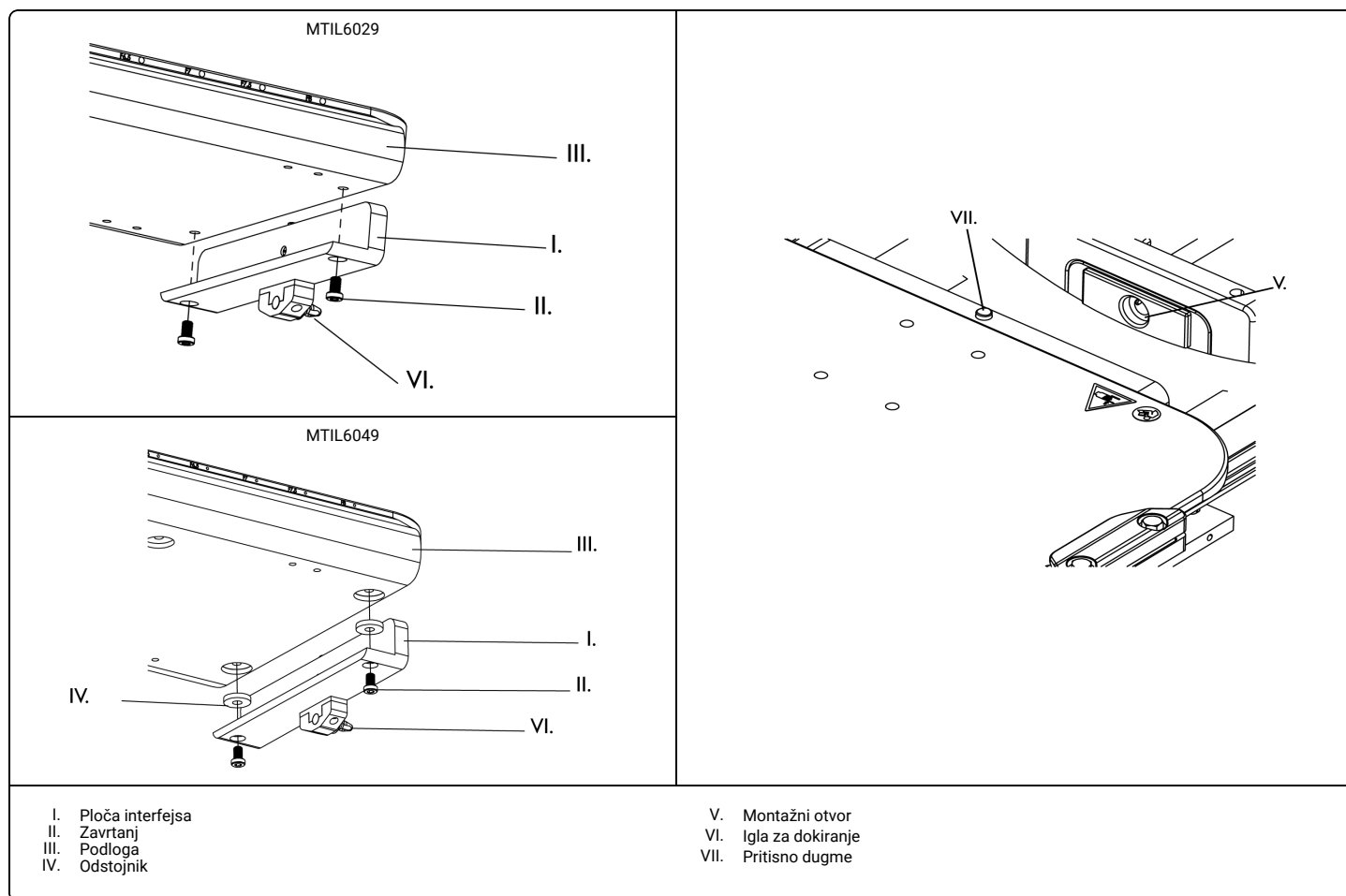
NAPOMENA: Ukoliko se dogodi bilo kakav ozbiljan incident u vezi sa uređajem, potrebno je prijaviti taj incident proizvođaču. Ako se incident dogodi unutar Evropske unije, takođe prijavite kompetentnoj vlasti u državi članici u kojoj se nalazite.

- Pre upotrebe, osigurajte da je prekrivka u zaključanom položaju tako što ćete lagano podići gornji kraj.

SPAJANJE PLOČA INTERFEJSA SA LEŽAJEM

NAPOMENA: Heksagonalni ključ od 7mm (dostavljeno).

- Uklonite sav dodatni pribor sa ležaja.
- Pričvrstite ploču interfejsa na dno prekrivke pomoću slepih zavrtnjeva (dostavljeno).
- Postavite prekrivku na ležaj, osiguravajući da je gornja površina nivelisana.
- Pritisnite i držite pritisno dugme i skliznite iglu za dokiranje u montažni otvor.
- Otpustite pritisno dugme da biste zaključali na mestu.



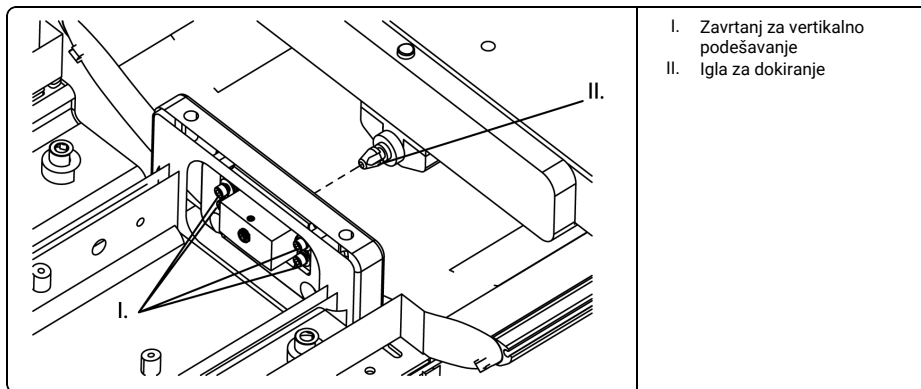
PODEŠAVANJE PREKRIVKE (AKO JE DOSTUPNO)

NAPOMENA: Ukoliko je podešavanje neophodno upotrebite sledeće opcije ili kombinaciju opcija.

PODEŠAVANJE MONTAŽNOG OTVORA LEŽAJA

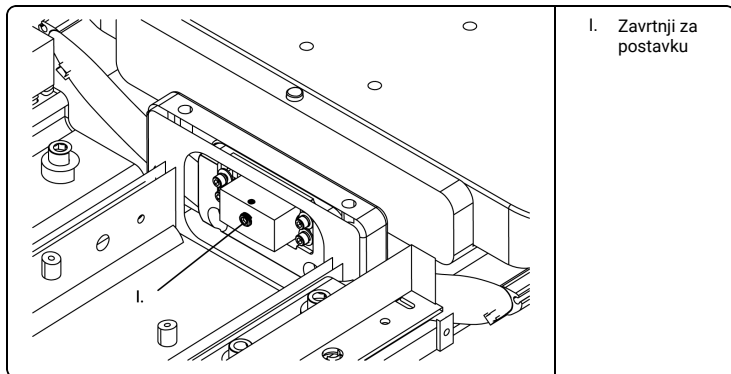
NAPOMENA: Potreban alat (*nije dostavljeno*): heksagonalni ključ od 5/32 inča, heksagonalni ključ od 3/16 inča i libela.

1. Skinite pokrivač sa Siemens Biograph mCT sistema. Kontaktirajte Siemens montažnog inženjera za pomoć pri skidanju pokrivača ako je to potrebno.
2. Olabavite zavrtnje za vertikalno podešavanje i skliznite montažni otvor prema gore ili dole da bude poravnat sa iglom za dokiranje.



- I. Zavrtnj za vertikalno podešavanje
- II. Igla za dokiranje

3. Ponovo umetnite prekrivku u montažni otvor.
4. Podesite zavrtnj za postavku na kontaktni kraj igle za dokiranje.



- I. Zavrtnji za postavku

5. Kada prekrivka bude u ispravnom položaju, zategnite zavrtnje za vertikalno podešavanje i zamenite pokrivač u Siemens Biograph mCT sistemu. Kontaktirajte Siemens montažnog inženjera za pomoć pri zameni pokrivača ako je to potrebno.

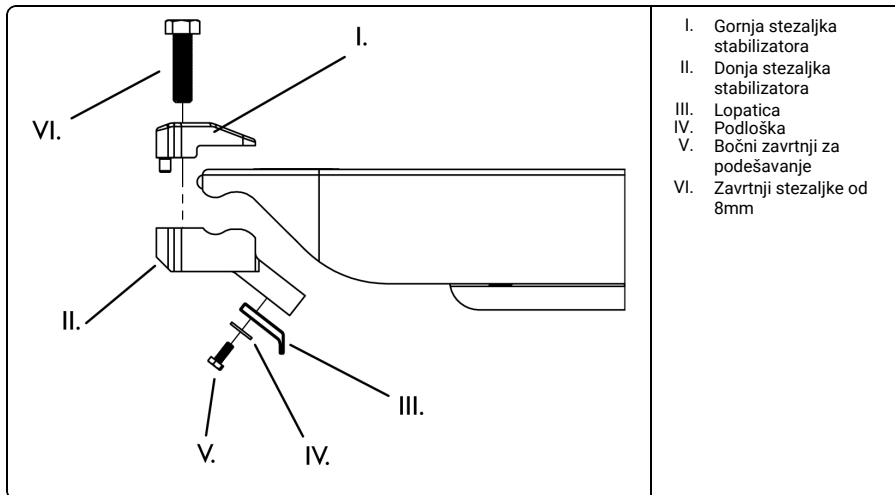
NAPOMENA:

- Potvrdite da se mehanizam za zaključavanje pravilno otpušta.
- Pobrinite se da na lokaciji montažnog otvora bude moguće jednostavno montiranje i uklanjanje prekrivke.

STABILIZACIJA BOČNOG POKRETA PREKRIVKE (AKO POSTOJI)

NAPOMENA: TPotreban alat: nasadni alat od 8mm (*dostavljeno*).

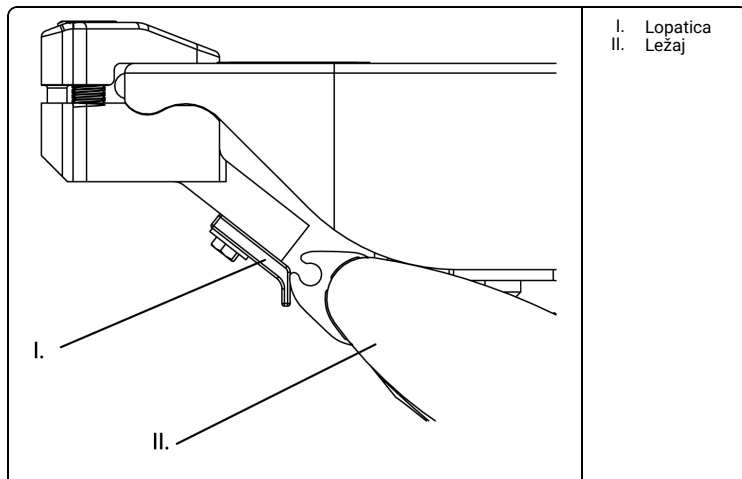
1. Pričvrstite gornje i donje bočne stezaljke stabilizatora na rubni profil prekrivke pomoću zavrtnjeva za stezaljke od 8mm.
2. Spojite lopatice sa bočnom stezaljkom stabilizatora pomoću zavrtnjeva za bočno podešavanje.



- I. Gornja stezaljka stabilizatora
- II. Donja stezaljka stabilizatora
- III. Lopatica
- IV. Podloška
- V. Bočni zavrtnji za podešavanje
- VI. Zavrtnji stezaljke od 8mm

3. Poravnajte prekrivku sa ležajem.
4. Skliznite lopatice ka unutra sve dok se ne uspostavi kontakt sa ležajem.

5. Olabavite zavrtnje za bočno podešavanje sve dok se ne napravi kontakt sa površinom lopatice.
6. Zategnite zavrtnje za stezaljke da pričvrstite.



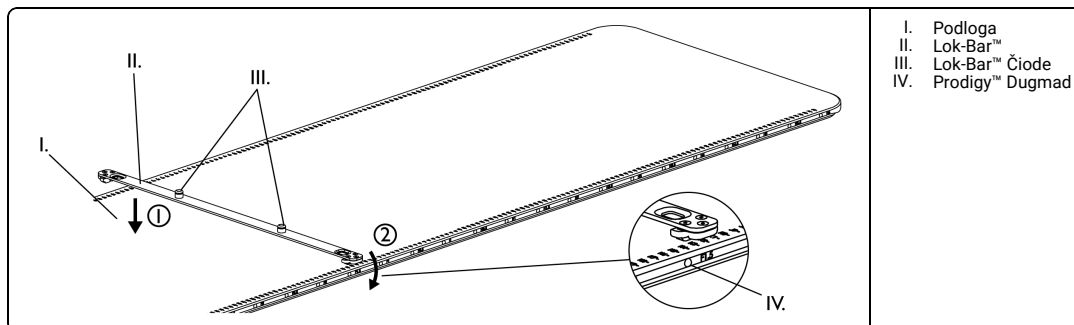
NAPOMENA: Pobrinite se da prednje najbočnije stezaljke stabilizatora ne prelaze M2 na indeksiranju.

UPOTREBA Lok-Bar™

⚠ UPOZORENJE

- Ne koristite Lok-Bar™ da pričvrstite uređaj za pozicioniranje.

1. Uхватite Lok-Bar™ na odgovarajući uzdužni položaj. Pobrinite se da je Lok-Bar™ pričvršćen.
2. Postavite dodatni pribor za pozicioniranje na Lok-Bar™ čiode.



⚠ UPOZORENJE

- Izbegavajte tačke uklještenja kada je prekrivka u pokretu tako što ćete obezbediti da pacijent ne dohvata strane prekrivke.

PONOVNA OBRADA

⚠ UPOZORENJE

- Korisnici ovog proizvoda imaju obavezu i odgovornost da obezbede najviši stepen kontrole infekcija za pacijente, saradnike i sebe same. Da biste izbegli unakrsnu kontaminaciju, pratite smernice za kontrolu infekcije koje je usvojila vaša ustanova.

1. Obrišite sve površine uobičajenim sredstvom protiv mikroba ili antiseptikom, kao što je alkohol.

ODRŽAVANJE

NAPOMENA: Pre upotrebe proverite da li na uređaju postoje znaci oštećenja i opšte habanje.

SKLADIŠTE

NAPOMENA: Pobrinite se da uređaj nije uskladišten tako da težina pada na iglu za dokiranje.

PREDVIDENA UPORABA

MTIL6029, MTIL6049: Naprava je namenjena za pomoč pri podpiranju in nameščanju odraslih in pediatričnih bolnikov pri zdravljenju glave, možganov in vratu z obsevanjem, vključno z radiokirurgijo ter elektronskim, fotonskim in protonskim zdravljenjem. Naprava se uporablja tudi med slikanjem za podporo načrtovanja zdravljenja.

POZOR

V skladu z zvezno zakonodajo ZDA je prodaja te naprave dovoljena samo zdravnikom ali po njihovem naročilu.

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- Pred uporabo se prepričajte, da je naprava pritrjena.
- Pazite da točke stiskanja.
- MTIL6029: Ne obremenjujte z več kot 215 kg.
- MTIL6049: Ne obremenjujte z več kot 209 kg.
- Pred terapijo in/ali slikanjem poskrbite, da bodo pripomočki varno pritrjeni v pravilnem položaju.

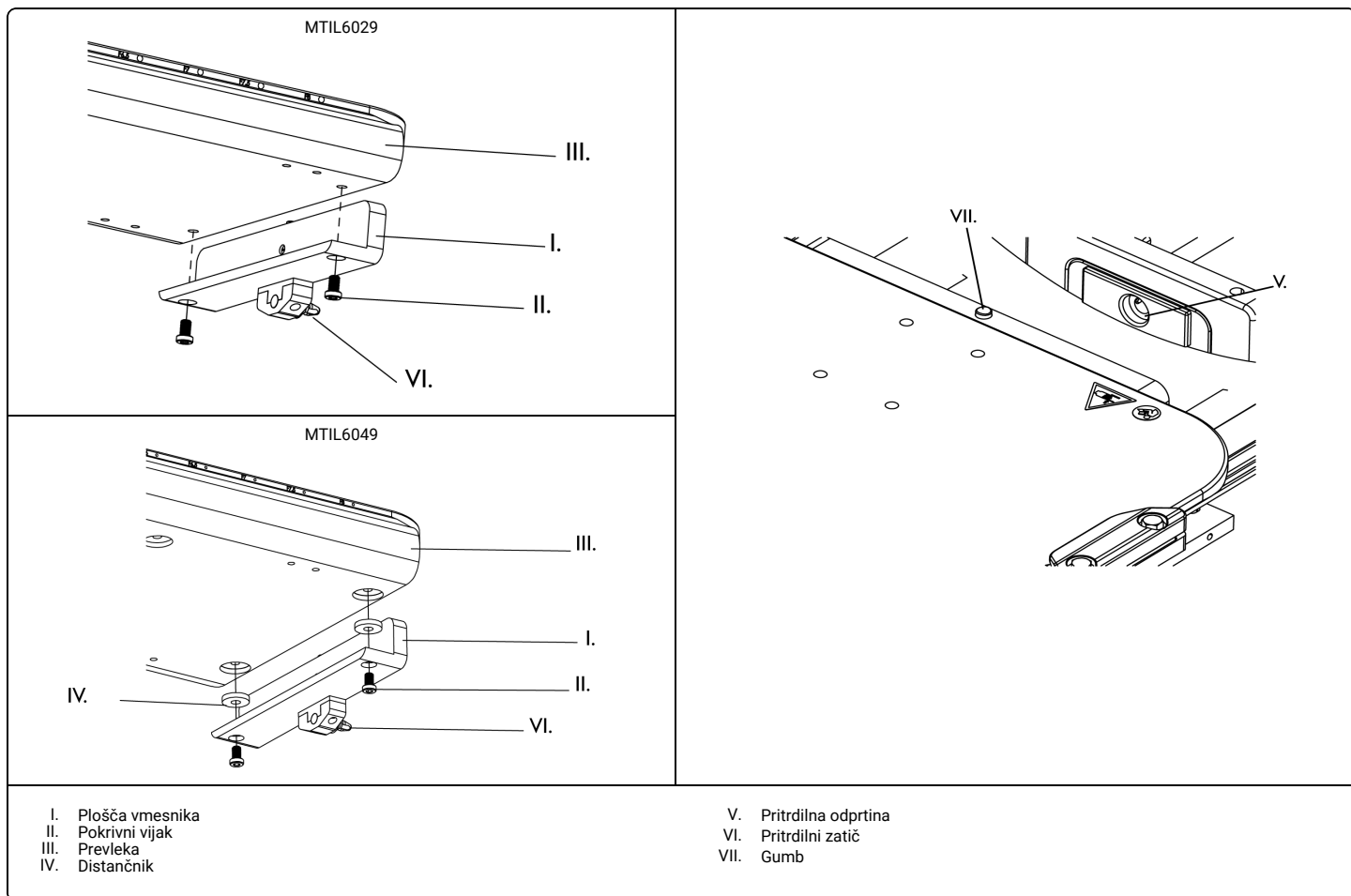
OPOMBA: • Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

- Pred uporabo se prepričajte, da je podloga pripeta na mesto, tako da poskusite narahlo dvigniti njen zgornji konec.

PRITRJEVANJE VMESNIŠKIH NOSILCEV NA LEŽIŠČE

OPOMBA: 7-mm ključ imbus (priložen).

1. Odstranite vse sestavne dele z zibelke.
2. Vmesniški nosilec pritrdite na spodnji del podloge z vijaki z glavo imbus (priloženimi).
3. Podlogo namestite na ležišče in pazite, da je zgornja površina poravnana.
4. Pritisnite in pridržite gumb ter pritrdilni zatič potisnite v pritrdilno odprtino.
5. Spustite gumb, tako da se zaskoči.



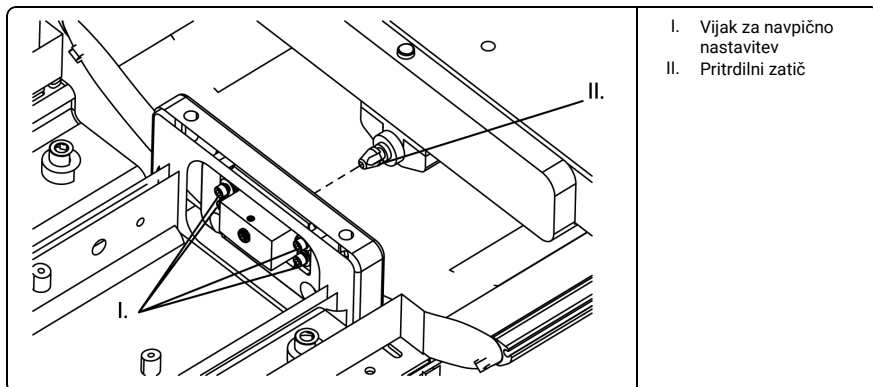
NASTAVLJANJE PODLAGE (ČE JE POTREBNO)

OPOMBA: Če je potrebna prilagoditev, uporabite naslednje možnosti ali kombinacije možnosti.

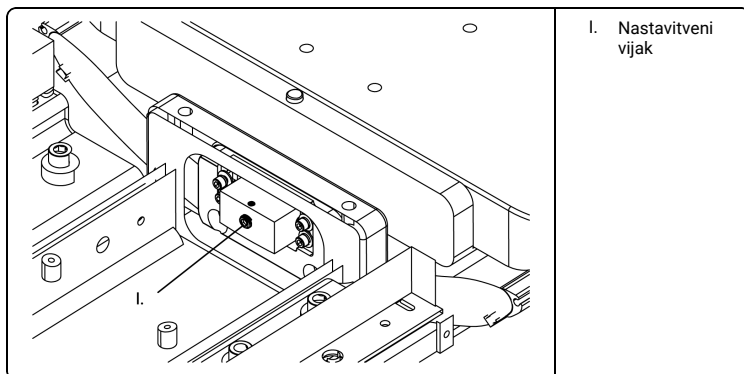
PRILAGODITEV ODPRTINE ZA PRITRDITEV LEŽIŠČA

OPOMBA: Potrebna orodja (*niso priložena*): Ključa imbus 5/32" in 3/16" ter vodna tehtnica.

1. S sistema Siemens Biograph mCT odstranite pokrov. Za pomoč pri odstranjevanju pokrova se po potrebi obrnite na monterja Siemens.
2. Popustite vijake za navpično nastavitvev in pritrdilno odprtino potisnite navzgor ali navzdol, da jo poravnate s pritrdilnim zatičem.



3. Podlogo znova vstavite v pritrdilno odprtino.
4. Pritrdilni zatič prilagodite, tako da se bo dotikal konca priključnega zatiča.



5. Ko je podloga pravilno nameščena, zategnite vijake za navpično nastavitvev in na sistem Siemens Biograph mCT namestite pokrov. Za pomoč pri namestitvi pokrova se po potrebi obrnite na monterja Siemens.

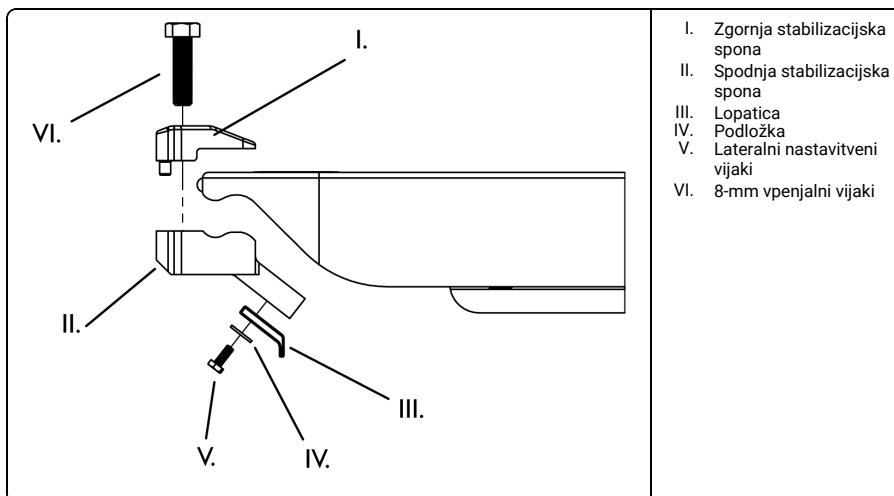
OPOMBA:

- Prepričajte se, da se zaklepni mehanizem ustrezno sproži.
- Poskrbite, da bo mesto pritrdilne odprtine omogočalo preprosto namestitev in odstranitev podloge.

STABILIZACIJA BOČNEGA PREMIKANJA PODLOGE (ČE JE PRIMERNO)

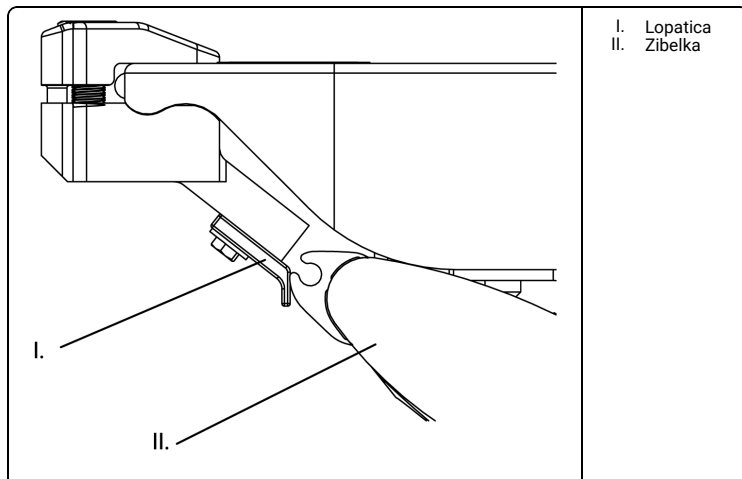
OPOMBA: TPotrebna orodja: 8-mm nasadni ključ (*priložen*).

1. Zgornje in spodnje stranske stabilizacijske spono pritrdite na robni profil podloge z 8-mm vpenjalni vijaki.
2. Z vijaki za stransko nastavitvev lopatice pritrdite na spodnjo stransko stabilizacijsko spono.



3. Podlogo poravnajte z ležiščem.
4. Zdrsnete lopatice navzdol, dokler ne pridejo v stik z zibelko.

5. Odvijajte lateralne nastavitvene vijake, dokler ne pridejo v stik s površino lopatice.
6. Za pritrditev zategnite vpenjalne vijake.



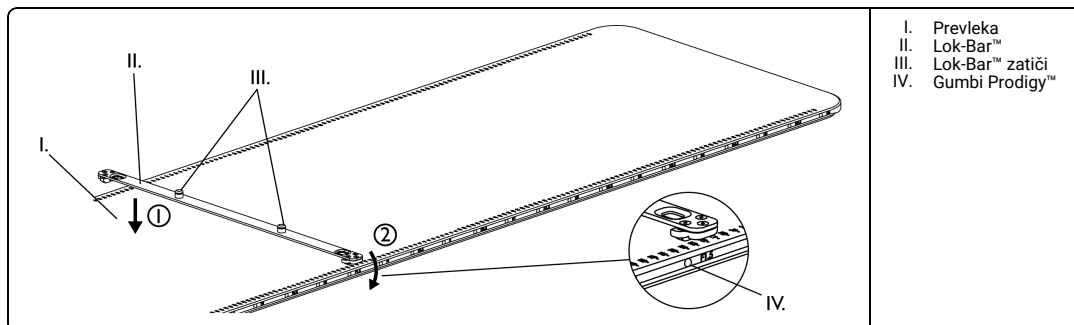
OPOMBA: Prepričajte se, da stranska stabilizacijska spona, ki je najbolj spredaj, ne sega čez točko M2 na merilu.

UPORABA Lok-Bar™

⚠ OPOZORILO

- Ne uporabljajte Lok-Bar™ za pritrdjevanje pozicionirnih naprav.

1. Zaskočite Lok-Bar™ na ustreznem vzdolžnem položaju. Prepričajte se, da je Lok-Bar™ pritrjen.
2. Namestite pozicionirni dodatek na Lok-Bar™ zatiče.



⚠ OPOZORILO

- Ko se podlaga premika, preprečite mesta stiskanja, tako da zagotovite, da se bolnik ne oprijema za strani podlage.

PREDELAVA

⚠ OPOZORILO

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nad okužbami pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje navzkrižnih okužb upoštevajte politike za nadzor okužb, ki veljajo v vaši ustanovi.

1. Obrišite vse površine z običajnim antibakterijskim ali antiseptičnim čistilom, kot je alkohol.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred uporabo preverite, ali je naprava poškodovana oziroma obrabljena.

SHRANJEVANJE

OPOMBA: Poskrbite, da pripomoček ne bo shranjen, tako da bi bil pritrdilni zatič pod obremenitvijo.

USO PREVISTO

MTIL6029, MTIL6049: El dispositivo está indicado como ayuda para el apoyo y la colocación de pacientes adultos y pediátricos sometidos a radioterapia, incluidos los tratamientos con electrones, fotones y protones. El dispositivo también se utiliza durante la adquisición de imágenes para respaldar la planificación del tratamiento.

PRECAUCIÓN

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médica.

 ADVERTENCIA

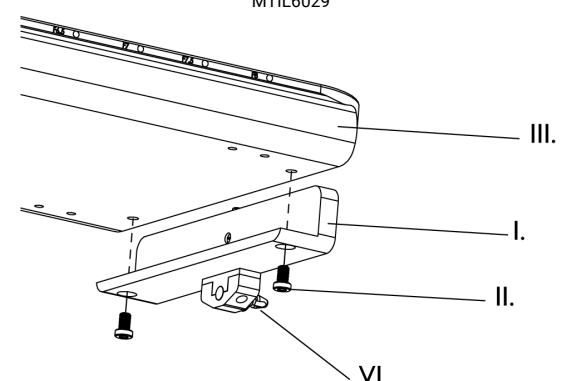
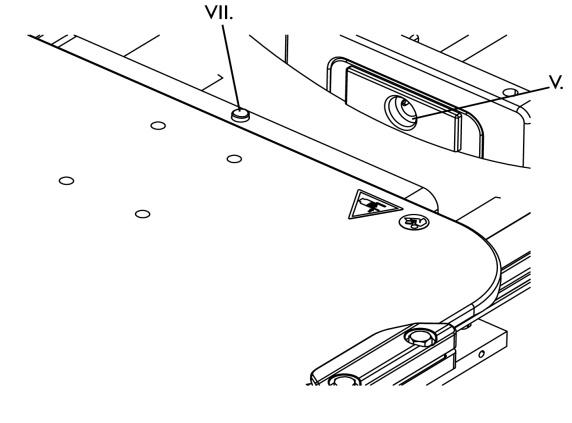
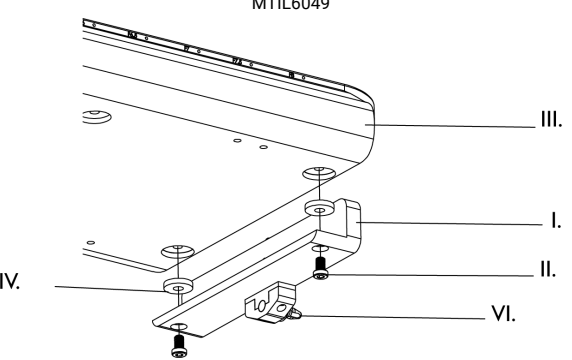
- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- Asegúrese de que el dispositivo esté bien fijado antes de usar.
- Tenga cuidado con los puntos de atrapamiento.
- MTIL6029: No someta a una carga superior a 215 kg (473 lbs).
- MTIL6049: No someta a una carga superior a 209 kg (460 lbs).
- Asegúrese de que los accesorios estén instalados de forma segura y en la posición correcta, antes del tratamiento o de la creación de imágenes.

NOTA: • En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.
• Antes de usarla, asegúrese de que la cubierta está fijada en posición, para ello levante suavemente el extremo superior.

FIJACIÓN DE LAS PLACAS DE CONTACTO AL SOPORTE

NOTA: Llave de cabeza hexagonal de 7 mm (incluida).

1. Retire todos los accesorios del bastidor.
2. Sujete la placa de contacto en el fondo de la cubierta con los tornillos de casquete (incluidos).
3. Coloque la cubierta en el soporte, asegurándose de que la superficie superior queda nivelada.
4. Mantenga presionado el pulsador y deslice el pasador de acoplamiento en el orificio de montaje.
5. Suelte el pulsador para fijar en posición.

MTIL6029 	
MTIL6049 	
I. Placa de interfaz II. Tornillo tope III. Plataforma superpuesta IV. Cojinete de acoplamiento	V. Orificio de montaje VI. Pasador de acoplamiento VII. Pulsador

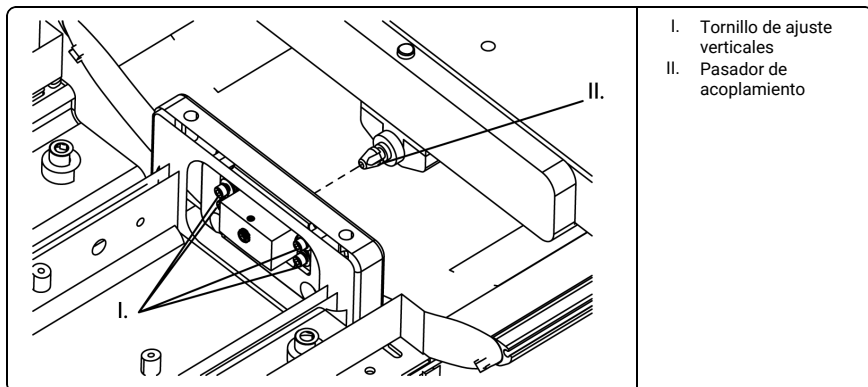
AJUSTE DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA (SI CORRESPONDE)

NOTA: Use las siguientes opciones o combinaciones de opciones para ajustar la plataforma superpuesta.

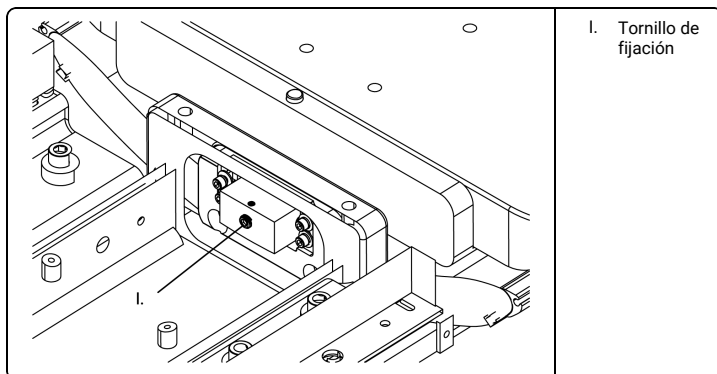
AJUSTE DEL ORIFICIO DE MONTAJE DEL SOPORTE

NOTA: Herramientas necesarias (no incluidas): llave de cabeza hexagonal de 5/32", llave de cabeza hexagonal de 3/16" y nivel.

1. Retire la tapa del sistema Siemens Biograph mCT. Si fuera necesario, póngase en contacto con el Ingeniero de instalaciones de Siemens para obtener ayuda para desmontar la tapa.
2. Afloje los tornillos de ajuste verticales y suba o baje el orificio de montaje para alinearlos con el pasador de acoplamiento.



3. Vuelva a insertar la cubierta por el orificio de montaje.
4. Ajuste el tornillo de fijación hasta que entre en contacto con el extremo del pasador de acoplamiento.



5. Una vez que la cubierta se encuentre en posición correcta, apriete los tornillos de ajuste verticales y vuelva a colocar la tapa del sistema Siemens Biograph mCT. Si fuera necesario, póngase en contacto con el Ingeniero de instalaciones de Siemens para obtener ayuda para la colocación de la tapa.

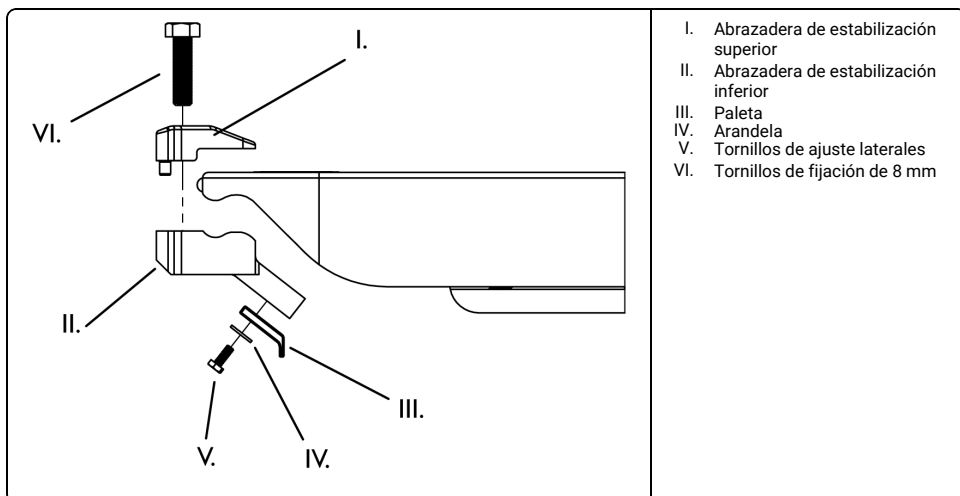
NOTA:

- Verifique que el mecanismo de bloqueo se libere de forma adecuada.
- Asegúrese de que la posición del orificio de montaje permite una instalación y desmontaje fáciles de la cubierta.

ESTABILIZACIÓN DEL MOVIMIENTO LATERAL DE LA CUBIERTA (SI CORRESPONDE)

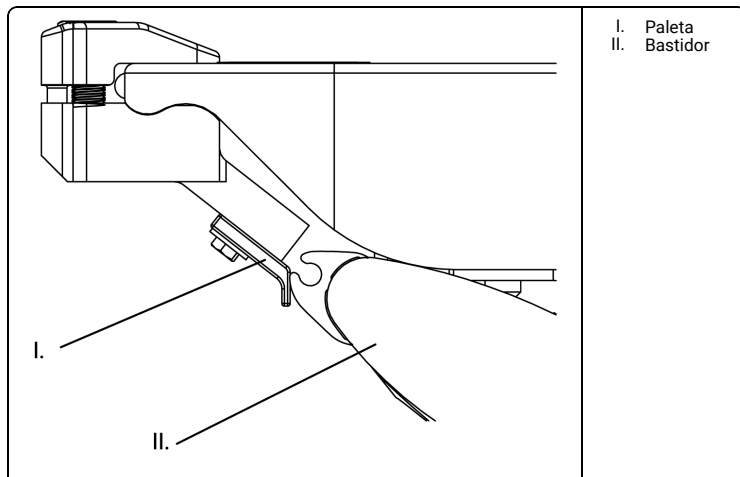
NOTA: Herramientas necesarias: Llave de vaso de 8 mm (incluida).

1. Asegure las abrazaderas de estabilización lateral superior e inferior en el perfil exterior de la cubierta con tornillos de fijación de 8 mm.
2. Fije las paletas a la abrazadera de estabilización lateral inferior con los tornillos de ajuste laterales.



3. Alinee la cubierta con el soporte.
4. Deslice las paletas hacia adentro hasta que hagan contacto con el soporte.

5. Afloje los tornillos de ajuste laterales hasta que se haga contacto con la superficie de la paleta.
6. Apriete los tornillos de fijación.



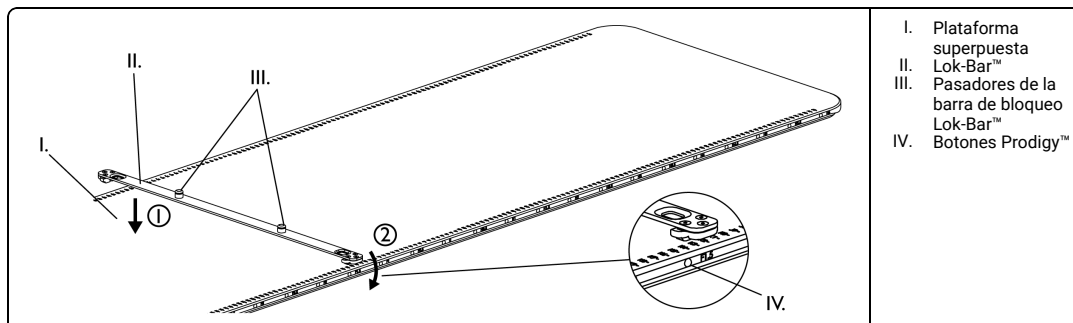
NOTA: Asegúrese de que las abrazaderas de estabilización laterales más frontales no superan M2 en la Indexación.

USO DE LA BARRA DE BLOQUEO LOK-BAR™

⚠ ADVERTENCIA

- No use el Lok-Bar™ para asegurar los dispositivos de posicionamiento.

1. Encaje la barra Lok-Bar™ en la posición longitudinal apropiada. Asegúrese de que la barra de bloqueo Lok-Bar esté fijada.
2. Coloque el accesorio de posición en los pasadores de la barra Lok-Bar™.



⚠ ADVERTENCIA

- Evite los puntos de posible pellizco cuando la plataforma superpuesta está en movimiento, para ello asegúrese de que el paciente no agarre los lados de la plataforma superpuesta.

REPROCESADO

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Limpie todas las superficies con un paño germicida común o antiséptico, como alcohol.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

ALMACENAMIENTO

NOTA: Asegúrese de que el dispositivo no se almacena si hay peso apoyado en el pasador de acoplamiento.

AVSEDD ANVÄNDNING

MTIL6029, MTIL6049: Anordningen är avsedd som hjälp till att stödja och placera vuxna patienter och barnpatienter inom pediatriken som genomgår strålbehandling, inklusive elektro-, foton- och protonbehandlingar. Enheten används även vid bildupptagning för att stödja behandlingsplaneringen.

OBSERVERA

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

⚠ VARNING

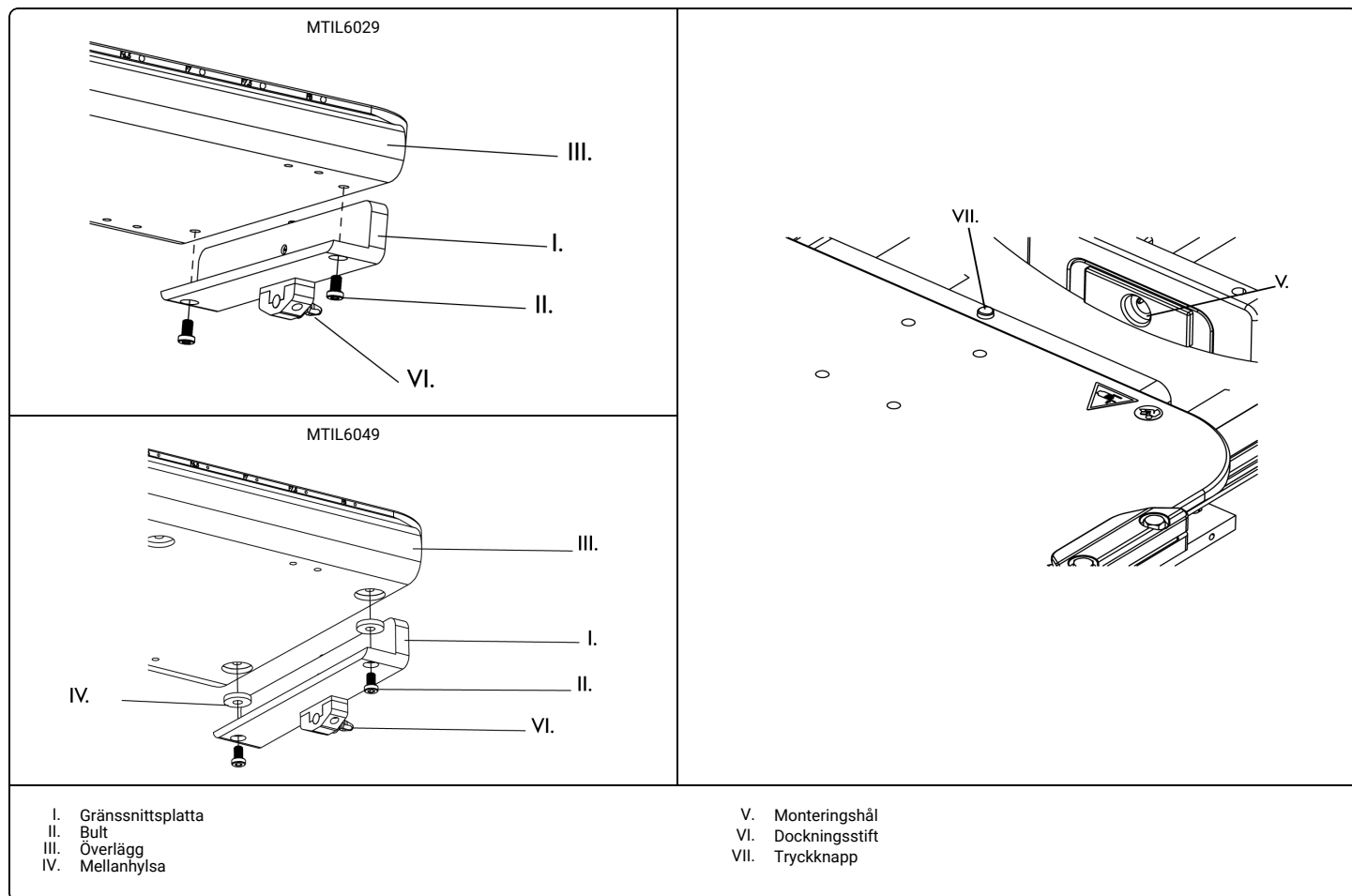
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Försäkra dig om att enheten sitter fast innan den används.
- Undvik platser med klämrisk.
- MTIL6029: Högsta belastning 215 kg.
- MTIL6049: Högsta belastning 209 kg.
- Se till att alla tillbehör är säkert fästa i rätt position före behandling och/eller röntgen.

OBS: • Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.
• Kontrollera före användning att överdraget är fastlåst i sitt läge genom att försiktigt lyfta den övre änden.

FÄSTER GRÄNSSNITTSPLATTAN MOT VAGGAN

OBS: 7mm insexnyckel (ingår).

1. Avlägsna alla tillbehör från vaggan.
2. Sätt fast gränssnittsplattan på överdragets nederdel med insexskruvar (ingår).
3. Placera överdraget på vaggan och kontrollera att den övre ytan är vågrät.
4. Håll tryckknappen intryckt och för in dockningsstiftet i monteringshål.
5. Släpp upp tryckknappen för att snäppa fast.



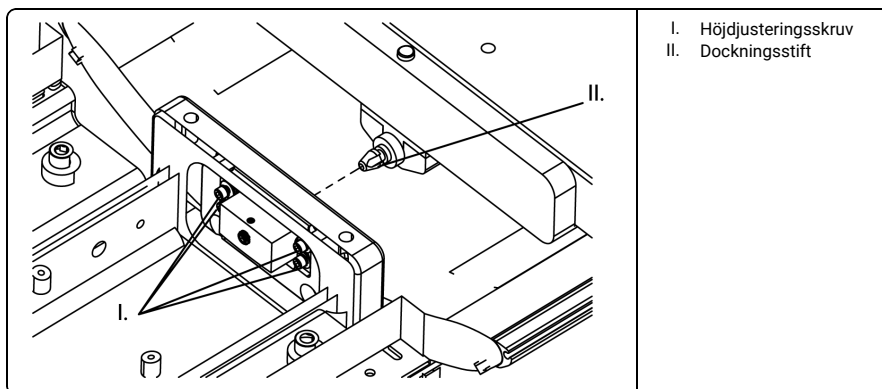
JUSTERING AV ÖVERLÄGG (OM TILLÄMPLIGT)

OBS: Om justering är nödvändig ska följande alternativ eller kombination av alternativ användas.

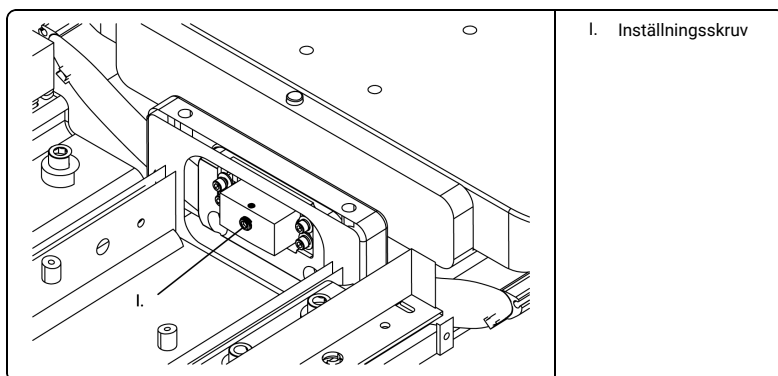
JUSTERING AV VAGGANS MONTERINGSHÅL

OBS: Nödvändiga verktyg (ingår inte) 5/32" insexnyckel, 3/16" insexnyckel och vattenpass.

1. Ta av skyddet från Siemens Biograph mCT-systemet Kontakta Siemens-installatören vid behov för hjälp med att ta av skyddet.
2. Lossa höjdjusteringsskruvarna och flytta monteringshålet uppåt eller nedåt så att det kommer i jämnhöjd med dockningsstiftet.



3. Sätt i överdraget igen vid monteringshålet.
4. Justera inställningsskruven mot änden av dockningsstiftet.



5. När överdraget har placerats i rätt läge ska höjdjusteringsskruvarna dras åt och skyddet bytas ut i Siemens Biograph mCT-systemet. Kontakta Siemens-installatören vid behov för hjälp med att byta ut skyddet.

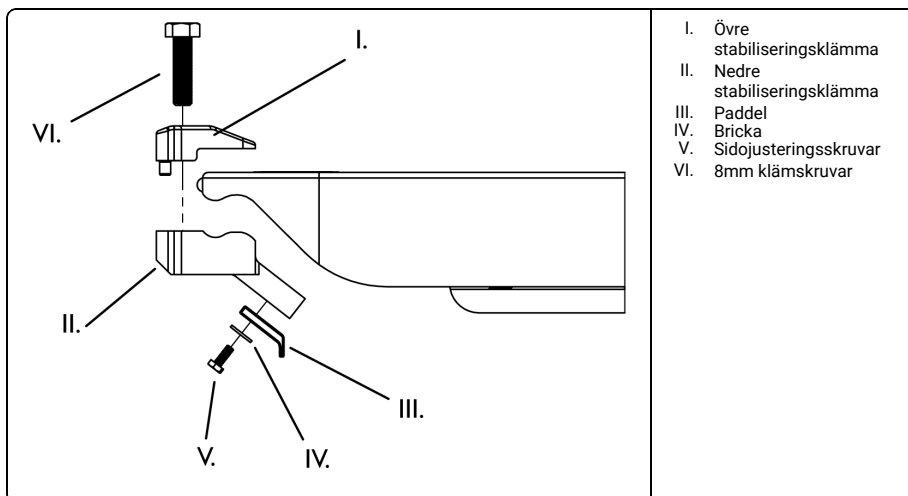
OBS:

- Verifiera att utlösningmekanismen utlöses korrekt.
- Kontrollera att monteringshålet är placerat så att det blir enkelt att montera och ta av överdraget.

STABILISERING AV SIDORÖRELSE AV ÖVERLÄGG (OM TILLÄMPLIGT)

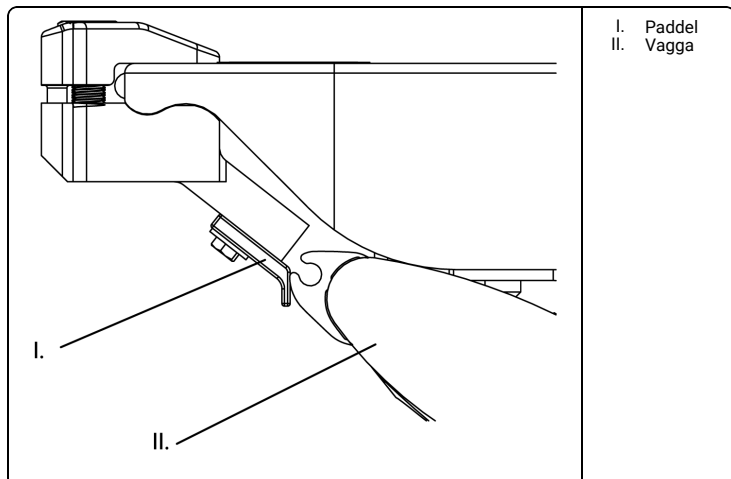
OBS: TNödvändiga verktyg: 8mm hylsverktyg (ingår).

1. Säkra de övre och nedre sidostabiliseringsklämmorna mot kantprofilen på överdraget med 8mm klämskruvar.
2. Sätt fast paddlarna i den nedre sidostabiliseringsklämmen med sidojusteringsskruvar.



3. Se till att överdraget och vaggan är i jämnhöjd.
4. Skjut paddlarna inåt tills det kommer i kontakt med vaggan.

5. Lossa sidojusteringsskruvarna tills kontakt görs med paddelytan.
6. Dra åt klämskruvarna för att säkra.



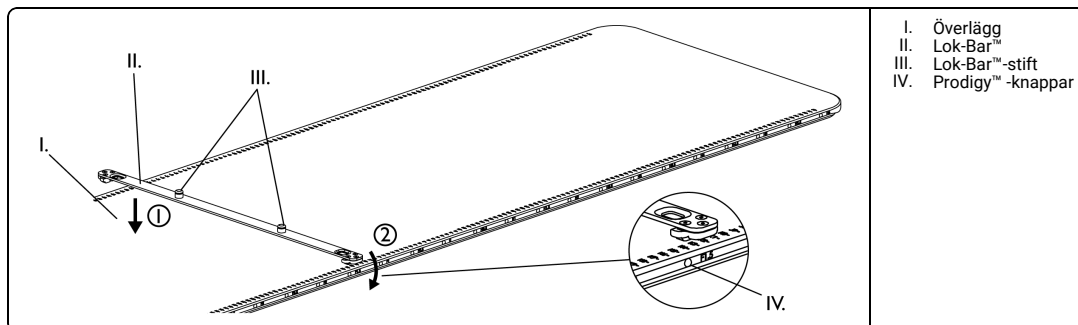
OBS: Säkerställ att de flesta sidostabiliseringsklämmorna inte sticker ut över M2 vid indexeringen.

ANVÄNDNING AV LOK-BAR™

⚠ VARNING

- Lok-Bar™ får inte användas för att fästa positioneringsanordningar.

1. Snäpp på Lok-Bar™ på lämplig längsgående position. Säkerställ att Lok-Bar™ sitter ordentligt.
2. Placera positioneringstillbehör på Lok-Bars stift.



⚠ VARNING

- Undvik klämpunkter då överlägget befinner sig i rörelse genom att säkerställa att patienten inte griper tag i överläggets sidor.

RENGÖRING

⚠ VARNING

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

1. Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholindränkt duk.

UNDERHÅLL

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.

FÖRVARING

OBS: Säkerställ att enheten inte förvaras med tyngden vilande på dockningsstiftet.

วัตถุประสงค์การใช้งาน

MTIL6029, MTIL6049: อุปกรณ์นี้แสดงให้เห็นถึงการช่วยสนับสนุนและจัดตำแหน่งผู้ป่วยผู้ใหญ่และผู้ป่วยเด็กที่ได้รับรังสีบำบัดรวมถึงการรักษาด้วยอิเล็กตรอน โฟตอน และโปรตอน นอกจากนี้ยังสามารถใช้อุปกรณ์ระหว่างการฉายภาพเพื่อช่วยในการวางแผนการรักษา

ข้อควรระวัง

กฎหมายของรัฐบาลกลาง (สหรัฐฯ) จำกัดการขายอุปกรณ์นี้โดยหรือเมื่อได้รับคำสั่งจากแพทย์เท่านั้น

คำเตือน

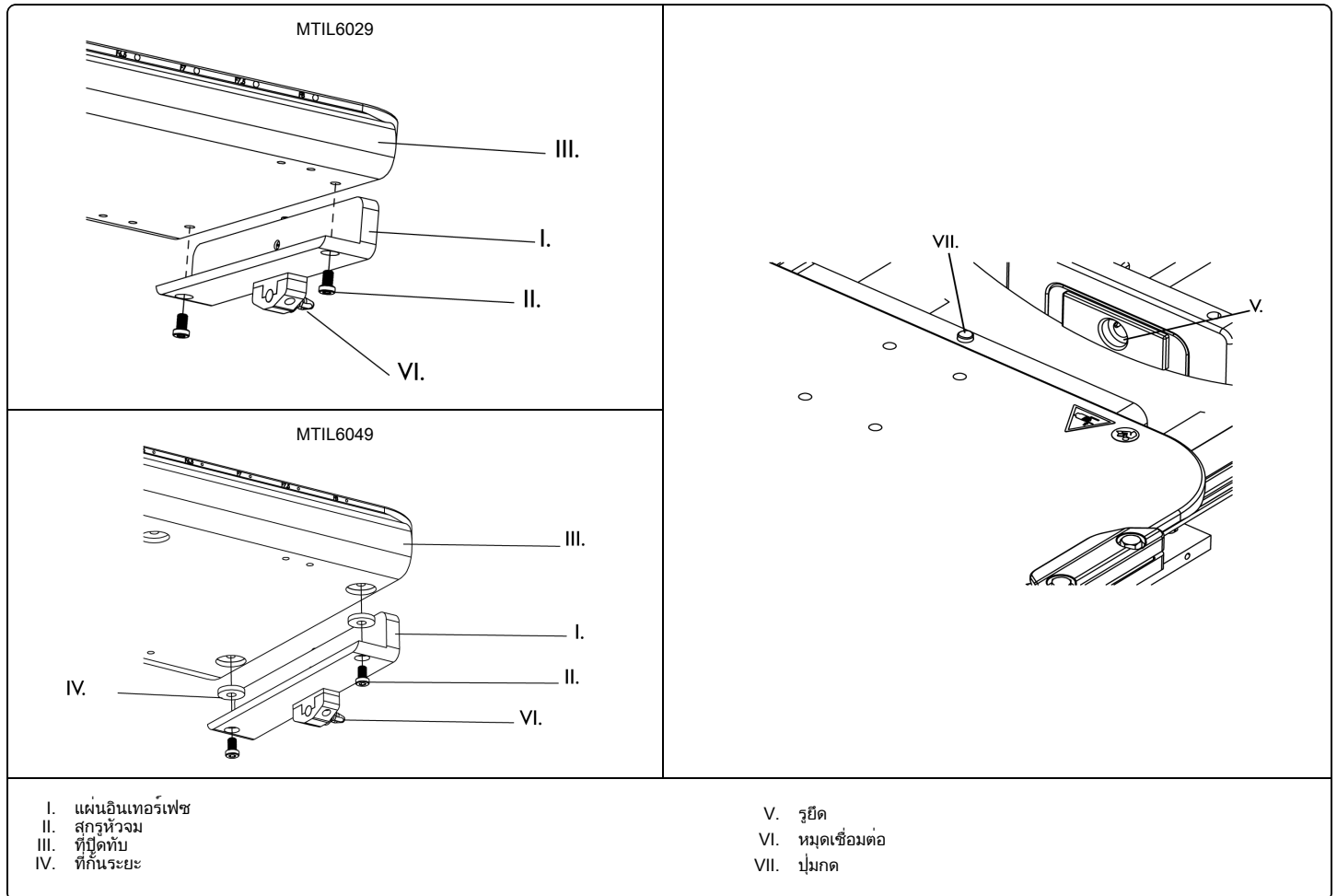
- อย่าใช้อุปกรณ์ที่มีความเสียหายมองเห็นได้จากภายนอก
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์มีความปลอดภัยก่อนการใช้งาน
- หลีกเลี่ยงจุดหนีบ
- MTIL6029: น้ำหนักผู้ป่วยไม่เกิน 473 ปอนด์ (215 กก)
- MTIL6049: น้ำหนักผู้ป่วยไม่เกิน 460 ปอนด์ (209 กก)
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์เสริมติดตั้งในตำแหน่งที่ถูกต้องก่อนการรักษาและ/หรือประมวลผลภาพ

หมายเหตุ: • หากมีเหตุขัดข้องร้ายแรงเกิดขึ้นกับเครื่อง โปรดแจ้งผู้ผลิตให้ทราบ หากเกิดเหตุในสหภาพยุโรป โปรดแจ้งไปยังผู้จำหน่ายในประเทศสมาชิกที่บริษัทท่านตั้งถิ่นฐานด้วย
• ก่อนใช้งาน ตรวจสอบให้แน่ใจว่าแผ่นที่วางทับล็อกอยู่ในตำแหน่งโดยค่อยๆ ยกปลายของส่วนบน

ยึดติดแผ่นอินเทอร์เฟซเข้ากับแท่นวาง

หมายเหตุ: ประแจหกเหลี่ยม 7 มม. (ให้มาด้วย)

1. ถอดอุปกรณ์ใช้ร่วมทั้งหมดออกจากแท่นวาง
2. ยึดแผ่นอินเทอร์เฟซเข้ากับด้านล่างของแผ่นที่วางทับโดยใช้สกรูหัวจม (มีมาให้)
3. วางแผ่นที่วางทับบนแท่นวาง ตรวจสอบให้แน่ใจว่าพื้นผิวด้านบนตรงระดับ
4. ดันหยดปมกดค้างไว้แล้วเลื่อนหมุดเชื่อมต่อลงในรูยึด
5. ปลอยปมกดเพื่อล็อกเข้าที่



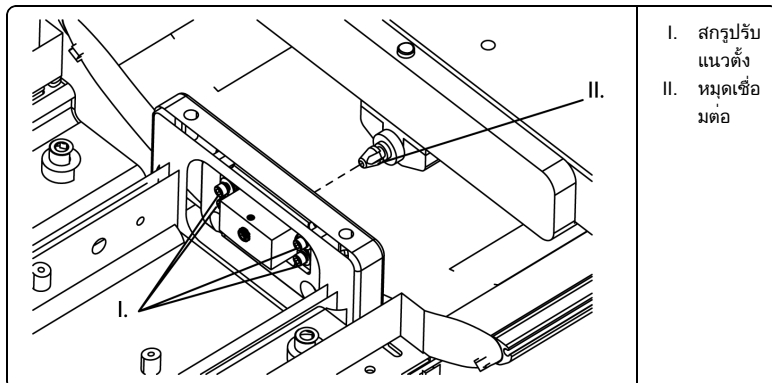
การปรับแผ่นที่วางทับ (หากมี)

หมายเหตุ: หากจำเป็นต้องปรับ ให้ใช้ตัวเลือกต่อไปนี้หรือการรวมกันของตัวเลือกต่าง ๆ

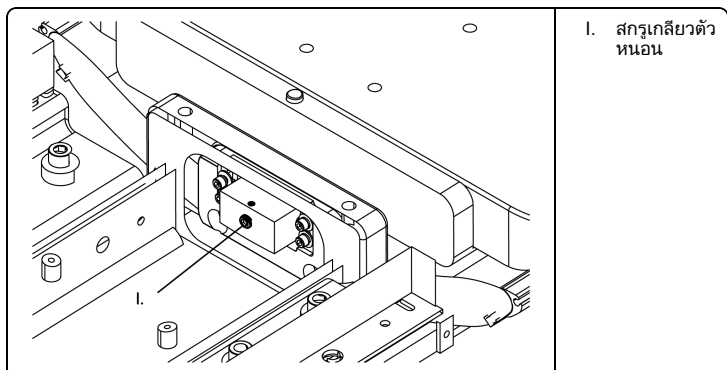
การปรับรูยึดแผ่นวาง

หมายเหตุ: เครื่องมือที่ต้องการ (ไม่ได้ให้มา): ประแจหกเหลี่ยม 5/32", ประแจหกเหลี่ยม 3/16" และจัดระดับ..

1. นำฝาครอบออกจาก Siemens ระบบ Biograph mCT ติดต่อ Siemens วิศวกรการติดตั้งเพื่อช่วยถอดฝาครอบ หากจำเป็น
2. คลายสกรูปรับแนวตั้งและเลื่อนรูยึดขึ้นบนหรือลงล่างเพื่อปรับด้วยหมุดเชื่อมต่อ



3. ใส่แผ่นที่วางทับกลับเข้าไปที่รูยึด
4. ปรับสกรูเกลียวตัวหนอนเพื่อให้สัมผัสกับปลายหมุดเชื่อมต่อ



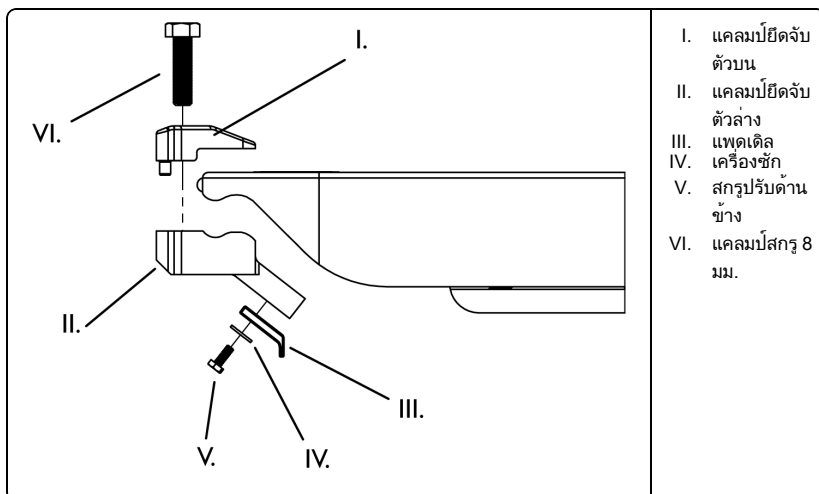
5. เมื่อแผ่นที่วางทับอยู่ในตำแหน่งที่ต้องการ ให้ขันสกรูปรับแนวตั้งและเปลี่ยนฝาครอบใน Siemens ระบบ Biograph mCT ติดต่อ Siemens วิศวกรการติดตั้งเพื่อช่วยเปลี่ยนฝาครอบ หากจำเป็น

หมายเหตุ: • ตรวจสอบกลไกการล็อกอย่างถูกต้อง
• ตรวจสอบให้แน่ใจว่าตำแหน่งรูยึดช่วยให้ติดตั้งและแผ่นที่วางทับได้ง่าย

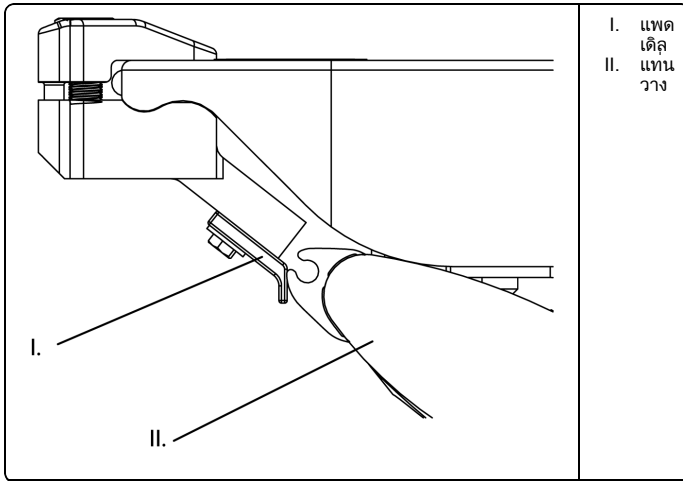
ปรับการเคลื่อนไหวด้านข้างของแผ่นที่วางทับให้เสถียร (ถ้ามี)

หมายเหตุ: T เครื่องมือที่จำเป็น: ชุดลูกบ็อกซ์ 8 มม. (ที่ให้มา)

1. ยึดแคลมป์ยึดจับด้านบนและล่างเข้ากับโปรไฟล์ขอบของแผ่นที่วางทับโดยใช้สกรูยึด 8 มม.
2. ยึดติดแป้นเข้ากับแคลมป์ยึดจับด้านข้างตัวล่างโดยใช้สกรูปรับด้านข้าง



3. จัดแนวแผ่นที่วางทับกับแท่นวาง
4. เลื่อนแปดเดิลเข้าด้านในจนสัมผัสกับแท่นวาง
5. คลายสกรูปรับด้านข้างออกจนกระทั่งสัมผัสกับพื้นผิวของแปดเดิล
6. ขันสกรูล็อกให้แน่นเพื่อยึด



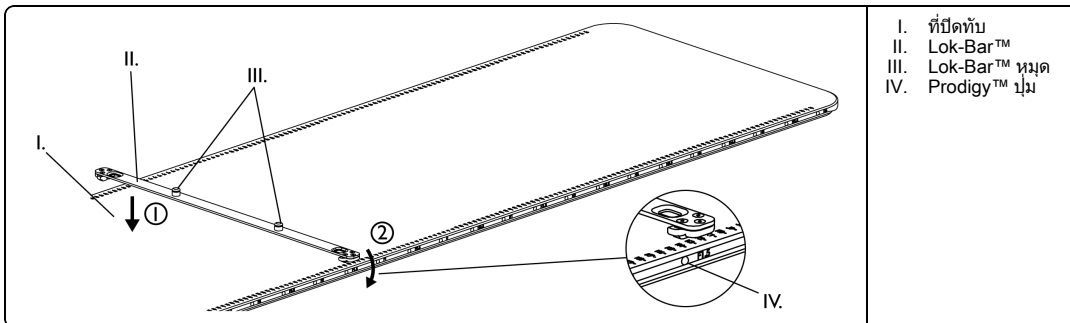
หมายเหตุ: ตรวจสอบให้แน่ใจว่าส่วนใหญ่ของด้านหน้าแคลมป์ยึดจับด้านข้างตัวล่างไม่ขยายเลยผ่าน M2 บนตัวบ่งชี้

การใช้ Lok-Bar™

คำเตือน

- อย่าใช้ Lok-Bar™ เพื่อรักษาความปลอดภัยของอุปกรณ์กำหนดตำแหน่ง

1. สแนป Lok-Bar™ ที่ตำแหน่งตามยาวที่เหมาะสม ตรวจสอบให้แน่ใจว่า Lok-Bar™ ยึดไว้อย่างแน่นหนา
2. วางอุปกรณ์ในรวมที่ได้รับการจัดตำแหน่งลงบน Lok-Bar™ หมุด



คำเตือน

- หลีกเลี่ยงการบีบจุดเมื่อแผ่นที่วางทับมีความเคลื่อนไหวโดยการตรวจสอบให้แน่ใจว่าผู้ป่วย ไม่ได้จับที่ด้านของแผ่นที่วางทับ

การล้าง

คำเตือน

- ผู้ใช้ผลิตภัณฑ์ชิ้นนี้มีหน้าที่ผูกพันและความรับผิดชอบ เพื่อควบคุมการติดเชื้อระดับสูงสุดของคนไข้ ผู้ร่วมงาน และตนเอง เพื่อหลีกเลี่ยงการปนเปื้อนของสิ่งแวดล้อม โปรดปฏิบัติตามนโยบายควบคุมการติดเชื้อที่กำหนดโดยหน่วยงานของท่าน

1. เช็ดพื้นผิวทั้งหมดด้วยน้ำยาฆ่าเชื้อโรคหรือน้ำยาฆ่าเชื้อทั่วไป เช่น แอลกอฮอล์

การบำรุงรักษา

หมายเหตุ: ตรวจสอบอุปกรณ์ก่อนการใช้งานเพื่อหาร่องรอยความเสียหายและการสึกหรอทั่วไป

การเก็บรักษา

หมายเหตุ: ตรวจสอบให้แน่ใจว่าอุปกรณ์ไม่ได้จัดเก็บไว้ด้วยน้ำหนักที่วางอยู่บนหมุดเชื่อมต่อ

KULLANIM AMACI

MTIL6029, MTIL6049: Cihaz, elektron, foton ve proton tedavileri dahil olmak üzere, radyasyon tedavisi gören yetişkin ve pediatrik hastaların desteklenmesi ve konumlandırılmasına yardımcı olmak için endikedir. Cihaz, tedavi planlamasını desteklemek için görüntü alımı sırasında da kullanılır.

DİKKAT

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalara göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

⚠ UYARI

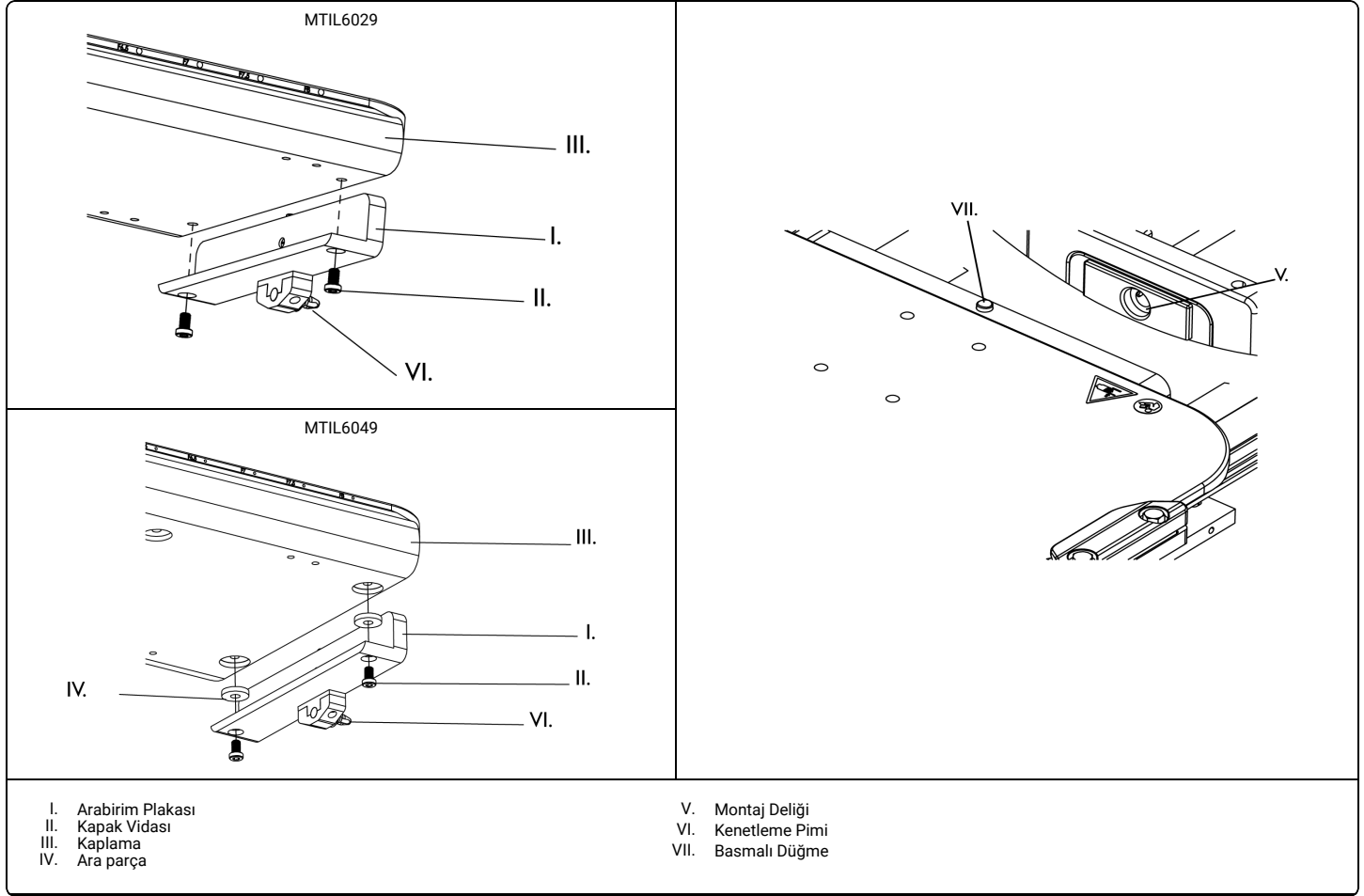
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- Kullanmadan önce cihazın güvenli olduğundan emin olun.
- Sıkışma noktalarından kaçının.
- MTIL6029: 473 lb'yi (215 kg) geçen bir yük uygulamayın.
- MTIL6049: 460 lb'yi (209 kg) geçen bir yük uygulamayın.
- Tedavi ve/veya görüntüleme işleminden önce aksesuarların güvenli bir şekilde doğru konumda takıldığından emin olun.

NOT: • Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticiye bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşiyse kurduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.
• Kullanımdan önce, kaplamanın en uç kısmı yavaşça kaldırılarak yerine sabitlendiğinden emin olun.

ARAYÜZ LEVHASINI KIZAĞA TUTTURMA

NOT: 7mm alyan anahtar (ürünle birlikte verilir).

1. Kızaktaki tüm aksesuarları çıkarın.
2. Arayüz levhasını kaplamanın tabanına alyan başlı vida (ürün ile birlikte verilir) ile sabitleyin.
3. Kaplamayı kızığın üstüne koyun, üst yüzeyin hizalı olduğundan emin olun.
4. Basmalı düğmeye basın ve basılı tutun, kenetleme pimini montaj deliğine kaydırın.
5. Yerine kilitlenmesi için basmalı düğmeyi bırakın.



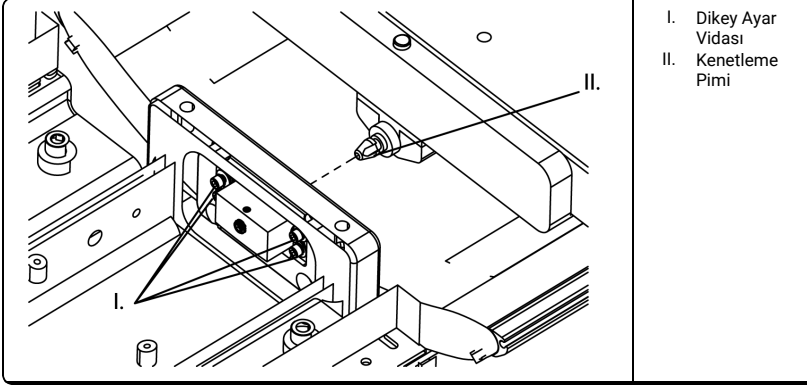
KAPLAMANIN AYARLANMASI (MÜMKÜNSE)

NOT: Ayar yapılması gerekiyorsa aşağıdaki seçenekleri veya seçenekler kombinasyonunu kullanın.

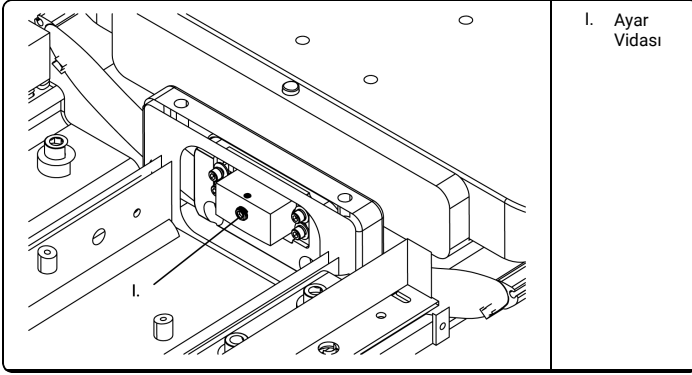
KIZAK MONTAJ DELİĞİ AYARI

NOT: Gerekli Takımlar (ürünle birlikte verilmez): 5/32" alyan anahtar, 3/16 alyan anahtar ve su terazisi.

1. Siemens Biyograf mCT sisteminin kapağını kaldırın. Kapağı kaldırmada yardım için gerektiğinde Siemens Kurulum Mühendisi ile iletişim kurun.
2. Dikey ayar vidalarını gevşetin ve montaj deliğini kenetleme pimi ile hizalamak için yukarı aşağı hareket ettirin.



3. Kaplamayı montaj deliğine tekrar yerleştirin.
4. Tespit vidasını kenetleme piminin sonuna temas edecek şekilde ayarlayın.



5. Kaplama doğru pozisyona geldiğinde, dikey ayar vidalarını sıkın ve Siemens Biyograf mCT sisteminin kapağını değiştirin. Kapağı değiştirmede yardım için gerektiğinde Siemens Kurulum Mühendisi ile iletişim kurun.

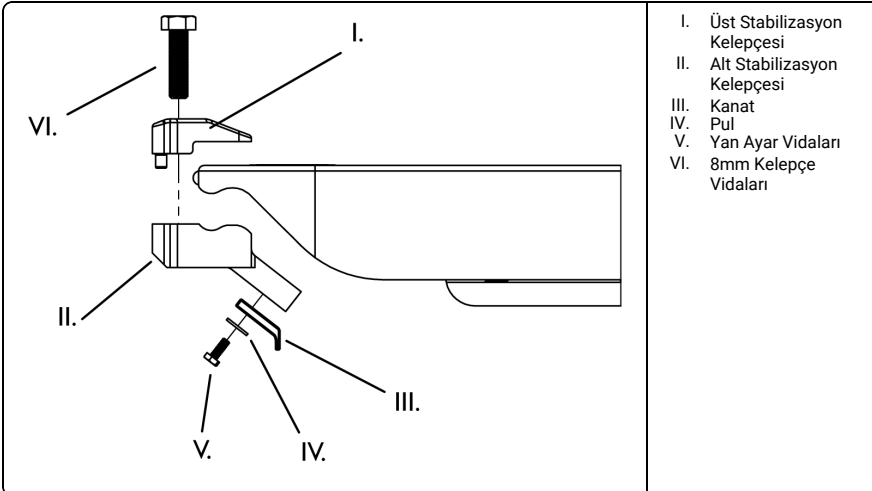
NOT:

- Kilitleme mekanizmasının gerektiği gibi çıktığından emin olun.
- Montaj deliği konumunun kolay kurulum ve kaplamanın çıkarılmasına imkan vereceğinden emin olun.

KAPLAMANIN (VARSA) YANAL HAREKETİNİ SABİTLEME

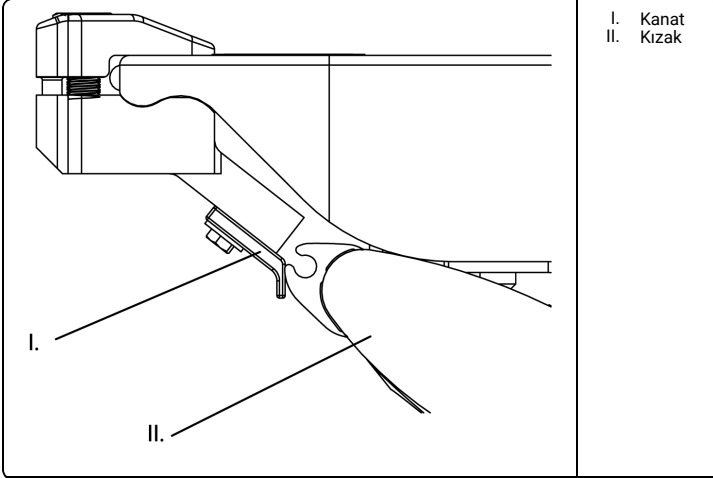
NOT: TGerekli takımlar: 8mm lokma uç (ürünle birlikte verilir).

1. Üst ve alt yan stabilizasyon kelepçelerini kaplamanın kenar profiline 8mm kelepçe vidalar ile sabitleyin.
2. Kürekleri, yan ayar vidaları ile alt yan stabilizasyon kelepçesine tutturun.



3. Kaplamayı kızak ile hizalayın.
4. Kürekleri kızakla temas sağlanana kadar içe doğru kaydırın.

5. Küreğin yüzeyiyle temas sağlanana kadar yan ayar vidalarını gevşetin.
6. Kelepçe vidalarını sabitleme için sıkın.



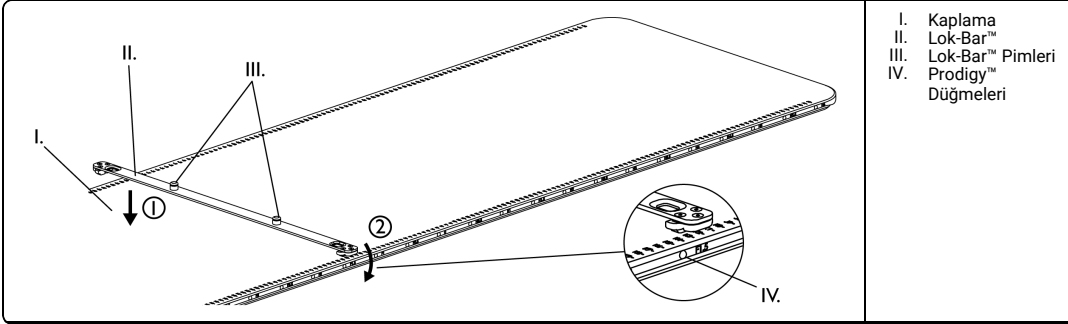
NOT: En ön yan stabilizasyon kelepçesinin İndekslemeye M2'yi geçmediğinden emin olun.

LOK-BAR™'IN KULLANILMASI

⚠ UYARI

- Lok-Bar™'ı, konumlandırma cihazlarını sabitlemek için kullanmayın.

1. Lok-Bar™'ı uygun uzunluğuna konumda oturtun. Lok-Bar™'ın sabit olduğundan emin olun.
2. Konumlandırma aksesuarını Lok-Bar™ pimlerinin üzerine yerleştirin.



⚠ UYARI

- Kaplama hareket ederken hastanın kaplamanın yanlarından tutmasını önleyerek kısırtma noktaları oluşmasını engelleyin.

TEKRAR KULLANIM

⚠ UYARI

- Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.

1. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.

BAKIM

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.

DEPOLAMA

NOT: Cihazın, kenetleme pimi üstünde yük varken depolanmadığından emin olun.



CEpartner4U
Esdoornlaan 13
3951 DB Maarn, Netherlands
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC
1401 8th Street SE
Orange City, IA 51041
United States
info@cqmedical.com

COPYRIGHT © 2024 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. UNIVERSAL COUCHTOP AND LOK-BAR ARE TRADEMARKS OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA.

www.CQmedical.com